burda style

6867

Kleid
Robe
Dress
Vestido



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

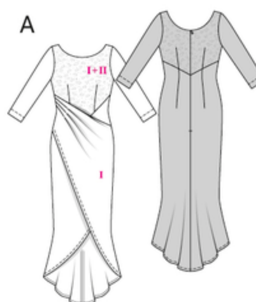
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

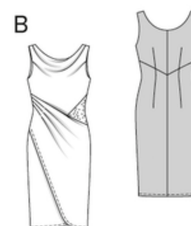




A



B





3 / 2014

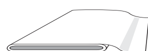
burda style 6867

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	2,70 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶
A II	m	90 cm {						0,60 ▶	0,70 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶
A Futter (Oberteil), Doublure (Haut), Lining (Top), Forro (Cuerpo)	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,55	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,55
B	m	2,55 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nur Jersey mit Elasthan
All: elastischer Spitzenstoff
A: nur elastisches Futter

Use only jersey with elastane
All: stretch lace fabric
A: stretch lining only

Uniquement du jersey avec del'élasthanne
All: dentelle élastique
A: doublure élastique uniquement

Alleen tricotstoffen met elastaan
All: elastische kantstof
A: alleen elastische voering

Solo jersey con elastan
All: pizzo elasticizzato
A: solo fodera elasticizzata

Sólo géneros de punto jersey con elastán
All: tejido de encaje elástico
A: sólo forro elástico

Endast jersey med elastan
All: elastiskt spetstyg
A: endast elastiskt foder

Kun jersey med spandex
All: elastisk blondestof
A: kun elastisk fór

Только трикотаж с эластаном
All: эластичное кружево
A: только эластичная подкладка

A:



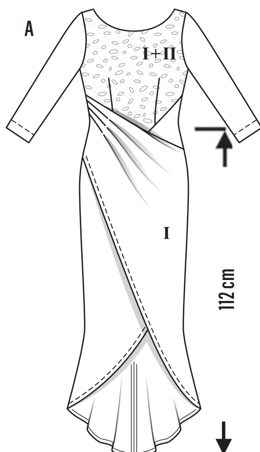
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluting • a spirale • costura oculta • sömblixtlås • sømdækket • Потайная

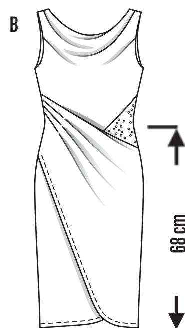
Vlieseline Formband • Vilene Bias Tape • Vlieseline StabilManche • Vlieseline vormband • Fliselina Formband • Cinta de fliselina para dar forma • Vlieseline formband • Vlieseline formbånd • Флизелин формбанд

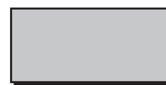
12 mm

B: Strasssteine
Diamantés
Pierres de strass
Strassteentjes
Strass
Piedras de estrás
Strasstenar
Similisten
термостразы





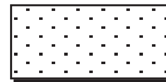




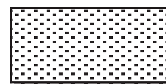
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



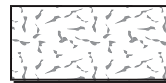
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

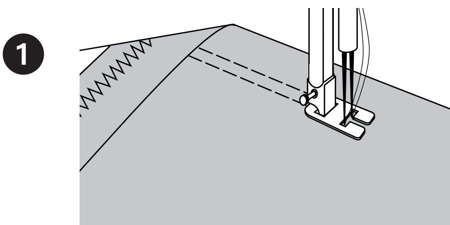


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

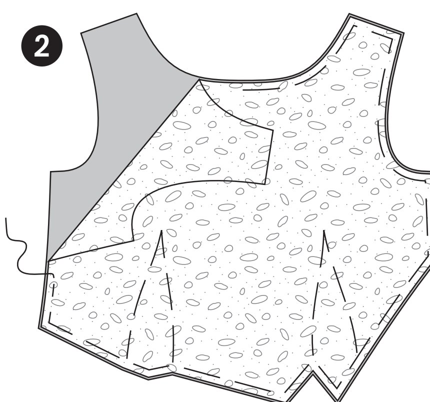


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

1



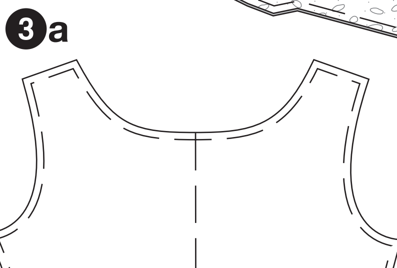
2

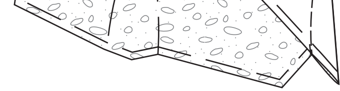


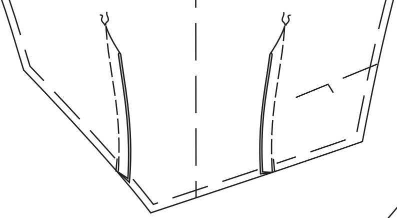
3



3a



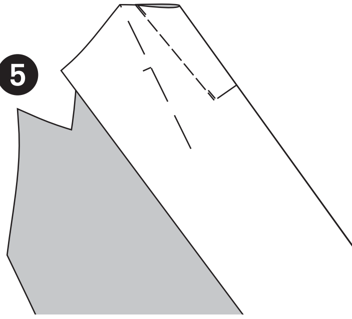




4



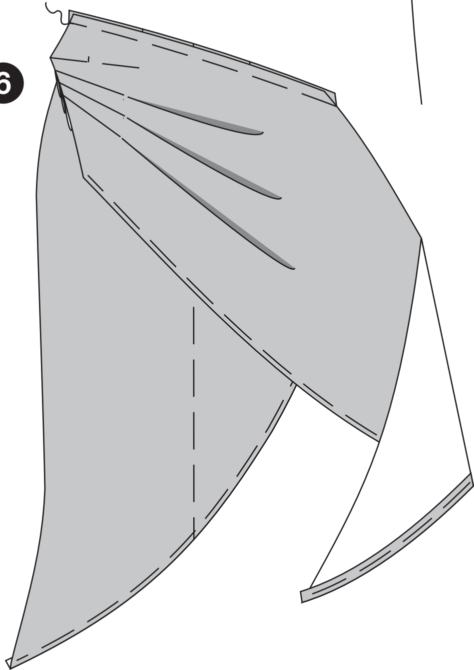
5



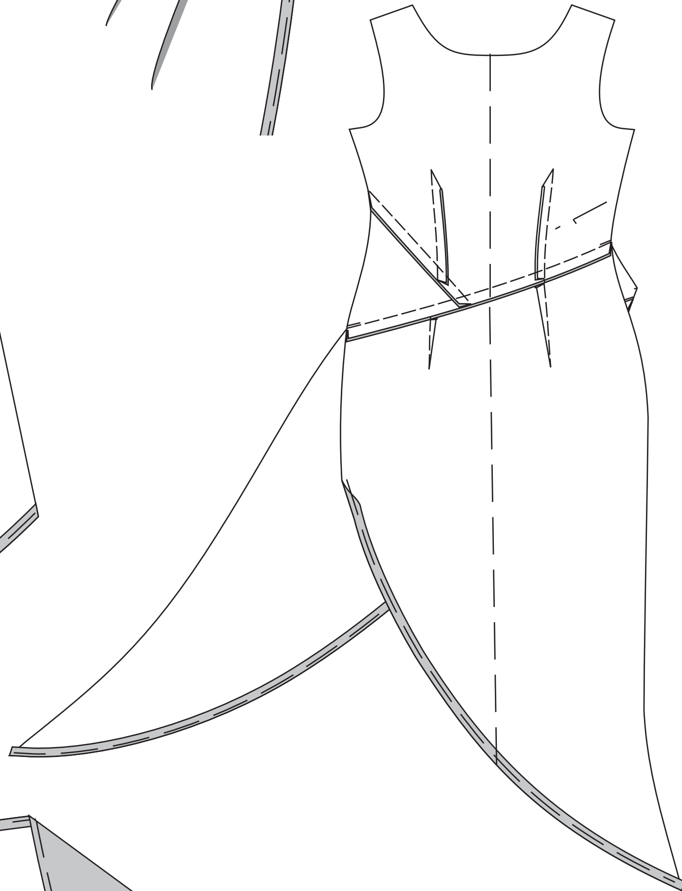
5a



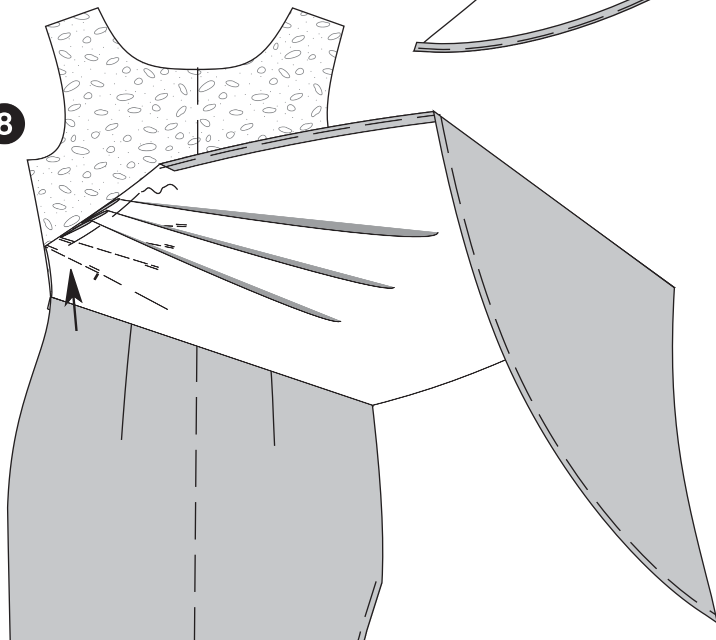
6

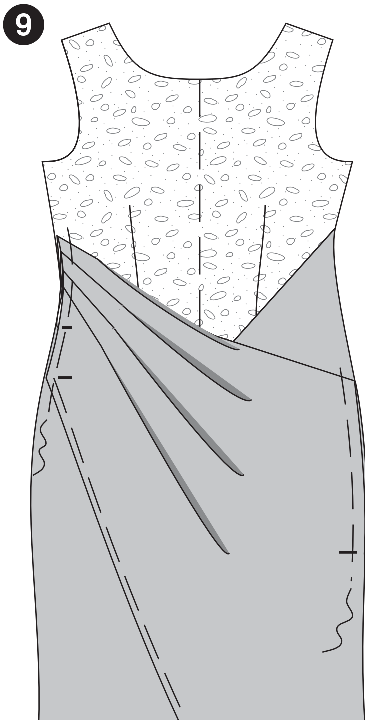
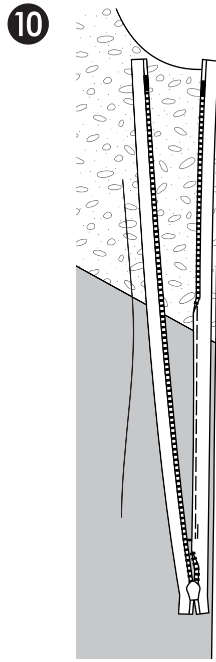
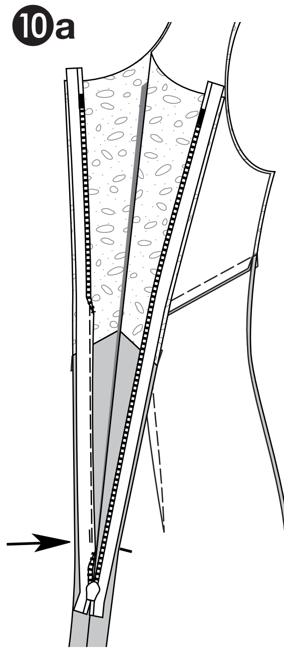
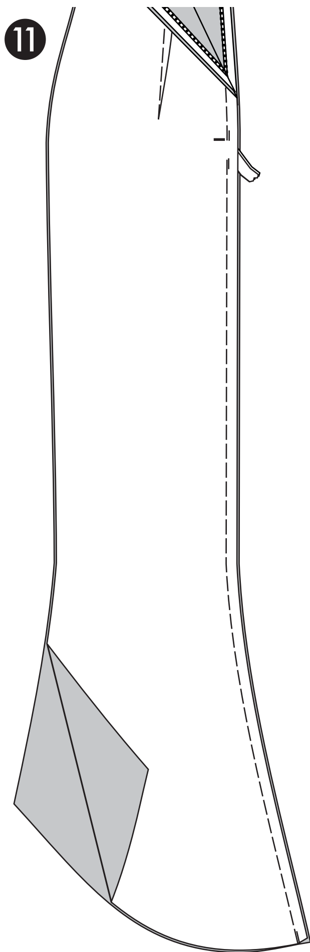
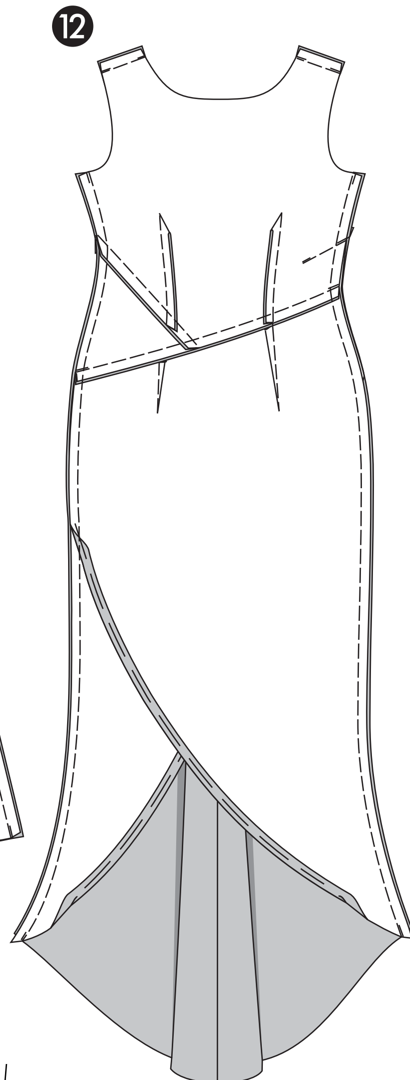
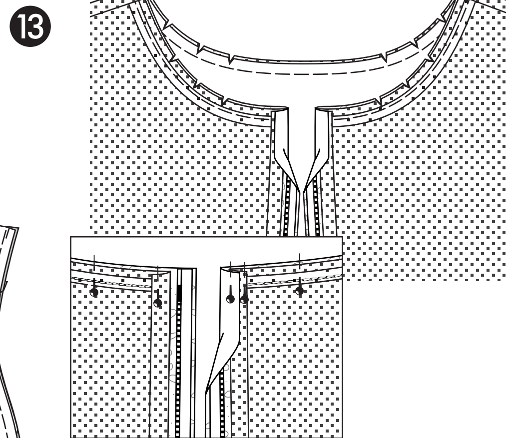
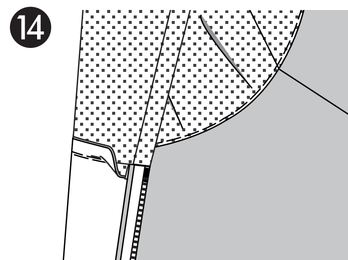
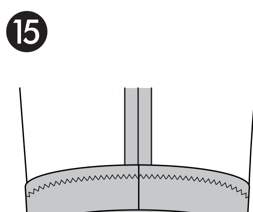
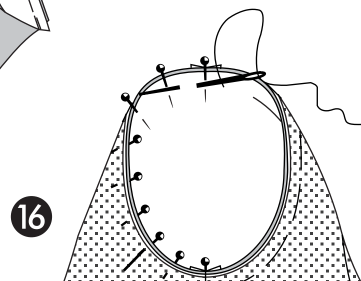


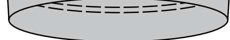
7

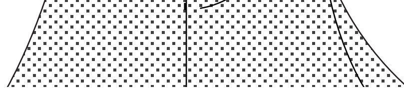


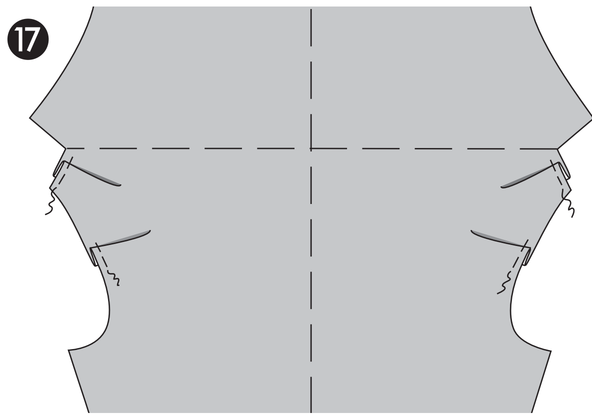
8

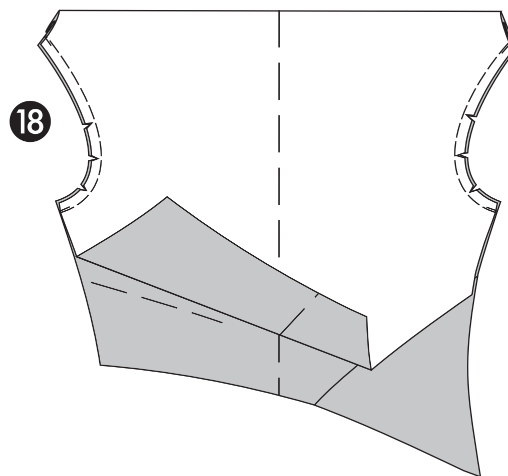


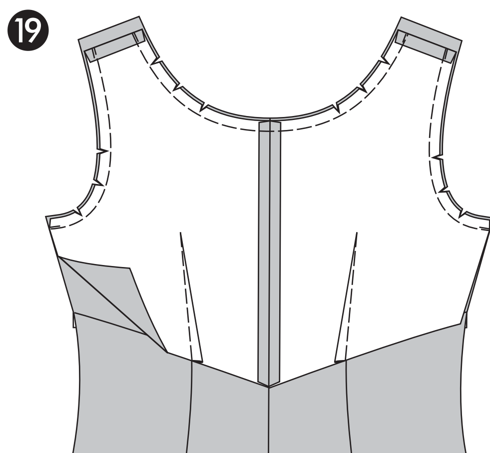

9

10

10a

11

12

13

14

15

16

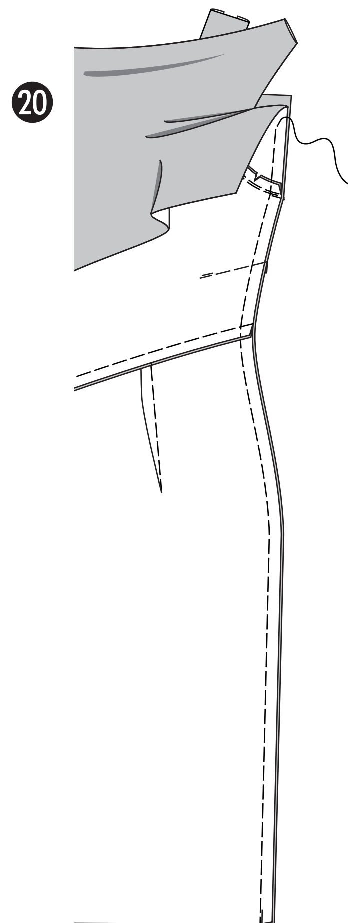


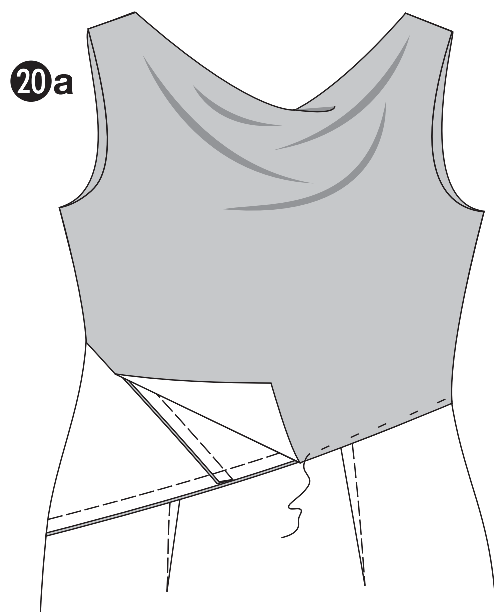


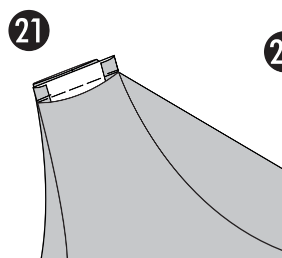

17

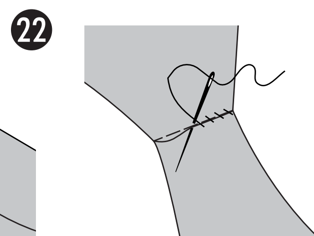

18


19


20


20a


21


22

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
B 2 Vorderteil 1x
A B 3 Seitenteil 1x
A B 4 Vord. Rockbahn 1x
A B 5 Vord. Überrockbahn 1x
A B 6 Rückenteil A 2x, B 4x
A B 7 Rückw. Rockbahn 2x
A 8 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teil 1 und 3 bis 8,
für das KLEID **B** Teile 2 bis 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I und Stoff II
Teil 1 und Teile 3 bis 8 aus Stoff I zuschneiden. Teile 1 und 6 nochmals aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB
Wichtig: Die asymmetrischen Teile, die nur einmal benötigt werden (**A:** Teile 1, 3, 4 und 5; **B:** Teile 2 bis 5), bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A – 4 cm Ärmelsaum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 1x
B 2 Front 1x
A B 3 Side Piece 1x
A B 4 Front Skirt Panel 1x
A B 5 Front Overskirt Panel 1x
A B 6 Back A 2x, B 4x
A B 7 Back Skirt Panel 2x
A 8 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 and 3 to 8,
for the DRESS view **B** pieces 2 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 and pieces 3 to 8 of fabric I. Cut pieces 1 and 6 again of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB
Important: Cut the asymmetric pieces which are needed only once (**A:** pieces 1, 3, 4 and 5; **B:** pieces 2 to 5), from a single layer of fabric, pinning the pieces to the right fabric side. The printed side of the pattern pieces must face up.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A – 1⅝" (4 cm) for sleeve hem, **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant 1x
B 2 Devant 1x
A B 3 Côté 1x
A B 4 Devant de jupe 1x
A B 5 Devant de surjupe 1x
A B 6 Dos A 2x, B 4x
A B 7 Dos de jupe 2x
A 8 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 et 3 à 8 pour la ROBE **A**,
les pièces 2 à 7 pour la ROBE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu I et tissu II
Couper la pièce 1 et les pièces 3 à 8 dans le tissu I. Couper les pièces 1 et 6 également dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB
A noter: couper les pièces aymétriques dont il n'en faut qu'une (**A:** pièces 1, 3, 4 et 5; **B:** pièces 2 à 5), dans l'épaisseur simple du tissu déplié, épingler les pièces sur l'endroit du tissu. Poser la face annotée des pièces vers le haut.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A – 4 cm pour l'ourlet de manche, **AB – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A

A

FUTTER (Oberteil)
Futter nach den Teilen 1 und 6 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

A KLEID

Teile aus Spitzenstoff

❷ Vorderteil aus Spitzenstoff links auf rechts auf das Vorderteil aus Jersey legen. Teile an den äußeren Kanten und Abnähern aufeinanderheften.
Rückenteile aus Spitzenstoff genauso auf die Rückenteile aus Jersey heften.
➽ Teile wie **eine** Stofflage weiter verarbeiten.

Abnäher

❸ Abnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln (3a).

Abnäher in den Rückenteilen, den rückw. Rockbahnen und der vord. Rockbahn genauso steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitenteil

❹ Seitenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Seitenteil bügeln.

ROCK
Überrockbahn / Falten

❺ Überrockbahn so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien aufeinanderliegen, rechte Seite innen. Falte bis zum markierten Pfeil zusteppen. Nahtenden sichern.
Restl. Falten nacheinander genauso steppen. Faltentiefen zur rechten seitl. Kante bügeln und festheften. Die Zugabe an der rechten seitl. Kante laut Zeichnung nach innen umheften, bügeln (5a).

An der vord. Rockbahn die Zugabe der linken vord. Kante nach innen umheften, bügeln.

❻ Überrockbahn (Innenseite) auf die vord. Rockbahn (Außenseite) legen, obere Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 3).

Vord. Rockbahnen feststeppen

❼ Rockbahnen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 2 und 3). Taillennaht steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

❽ **Überrockbahn** nach oben legen und an der markierten Nahtlinie auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 4) und steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.

A

LINING (Upper Dress)
Use pieces 1 and 6 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
To retain the elasticity of the fabric, use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.
Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about 3/16" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.

A DRESS

Pieces of Lace Fabric

❷ Lay front piece of lace fabric on front jersey piece with wrong side facing right side. Baste pieces together at outer edges and at darts.

Baste back pieces of lace fabric to back jersey pieces likewise.

➽ Treat these pieces each as **one** layer of fabric from now on.

Darts

❸ Stitch darts on front, stitching toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Trim darts to width of seam allowance and press toward centre front (3a).

Stitch darts on back pieces, on back skirt panels and on front skirt panel likewise. Press darts toward center front and back.

Side Piece

❹ Lay side piece on front with right sides together. Baste panel seam (seam number 1) and stitch.
Trim seam allowances, neaten together and press onto side piece.

SKIRT
Overskirt Panel / Pleats

❺ Fold overskirt panel so that lines connected by an arrow lie one on the other, right side facing in. Stitch pleat to marked arrow. Secure ends of stitching.
Stitch remaining pleats likewise, one after the other. Press pleat folds to right side edge and baste. Baste allowance at right side edge to inside as illustrated, press (5a).

Press allowance at left front edge of front skirt panel to inside, press.

❻ Lay overskirt panel (inside) on front skirt panel (outside), baste upper edges together (seam number 3).

Stitch Front Skirt Panels

❼ Baste skirt panels right sides together with front, matching centers (seam number 2 and 3). Stitch waist seam. Trim seam allowances, neaten together and press down.

❽ Lay **overskirt panel** up and baste to front on marked seam line (seam number 4), stitch (arrow). Secure ends of stitching.

A

DOUBLURE (buste)
Couper les pièces 1 et 6 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquer les coutures avec un un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe arrondie n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

La **Vlieseline Stabilmanche** est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord donne sa stabilité à ce ruban qui est idéal pour les bords ronds ou pour les pièces taillées dans le plein biais. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et en anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.

A ROBE

Pièces en dentelle

❷ Poser le devant en dentelle, envers contre endroit, sur le devant en jersey. Bâtir les pièces ensemble sur les bords extérieurs et les pinces.
Bâtir de même les dos en dentelle sur les dos en jersey.

➽ Continuer à travailler les pièces comme **une** épaisseur de tissu.

Pinces

❸ Piquer les pinces sur le devant en les effilant. Nouer les fils. Réduire la profondeur des pinces sur la largeur du surplus de couture et les coucher vers la ligne milieu devant (fig. 3a).

Piquer de même les pinces sur les dos, les dos de jupe et le devant de jupe. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou vers la ligne milieu dos, repasser.

Côté

❹ Poser le côté, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le côté, repasser.

JUPE
Surjupe / plis

❺ Plier la surjupe, en superposant les lignes reliées par une flèche, l'endroit à l'intérieur. Piquer le pli jusqu'au tracé de la flèche pour le fermer. Assurer les extrémités de couture.
Piquer de même les autres plis, l'un après l'autre. Coucher la profondeur des plis vers le bord latéral droit et la bâtir. Plier le surplus sur le bord latéral droit selon le croquis sur l'envers, repasser (fig. 5a).

Sur le devant de jupe, plier et bâtir le surplus du bord devant gauche sur l'envers, repasser.

❻ Poser la surjupe (face intérieure) sur le devant de jupe (face extérieure), bâtir les bords supérieurs ensemble (chiffre-repère 3).

Montage des devants de jupe

❼ Bâtir les panneaux de jupe, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant (chiffres-repères 2 et 3). Piquer la couture de taille. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

❽ Coucher la **surjupe** vers le haut et la bâtir suivant le tracé de la ligne de couture sur le devant (chiffre-repère 4) et piquer (flèche). Assurer les extrémités de coutures.

DEUTSCH

A

❾ Überrockbahn über die Naht nach unten auf die vord. Rockbahn legen. Seitl. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften, die Querstriche treffen jeweils aufeinander.

Rückw. Rockbahnen feststeppen
Rückenteile rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 5), steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❿ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (10a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Die Taillennähte treffen aufeinander. Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

⓫ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Zum Steppen der Seitennähte die Zugabe an der vord. Rockbahn und der Überrockbahn wieder nach unten legen.

⓬ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 6) und Seitennähte (Nahtzahl 7) heften. Nähte steppen. Die rückw. Taillennähte treffen auf die Nähte im Vorderteil.
Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER
Abnäher, Schulter- und Seitennähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Vlieseline Formband so auf die Ausschnittkante bügeln, dass 4 mm auf dem Teil und 8 mm auf der Nahtzugabe liegen. Der Kettstich liegt auf der Nahtlinie.

Halsausschnitt

⓭ Futter rechts auf rechts auf das Oberteil legen, Ausschnittkanten aufeinanderstecken. Die rückw. Futterkante 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Die Schulternähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

⓮ Futter nach oben legen. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter am Halsausschnitt schmal absteppen, dabei die Nahtzugabe feststeppen.
Futter nach innen wenden. Ausschnittkante heften, bügeln. Futter an den Armausschnittkanten festheften. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante versäubern und auf die Zugabe am Kleid nähen.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓯ Ärmelsaum nach innen umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 3,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Ärmel einsetzen

⓰ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der

ENGLISH

A

❾ Lay overskirt panel down over seam onto front skirt panel. Baste side edges together as illustrated, matching markings.

Stitch Back Skirt Panels
Baste back pieces right sides together with back skirt panels (seam number 5), stitch. Trim seam allowances, neaten together and press down.

Center Back Seam / (Invisible) Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowance at back edges.

❿ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (10a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

⓫ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges to as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Shoulder Seams and Side Seams
To stitch side seams, lay allowance of front skirt panel and overskirt panel down again.

⓬ Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 6) and side seams (seam number 7). Stitch seams. Match back waist seams with seams on front.
Neaten seam allowances together and press onto back.

LINING
Stitch **darts, shoulder seams and side seams** on lining pieces, matching same seam numbers.
Iron **Vilene Bias Tape** on edge of neckline so that 3/16" (4 mm) lies on the garment piece and 1/4" (8 mm) on the seam allowance. The chain stitch lies on the seam line.

Neckline

⓭ Lay lining right sides together with upper dress and pin neckline edges together. Fold back lining edge out 3/16" (0.5 cm) before opening edges and pin. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste and stitch neckline edges together. Match shoulder seams. Trim seam allowances, clip curves.

⓮ Lay lining up. Press seam allowances onto lining. Topstitch lining close to neckline, catching seam allowance.

Turn lining to inside. Baste neckline edge, press. Baste lining at armhole edges. Turn in lining and sew to zipper tapes by hand. Neaten lower lining edge and sew on at allowance of dress.

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

⓯ Baste sleeve hem to inside, press. Topstitch lower sleeve edge 1½" (3.5 cm) wide with the twin needle, catching hem (see also step 1).

Setting in Sleeves

⓰ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste

FRANÇAIS

A

❾ Rabattre la surjupe par-dessus la couture vers le bas sur le devant de jupe. Bâtir les bords latéraux selon le croquis ensemble, superposer les repères.

Montage des dos de jupe
Bâtir les dos, endroit contre endroit, sur les dos de jupe (chiffre-repère 5), piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Couture milieu dos / fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler le surplus des bords dos.

❿ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 10a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Superposer les coutures de taille. Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

⓫ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture.
Ecarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Pour piquer les coutures latérales, recoucher le surplus vers le bas sur le devant de jupe et sur la surjupe.

⓬ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 6) et les coutures latérales (chiffre 7). Piquer les coutures. Poser les coutures dos de la taille sur les coutures dans le devant. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

DOUBLURE
Piquer les **pinces, les coutures d'épaule et les coutures latérales** sur les pièces en doublure, superposer les chiffres identiques.
Thermocoller le ruban **Vlieseline Stabilmanche** sur le bord de l'encolure, poser 4 mm sur la pièce et 8 mm sur le surplus de couture. Poser le fil de chaîne sur la ligne de couture.

Encolure

⓭ Poser la doublure, endroit contre endroit, sur le buste, épingler les bords d'encolure l'un sur l'autre. Plier le bord dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, l'épingler. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Superposer les coutures d'épaule. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.

⓮ Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Surpiquer la doublure au ras de l'encolure, fixer aussi le surplus de couture.
Rabattre la doublure sur l'envers. Bâtir le bord d'encolure, repasser. Bâtir la doublure sur les bords d'emmanchure. Remplier la doublure, la coudre à la main sur les rubans de la fermeture à gliss. Surfiler le bord inférieur de la doublure et le coudre sur le surplus de la robe.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chif. 8), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

⓯ Plier et bâtir l'ourlet de manche sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 3,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée, fixer aussi l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

Montage des manches

⓰ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux 9 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le

Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 15 jedoch nur 1,2 cm breit feststeppen.

B
KLEID

Vorderteil / Falten

⓱ Im Vorderteil die Falten von rechts in Pfeilrichtung legen, an den seitl. Kanten festheften.

Seitenteil
STRASSSTEINE auf das Seitenteil bügeln (siehe Anleitung des Herstellers).
Seitenteil feststeppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Abnäher in den Rückenteilen, den rückw. Rockbahnen und der vord. Rockbahn spitz auslaufend steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Rockbahn und **Überrockbahn** nähen und feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 9.

Rückw. Rockbahnen feststeppen
Rückenteile rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 5), steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnaht heften und steppen. Die Taillennähte treffen aufeinander. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Rückw. Mittelnaht an den separaten Rückenteilen genauso steppen.

Vorderteil / Armausschnitte

⓲ Vorderteil an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Die Schulterkanten bleiben offen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Vorderteil wenden.

Rückenteil / Halsauschnitt und Armausschnitte
➻ An dem noch losen Rückenteil (= inneres Teil) die Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln.

⓳ Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Ausschnitt- und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Rückenteil wenden.

Seitennähte
Innere Teile nach oben legen.

⓴ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte (Nahtzahl 7), auch an den inneren Teilen steppen. Die Armausschnittnähte treffen aufeinander.

Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. Innere Teile nach unten legen. Untere Kante versäubern und auf die Zugabe am Kleid nähen (20a).

Schulternähte

㉑ Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 6), dabei die inneren Rückenteile **nicht** mitfassen.

㉒ Nahtzugaben in das Rückenteil schieben. Die Schulterkanten des inneren Rückenteils von Hand auf die Schulternähte nähen .

Saum wie bei Text und Zeichnung 15 jedoch nur 1,2 cm breit feststeppen.

and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 15, but just ½" (1.2 cm) wide.

B
DRESS

Front / Pleats

⓱ Work from right fabric side to lay pleats on front in arrow direction, baste at side edges.

Side Piece
Iron DIAMANTES to side piece (following manufacturer's instructions).
Stitch side piece as described and illustrated in step 4.

Stitch **darts** on back pieces, back skirt panels and on front skirt panel, stitching toward points of darts. Press darts toward center front and back.

Construct and stitch on **front skirt panel** and **overskirt panel** as described and illustrated in steps 5 to 9.

Stitch on Back Skirt Panels
Baste back pieces right sides together with back skirt panels (seam number 5), stitch. Trim seam allowances, neaten together and press down.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Baste and stitch center back seam. Match waist seams. Neaten seam allowances and press open.

Stitch center back seam on separate back pieces likewise.

Front / Armholes

⓲ Fold front on fold line, right side facing in. Baste and stitch armhole edges together. Leave shoulder edges open. Trim seam allowances, clip curves.
Turn front.

Back / Neckline and Armhole Edges
➻ Press allowance at shoulder edges of loose back piece (= inside piece) to inside.

⓳ Lay back pieces right sides together. Baste and stitch neckline and armhole edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Turn back.

Side Seams
Lay inside pieces up.

⓴ Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 7), also on inside pieces. Match armhole seams.

Neaten seam allowances together and press onto back. Lay inside pieces down. Neaten edge and sew on at allowance of dress (20a).

Shoulder Seams

㉑ Lay back right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 6), **not** catching inside back pieces.

㉒ Slip seam allowances into back. Sew shoulder edges of inside back on at shoulder seams with stitches by hand.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 15, but just ½" (1.2 cm) wide.

repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 15 toutefois ne le piquer qu'à 1,2 cm du bord.

B
ROBE

Devant / plis

⓱ Sur le devant, former les plis dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, les bâtir sur les bords latéraux.

Côté
Thermocoller les PIERRES DE STRASS sur le côté (voir la notice explicative du fabricant).
Piquer le côté comme indiqué au paragraphe et au croquis 4.

Piquer les **pinces** sur les dos, les dos de jupe et le devant de jupe en les effilant. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.

Coudre le **devant de jupe** et la **surjupe**, les piquer comme aux paragraphes et aux croquis 5 à 9.

Montage des dos de jupe
Bâtir les dos, endroit contre endroit, sur les dos de jupe (chiffre-repère 5), piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Couture milieu dos
Superposer les dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu dos. Superposer les coutures de taille. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.
Piquer de même la couture milieu dos sur les dos séparés.

Devant / emmanchures

⓲ Plier le devant suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords d'emmanchure ensemble. Ne pas fermer les bords d'épaule. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Retourner le devant sur l'endroit.

Dos / encolure et emmanchures
➻ Sur le dos non cousu (= pièce intérieure) plier et bâtir le surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

⓳ Superposer les dos, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Retourner le dos sur l'endroit.

Coutures latérales
Coucher les pièces intérieures vers le haut.

⓴ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 7), aussi sur les pièces intérieures. Superposer les coutures d'emmanchure.

Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le dos, repasser. Coucher les pièces intérieures vers le bas. Surfiler leur bord inférieur et le coudre sur le surplus de la robe (fig. 20a).

Coutures d'épaule

㉑ Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 6), **sans** saisir les dos intérieurs.

㉒ Glisser les surplus de couture dans le dos. Coudre les bords d'épaule du dos intérieur à la main sur les coutures d'épaule .

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 15 toutefois ne piquer qu'à 1,2 cm du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
B 2 voorpand 1x
A B 3 zijpand 1x
A B 4 voorpand 1x
A B 5 voorpand overrok 1x
A B 6 achterpand A 2x, B 4x
A B 7 achterpand rok 2x
A 8 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** deel 1 en 3 tot 8,
voor JURK **B** delen 2 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➸ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I en stof II
De delen 1 en delen 3 tot 8 van stof I knippen. De delen 1 en 6 nog een keer van stof II knippen.
➸ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Belangrijk de asymmetrische delen die slechts 1x nodig zijn (**A:** de delen 1, 3, 4 en 5; **B:** de delen 2 tot 5) bij enkele stoflaag knippen, daarbij de delen op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A – 4 cm mouwzoom, **AB – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A
VOERING (lijfje)
Voering volgens de delen 1 en 6 knippen.
➸ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
B 2 davanti 1x
A B 3 parte laterale 1x
A B 4 telo gonna davanti 1x
A B 5 telo sopraggonna davanti 1x
A B 6 dietro 2x per A, 4x per B
A B 7 telo gonna dietro 2x
A 8 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglieste la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 e 3 - 8;
per l'ABITO **B** le parti 2 - 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➸ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto I e II
Tagliate le parti 1 e 3 - 8 nel tessuto I; le parti 1 e 6 ancora una volta nel tessuto II.
➸ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Importante: tagliate 1 volta le parti assimmetriche (parti 1, 3, 4 e 5 per **A**; 2 - 5 per **B**) nel tessuto in strato semplice, appuntandole sul diritto della stoffa. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A
FODERA (corpino)
Tagliate la fodera in base alle parti 1 - 6.
➸ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
B 2 delantero 1 vez
A B 3 pieza lateral 1 vez
A B 4 pala delantera 1 vez
A B 5 sobrepala delantera 1 vez
A B 6 espalda A 2 veces, B 4 veces
A B 7 pala posterior 2 veces
A 8 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 y 3 a 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 2 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➸ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela I y tela II
Cortar la pieza 1 y las piezas 3 a 8 de la tela I. Cortar las piezas 1 y 6 otra vez de la tela II.
➸ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB
Importante: cortar con la tela desdoblada las piezas asimétricas que sólo se necesitan una vez (**A:** piezas 1, 3, 4 y 5; **B:** las piezas 2 a 5), prendiendo las piezas al derecho. El lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
FORRO (pieza superior)
Cortarlo según las piezas 1 y 6.
➸ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

A JURK

Delen van kantstof

❷ Voorpand van kantstof op het voorpand van tricotstof voor de jurk leggen (met de verkeerde kant op de goede kant). De randen rijgen en de delen bij de figuurnaden op elkaar rijgen.
De achterpanden van kantstof op dezelfde manier op de achterpanden van tricotstof vastrijgen.
➻ de delen verder als **één** stoflaag verwerken.

Figuurnaden

❸ De figuurnaden bij het voorpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden tot de naadbreedte bijknippen en naar middenvoor toe strijken (3a).

De figuurnaden bij de achterpanden, de achterpanden van de rok en het voorpand van de rok op dezelfde manier stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijpand

❹ Het zijpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het zijpand toe strijken.

ROK
Overrokbaan / plooien

❺ De overrokbaan zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl verbonden zijn, op elkaar liggen (de goede kant binnen). De plooi tot de aangegeven pijl dichtstikken. Een keer heen en terug stikken.
De andere plooien op dezelfde manier stikken. De plooien aan de goede kant naar de zijkant toe strijken en vastrijgen. De naad bij de rechter zijrand volgens de tekening naar binnen omvouwen, rijgen en strijken (5a).

Bij het voorpand van de rok de naad bij de linker voorrand naar de verkeerde kant omstrijken, vastrijgen, strijken.

❻ De overrokbaan (binnenkant) op het voorpand van de rok (buitenkant) leggen, de bovenranden op elkaar rijgen (naadcijfer 3).

Voorpanden van de rok vaststikken

❼ De rokpanden met het midden op het midden op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2 en 3) en vaststikken. De deelnaad stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

❽ **Overrokbaan** naar boven toe leggen en bij de aangegeven naadlijn op het voorpand vastrijgen (naadcijfer 4) en vaststikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto chiudete le cuciture con un punto elasticizzato o un punto zig-zag largo. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.

A ABITO

Parti di pizzo

❷ Disporre il davanti di pizzo sul davanti di jersey rovescio contro diritto. Imbastire insieme le parti lungo i bordi esterni e le pinces. Imbastire allo stesso modo i dietro di pizzo sui dietro di jersey.
➻ Proseguire nella confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

Pinces

❸ Cucire a punta le pinces sul davanti. Annodare i fili. Tagliare le pinces all'altezza dei margini di cucitura e stirarle verso il centro davanti (3a).

Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro, sui teli gonna dietro e sul telo gonna davanti. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Parte laterale

❹ Disporre la parte laterale sul davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura divisoria (NC 1) e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte laterale.

GONNA
Telo sopraggonna / Pieghe

❺ Piegare il telo sopraggonna in modo da far combaciare le linee con le frecce, il diritto è all'interno. Chiudere le pieghe fino alla freccia indicata. Fermare le cuciture a dietropunto.
Chiudere allo stesso modo le altre pieghe una dopo l'altra. Stirare la profondità delle pieghe verso il bordo laterale destro ed imbastirle. Imbastire verso l'interno il margine al bordo laterale destro come illustrato e stirare (5a).

Al telo gonna davanti imbastire verso l'interno il margine al bordo davanti sinistro e stirare.

❻ Disporre il telo sopraggonna (lato interno) sul telo gonna (lato esterno) ed imbastire insieme i bordi superiori (NC 3).

Cucire i teli gonna davanti

❼ Imbastire i teli gonna, diritto su diritto e centro su centro, sul davanti (NC 2 e 3). Chiudere la cucitura in vita. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

❽ Disporre verso l'alto il **telo sopraggonna**, imbastirlo sul davanti lungo la linea della cucitura indicata (NC 4) e cucirlo (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos; por ejemplo, en el dobladillo emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La fliselina moldeable es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas cortadas en sesgo, además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla.
Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

A VESTIDO

Piezas de tela de encaje

❷ Poner el delantero de tela de encaje sobre el delantero de género de punto jersey revés contra derecho. Hilvanar superpuestas las piezas en los cantos externos y en las pinzas.
Hilvanar igual las piezas de la espalda de la tela de encaje en las piezas de la espalda del género de punto jersey.
➻ Seguir confeccionando las piezas como **una** capa de tela.

Pinzas

❸ Coser en punta las pinzas en el delantero. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen y plancharlas hacia el medio delantero (3a).

Coser igual las pinzas en las piezas de la espalda, en las palas posteriores y en la pala delantera. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Pieza lateral

❹ Colocar la pieza lateral en el delantero con los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza lateral.

FALDA
Sobrepala / pliegues

❺ Doblar la sobrepala de modo que las líneas unidas con una flecha queden superpuestas, el derecho queda dentro.
Coser el pliegue hasta la flecha marcada. Asegurar los extremos.
Coser igual los pliegues restantes uno tras otro. Planchar las profundidades de los mismo hacia el canto lateral y pasar unos hilvanes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen en el canto lateral derecho según el dibujo, planchar (5a).

En la pala delantera volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto delantero izquierdo y planchar.

❻ Colocar la sobrepala (interior) encima de la pala delantera (exterior), hilvanar montados los cantos superiores (número 3).

Pespuntear las palas delanteras

❼ Hilvanar las palas en el delantero (números 2 y 3) derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser la costura del talle. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

❽ Poner hacia arriba la **sobrepala** y en la línea de costura marcada hilvanar sobre el delantero (número 4). Coser (flecha). Asegurar los extremos.

NEDERLANDS

A

❾ De overrokbaan over de naad heen naar onderen toe op het voorpand van de rok leggen, de zijranden volgens de tekening op elkaar rijgen, de streepjes liggen op elkaar.

Rokbanen (achter) vaststikken
De achterpanden op de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Middenachternaad / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❿ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (10a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). De deelnaden liggen op elkaar. Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

⓫ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
Om de zijnaden te kunnen stikken de naad bij het voorpand van de rok en de overrokbaan weer naar onderen toe leggen.

⓬ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 6) en zijnaden (naadcijfer 7) rijgen. Naden stikken. De taillenaden (achter) liggen bij de naden op het voorpand.
De naad samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING
Figuurnaden, schoudernaden en zijnaden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
Vlieseline vormband zo op de halsrand opstrijken, dat 4 mm op het pand ligt en 8 mm op de naad. De kettingsteken liggen op de naadlijn.

Halsrand

⓭ De voering op het lijfje leggen (goede kanten op elkaar), de halsranden op elkaar spelden. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De schoudernaden liggen op elkaar. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

⓮ De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken. De voering bij de halsrand smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
De voering naar binnen keren. De halsrand rijgen, strijken. De voering bij de armsgaten vastrijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering zigzaggen en bij de jurk vastnaaien.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⓯ De mouwzoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw met de tweelingnaald 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Mouwen inzetten

ITALIANO

A

❾ Disporre il telo sopraggonna sul telo gonna ripiegandolo verso il basso sulla cucitura. Imbastire insieme i bordi laterali come illustrato; i trattini combaciano.

Cucire i teli gonna dietro
Imbastire i dietro sul telo gonna dietro diritto su diritto (NC 5) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cucitura centrale dietro / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❿ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (10a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

⓫ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Per chiudere le cuciture laterali disporre nuovamente verso il basso il margine al telo gonna davanti e al telo sopraggonna.

⓬ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 6) e le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture. Le cuciture in vita dietro combaciano con le cuciture sul davanti.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

FODERA
Cucire le **pinces**, le **cuciture delle spalle** e le **cuciture laterali** alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano.
Stirare il nastro **Fliselina Formband** sul bordo dello scollo appoggiando 4 mm sulla parte e 8 mm sul margine. Il punto catenella combacia con la linea della cucitura.

Scollo

⓭ Disporre la fodera sul corpino diritto su diritto, appuntare insieme i bordi dello scollo. Piegare verso l'esterno il bordo dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarlo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Le cuciture delle spalle combaciano. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

⓮ Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera. Impunturare la fodera a filo dello scollo, cucendo così il margine.
Voltare la fodera verso l'interno. Imbastire il bordo dello scollo e stirare. Imbastire la fodera sui bordi degli incavi manica. Ripiegare all'interno la fodera su cucirla a mano sulle fettucce della lampo. Rifinire il bordo inferiore della fodera e cucirla sul margine del vestito.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓯ Imbastire l'orlo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio, cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore, vedi anche il punto 1.

Inserire le maniche

ESPAÑOL

A

❾ Poner la sobrepala por encima de la costura hacia bajo en la pala delantera. Hilvanar montados los cantos laterales según el dibujo, las marcas horizontales coinciden superpuestas.

Pespuntear las palas posteriores
Hilvanar las piezas de la espalda en las palas posteriores derecho contra derecho (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Costura posterior central / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❿ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (10a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Las costuras de cintura coinciden superpuestas. Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera.

⓫ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales
Al coser las costuras laterales volver a poner hacia bajo el margen en la pala delantera y en la sobrepala.

⓬ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 6) y las costuras laterales (número 7). Coser las costuras. Las costuras posteriores del talle coinciden en las costuras del delantero.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

FORRO
Coser las **pinzas, las costuras hombro y las costuras laterales** en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestas.
Planchar la **cinta de fliselina** en el canto del escote de modo que queden 4 mm en la pieza y 8 mm en el margen de costura. El punto de cadeneta queda en la línea de costura.

Escote

⓭ Poner el forro en la pieza superior derecho contra derecho, prender montados los cantos del escote. Doblar hacia fuera el canto posterior de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar las cintas de la cremallera hacia fuera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

⓮ Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro.
Pespuntear el forro en el escote al ras, pillando el margen.
Girar el forro hacia dentro. Hilvanar el canto del escote y planchar. Hilvanar el forro en los cantos de la sisa. Coser el forro remetido a mano sobre las cintas de la cremallera. Sobrehilar el canto inferior de forro y coser en el margen del vestido.

Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓯ Volver hacia dentro y hilvanar entornado el dobladillo manga, planchar. Pespuntear el canto inferior 3,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véanse también texto y dibujo 1).

Montaje de las mangas

⓰ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 15 vaststikken, maar nu 1,2 cm breed.

B
JURK

Voorpand / plooien

⓱ Bij het voorpand de plooien aan de goede kant in de richting van de pijl inleggen, bij de zijranden vastrijgen.

Zijpand
STRASSTEENTJES op een zijpand opstrijken (lees de aanwijzingen op de verpakking).
Zijpand volgens punt en tekening 4 vaststikken.

Figuurnaden bij de achterpanden, de achterpanden van de rok en het voorpand van de rok tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Voorpand rok en **overrokbaan** volgens punt en tekening 5 tot 9 naaien en vaststikken.

Rokbanen (achter) vaststikken
De achterpanden op de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. De taillenaden liggen op elkaar. Naad apart zigzaggen en openstrijken.
De middenachternaad bij de losse achterpanden op dezelfde manier stikken.

Voorpand / armsgaten

⓲ Het voorpand bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De schoudernaden blijven open. De naden bijknippen, inknippen.
Het voorpand keren.

Achterpand / halsrand en armsgaten
➻ Bij het nog losse achterpand (= binnenste deel) de naad bij de schouderranden naar binnen omstrijken.

⓳ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Halsrand en armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen.
Achterpand keren.

Zijnaden
Binnenste delen naar boven toe leggen.

⓴ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7), ook bij de binnenste delen. De armsgaten liggen op elkaar.
De naad samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Binnenste delen naar onderen toe leggen. De onderrand zigzaggen en bij de naad van de jurk vastnaaien (20a).

Schoudernaden

㉑ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 6), de binnenste achterpanden **niet** mee vastzetten.

㉒ De naden in het achterpand schuiven. De schoudernaden van de binnenste achterpand met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 15 vaststikken, maar nu 1,2 cm breed.

⓰ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 15 ma a 1,2 cm dal bordo.

B
ABITO

Davanti / Pieghe

⓱ Montare le pieghe sul davanti nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle sui bordi laterali.

Parti laterale
Stirare gli STRASS sulla parte laterale (attenersi alle istruzioni del produttore).
Cucire la parte laterale come spiegato al punto 4.

Cucire a punta le **pinces** sui dietro, sui teli gonna dietro e sul telo gonna davanti. Stirare le pinces verso il davanti e/o il dietro.

Cucire il **telo gonna davanti** ed il telo sopraggonna ed impunturarlo come spiegato ai punti da 5 a 9.

Impunturare i teli gonna dietro
Imbastire i dietro sui teli gonna dietro diritto su diritto (NC 5) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro e chiuderla. Le cuciture in vita combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro ai dietro separati.

Davanti / Scalfi

⓲ Piegare il davanti lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. I bordi delle spalle restano aperti. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare il davanti.

Dietro / Scollo e scalfi
➻ Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle del dietro non ancora cucito (= parte interna).

⓳ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare il dietro.

Cuciture laterali
Disporre verso l'alto le parti interne.

⓴ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 7) anche quelle alle parti interne. Le cuciture degli scalfi combaciano.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro. Disporre verso il basso le parti interne. Rifinire il bordo inferiore e cucirlo sul margine del vestito (20a).

Cuciture alle spalle

㉑ Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 6) **senza** comprendere i dietro interni.

㉒ Spingere i margini nel dietro. Cucire a mano i bordi spalla del dietro interno sulle cuciture delle spalle.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 15 ma a 1,2 cm dal bordo.

⓰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un “ajuste“ perfecto:
➻ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 15 pero sólo 1,2 cm de ancho.

B
VESTIDO

Delantero / pliegues

⓱ En el delantero poner los pliegues por el derecho en la dirección de la flecha, hilvanar en los cantos laterales.

Pieza lateral
Planchar las PIEDRAS DE ESTRÁS sobre la pieza lateral (véanse las instrucciones del fabricante).
Pespuntear la pieza lateral como en el texto y dibujo 4.

Coser en punta las **pinzas** en las piezas de la espalda, en las palas posteriores y en la pala delantera. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Coser la **pala delantera** y la **sobrepala**, pasar unos pespuntes como en el texto y los dibujos 5 a 9.

Pespuntear las palas posteriores
Hilvanar las piezas de la espalda en las palas posteriores (número 5) derecho contra derecho, coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Costura posterior central
Superponer las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser. Las costuras del talle coinciden superpuestas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser igual la costura posterior central en las piezas de la espalda independientes.

Delantero / sisas

⓲ Doblar el delantero por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos sisa. Los cantos de los hombros quedan abiertos. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar el delantero.

Espalda / escote y sisas
➻ En la espalda todavía suelta (= pieza interna) volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombros.

⓳ Superponer las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Hilvanar y coser montados los cantos del escote y de las sisas.
Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar la espalda.

Costuras laterales
Poner hacia arriba las piezas internas.

⓴ Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 7), también en las piezas internas. Las costuras de las sisas coinciden superpuestas.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.
Poner las piezas internas hacia bajo. Sobrehilar el canto inferior y coser en el margen del vestido (20a).

Costuras hombros

㉑ Poner la espalda en el delantero encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 6), **sin** interponer las piezas internas de la espalda.

㉒ Meter los márgenes en la espalda. Coser los cantos hombro de la espalda interior a mano en las costuras hombro.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 15 pero sólo 1,2 cm de ancho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
B 2 Framstycke 1x
A B 3 Sidstycke 1x
A B 4 Främre kjolvåd 1x
A B 5 Främre överkjolvåd 1x
A B 6 Bakstycke A 2x, B 4x
A B 7 Bakre kjolvåd 2x
A 8 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 och 3 till 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 2 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Tyg I och tyg II
Klipp till del 1 och delarna 3 till 8 i tyg I. Klipp dessutom till delarna 1 och 6 i tyg II.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB
Viktigt: Klipp till de asymmetriska delarna, som endast behövs en gång (**A:** delar 1, 3, 4 och 5; **B:** delar 2 till 5), vid enkelt tyglager. Nåla fast delarna på tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
A – 4 cm ärmfåll, **AB – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
FODER (överdel)
Klipp till foder efter delarna 1 och 6.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forstykke 1x
B 2 Forstykke 1x
A B 3 Sidedel 1x
A B 4 Forr. nederdelbane 1x
A B 5 Forr. overnederdelbane 1x
A B 6 Rygdel A 2x, B 4x
A B 7 Bag. nederdelbane 2x
A 8 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 og 3 til 8,
til KJOLEN **B** klippes delene 2 til 7
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Stof I og stof II
Klip del 1 og delene 3 til 8 ud af stof I. Klip delene 1 og 6 endnu engang ud af stof II.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB
Vigtigt: Klip de assymetriske dele, der kun skal bruges én af (**A:** Delene 1, 3, 4 og 5; **B:** Delene 2 til 5) i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene med den tekstede side opad på retsiden af det enkelte stoflag.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 4 cm ærmesøm, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A
FÓR (overdel)
Klip fóret efter delene 1 og 6.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Перед 1x
B 2 Перед 1x
A B 3 Боковая часть 1x
A B 4 Переднее полотнище 1x
A B 5 Переднее отлетное полотнище 1x
A B 6 Спинка A 2x, B 4x
A B 7 Заднее полотнище 2x
A 8 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 и 3–8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 2–7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

A
Трикотажное полотно I и эластичное кружево II
Детали 1 и 3–8 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 1 и 6 – дополнительно из эластичного кружева II.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB
Важно: асимметричные детали, которые нужны только в одном экземпляре (**A:** детали 1, 3, 4 и 5; **B:** детали 2–5) выкроить из разложенного в один слой – лицевой стороной вверх – материала. Детали бумажной выкройки наложить на материал стороной с надписями вверх.

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см – на подгибку низа рукавов. **AB: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПОДКЛАДКА (верхняя часть)
Выкроить детали 1 и 6.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn så att sömmarna förblir elastiska. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är ett 12 mm brett snedslåband av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline Formband är idealiskt för runda urringningskanter eller för tygdelar som är tillklippta på snedden. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

A KLÄNNING

Delar i spetstyg

❷ Lägg framstycket i spetstyg aviga mot räta på framstycket i jersey. Tråckla ihop delarna i de yttre kanterna och insnitten. Tråckla fast bakstyckena i spetstyg vid bakstyckena i jersey på samma sätt.
➽ Sy delarna vidare som **ett** tyglager.

Insnitt

❸ Sy insnitten på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd och pressa dem mot mitt fram (3a).

Sy insnitten i bakstyckena, de bakre kjolvåderna och den främre kjolvåden på samma sätt. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

Sidstycke

❹ Lägg sidstycket räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidstycket.

KJOL
Överkjolvåd / veck

❺ Vik överkjolvåden så att de med en pil förbundna linjerna ligger på varandra, rätsidan inåt. Sy ihop vecket till den markerade pilen. Fäst sömändarna.
Sy de övriga vecken en efter en på samma sätt. Pressa veckdjupen mot höger sidkant och tråckla fast. Tråckla in sömsmånen i den högra sidkanten enl teckningen och pressa (5a).

Tråckla in sömsmånen i den vänstra främre kanten på den främre kjolvåden och pressa.

❻ Lägg överkjolvåden (insida) på den främre kjolvåden (utsida), tråckla ihop de övre kanterna (sömnummer 3).

Sy fast de främre kjolvåderna

❼ Tråckla fast kjolvåderna räta mot räta och mitt mot mitt på framstycket (sömnummer 2 och 3). Sy midjesömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt.

❽ Lägg **överkjolvåden** uppåt och tråckla (sömnummer 4) och sy fast den vid den markerade sömlinjen på framstycket (pil). Fäst sömändarna.

Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
For at bevare materialets elastisitet, skal du sy sømmene med en strækøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Ved en fintmasket stof, skal du sætte en jerseynål i din symaskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til søming af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Vlieseline formbånd er et 12 mm bredt skråbånd, lavet af et let indlæg. 4 mm ved siden af kanten ligger en kædesting, der giver båndet stabilitet. Vlieseline formbånd er ideelt til runde udskæringer og til skråt tilklippede stofdele. Det er meget blødt og fikserer stoffet uden at gøre det stift. Båndet kan købes som metervare i stofforretninger og fås i farverne hvid og grafit.

A KJOLE

Dele af blondestof

❷ Læg forstykket af blondestof vrang mod ret på forstykket af jersey. Ri delene på hinanden ved de udvendige kanter og ved indsnittene.
Ri, på samme måde, rygdelene af blonde på rygdelene af jersey.
➽ Herefter forarbejdes delene som **et** stoflag.

Indsnit

❸ Sy indsnittene i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude på trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde og pres dem mod forr. midte (3a).

Sy indsnittene i rygdelene, de bag. nederdelbaner og den forr. nederdelbane på samme måde. Pres indsnittene mod bag. hhv. forr. midte.

Sidedel

❹ Læg sidedelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 1) og sy delsømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i sidedelen.

NEDERDEL
Overnederdelbane / læg

❺ Fold overnederdelbanen således, at de med en pil forbundne linjer kommer til at ligge på hinanden, med retsiden indad. Sy lægget til ned til den markerede pil. Hæft enderne.
Sy resten af læggene på samme måde. Pres lægdybderne mod den højre sidekant og ri dem fast. Ri sømrummet på den højre sidekant mod vrangen og ri det fast, som vist på tegningen, pres (5a).

Ri sømrummet på den forr. nederdelbanes forr. venstre kant mod vrangen, pres.

❻ Læg overnederdelbanen (inderside) på den forr. nederdelbane (yderside), ri de øverste kanter på hinanden (sømtal 3).

Fastsyning af forr. nederdelbaner

❼ Ri nederdelbanerne ret mod ret og midte mod midte på forstykket (sømtal 2 og 3). Sy delsømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

❽ Læg overnederdelbanen opad, ri- (sømtal 4) og sy den fast ved den markerede sylinje på forstykket (pil). Hæft enderne.

Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами и эластичными тканями:
Для работы используйте оверлок – швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом материал не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд – это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными по косой. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.

А – ПЛАТЬЕ

Детали из эластичного кружева

❷ Перед из эластичного кружева наложить изнаночной стороной на лицевую сторону переда из трикотажного полотна с эластаном и сметать все срезы и линии вытачек. Кружевные детали спинки наложить на трикотажные детали спинки и приметать так же.
➽ Далее все эти детали обрабатывать как **однослойные**.

Вытачки

❸ Вытачки на переде стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припусков на шов и заутюжить к линии середины переда (3а).

Стачать вытачки на деталях спинки, на переднем и задних полотнищах. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Боковая часть

❹ Боковую часть сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть.

ЮБКА
Переднее отлетное полотнище / складки

❺ Переднее отлетное полотнище сложить, лицевой стороной вовнутрь, совместив соединенные меткой-стрелкой линии складки. Складку застрочить до метки-стрелки. Сделать закрепки. Остальные складки застрочить так же. Складки заутюжить и заметать к правому боковому срезу полотнища. Припуск по правому боковому срезу полотнища заметать на изнаночную сторону так, как показано на рисунке, и приутюжить (5а).

На переднем полотнище заметать на изнаночную сторону припуск по левому боковому срезу и приутюжить.

❻ Переднее отлетное полотнище наложить изнаночной стороной на лицевую сторону переднего полотнища и сметать верхние срезы (контрольная метка 3).

Передние полотнища притачать

❼ Передние полотнища сложить с передом лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, приметать (контрольные метки 2 и 3) и притачать. Припуски шва талии срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

❽ **Переднее отлетное полотнище** отвернуть вверх, приметать и притачать к переду по разметке (контрольная метка 4) (стрелка). Сделать закрепки.

SVENSKA

A

❾ Lägg överkjolvåden över sömmen nedåt på den främre kjolvåden. Tråckla ihop sidkanterna enl teckningen, tvärstrecken möter varandra.

Sy fast de bakre kjolvåderna
Tråckla (sömnummer 5) och sy fast bakstyckena räta mot räta vid de bakre kjolvåderna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt.

Bakre mittsöm / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❿ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (10a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Midjesömmarna möter varandra. Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

⓫ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
Lägg sömsmånen i den främre kjolvåden och överkjolvåden nedåt igen för att sy sidsömmarna.

⓬ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 6) och sidsömmarna (sömnummer 7). Sy sömmarna. De bakre midjesömmarna möter sömmarna på framstycket.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

FODER
Sy **insnitten, axel- och sidsömmarna** vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra.
Pressa fast **Vlieseline Formband** på halsringningskanterna så att 4 mm ligger inpå delen och 8 mm på sömsmånen. Kedjesömmen ligger på sömlinjen.

Halsringning

⓭ Lägg fodret räta mot räta på överdelen, nåla ihop halsringningskanterna. Vik ut fodrets bakre kant 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Axelsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

⓮ Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret. Kantsticka fodret smalt i halsringningen, sy samtidigt fast sömsmånen.

Vänd in fodret. Tråckla och pressa halsringningskanten. Tråckla fast fodret vid ärmringningskanterna. Sy fast fodret invikt på blixtlåsbanden för hand. Sicksacka fodrets nedre kant och sy fast den vid klänningens sömsmån.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓯ Tråckla in ärmfållen, pressa. Kantsticka ärmens nedre kant 3,5 cm br med tvillingnålen, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

Sy i ärmarna

DANSK

A

❾ Læg overnederdelbane nedad over sømmen, så den kommer til at ligge på den forr. nederdelbane. Ri sidekanterne på hinanden; tværstregerne mødes med hinanden i begge sider.

Fastsyning af bag. nederdelbaner
Ri rygdelene ret mod ret på de bag. nederdelbaner (sømtal 5), sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Bag. midtersøm / lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

❿ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjegtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (10a).
Delsømmene mødes.
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

⓫ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skulder- og sidesømme
Læg sømrummet på den forr. nederdelbane og overnederdelbanen nedad igen til syningen af sidesømmene.

⓬ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 6) og sidesømmene (sømtal 7). Sy sømmene. De bag. delsømme mødes med sømmene i forstykket.
Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i rygdelen.

FÓR
Sy **indsnittene, skulder- og sidesømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes.
Stryg **Vlieseline formbånd** på udskæringskanten således, at de 4 mm ligger på delen og 8 mm ligger på sømrummet. Kædestingen ligger på sømlinjen.

Halsudskæring

⓭ Læg fóret ret mod ret på overdelen, hæft udskæringskanterne på hinanden. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fóret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Skuldersømmene mødes. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

⓮ Læg fóret opad. Pres sømrummene ind i fóret. Sy en smal stikning langs halsudskæringen på fóret, sy hermed sømrummene fast.
Vend fóret mod vrangen. Ri udskæringskanten, pres. Ri fóret på ærmegabene. Buk fóret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbåndene. Sik-sak fórets nederste kant og sy, i hånden, den på kjolens sømmerum.

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

⓯ Ri ærmesømmen mod vrangen, pres. Sy med tvillingenålen i 3,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

Sy ærmer i

РУССКИЙ

A

❾ Переднее отлетное полотнище отвернуть над швом вниз на переднее полотнище и приметать к его боковым срезам так, как показано на рисунке, совместив поперечные метки.

Задние полотнища притачать
Детали спинки сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 5) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Задний средний шов / потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❿ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (10а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка), совместив концы швов талии. Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

⓫ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
Для выполнения боковых швов снова отвернуть вниз припуски переднего полотнища и переднего отлетного полотнища.

⓬ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 6) и боковые срезы (контрольная метка 7). Срезы стачать, совместив рельефные швы со швами на переде. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

ПОДКЛАДКА
Стачать **вытачки** и выполнить **плечевые швы** и **боковые швы** на деталях подкладки, совместив контрольные метки.
Флизелин формбанд приутюжить вдоль горловины, при этом бейка лежит на переде и спинке на ширину 4 мм, а на припуске по срезу горловины на ширину 8 мм, а цепной шов на бейке совмещается с вычерченной линией шва.

Горловина

⓭ Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины. Средние срезы деталей спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у горловины. Срезы горловины платья и подкладки стачать, совместив плечевые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓮ Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить вдоль горловины близко к шву, настрачивая припуски шва. Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины выметать, приутюжить. Подкладку приметать к срезам пройм. Подкладку подвернуть и приметать к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний срез подкладки обметать и приметать к припускам швов.

Рукава
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. Сметать **срезы рукава** (контрольная метка 8) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓯ Припуск на подгибку низа рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить двойной иглой на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

Рукава втачать

16 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida, hörnen möter delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 15, men endast 1,2 cm br.

B
KLÄNNING

Framstycke / veck

17 Lägg vecken i framstyckena i pilriktningen på rätsidan, tråckla fast i sidkanterna.

Sidstycke
Pressa fast STRASS-STENAR på sidstycket (se tillverkarens anvisningar).
Sy fast sidstycket som vid text och teckning 4.

Sy **insnitten** i bakstyckena, de bakre kjolvåderna och den främre kjolvåden ut spetsigt. Pressa insnitten mot mitt fram och mitt bak.

Sy den **främre kjolvåden** och **överkjolvåden** och sy fast som vid text och teckningar 5 till 9.

Sy fast de bakre kjolvåderna
Tråckla (sömnummer 5) fast bakstyckena räta mot räta på de bakre kjolvåderna, sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta på varandra, tråckla och sy den bakre mittsömmen. Midjesömmarna möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy den bakre mittsömmen vid de separata bakstyckena på samma sätt.

Framstycke / ärmringningar

18 Vik framstycket vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop ärmringningskanterna på varandra. Axelkanterna förblir öppna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Vänd framstycket.

Bakstycke / halsringning och ärmringningar
➽ Pressa vid det ännu lösa bakstycket (= inre del) in axelkanternas sömsmåner.

19 Lägg bakstyckena räta mot räta på varandra. Tråckla och sy ihop halsringnings- och ärmringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Vänd bakstycket.

Sidsömmar
Lägg de inre delarna uppåt.

20 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 7) sidsömmarna, även vid de inre delarna. Ärmringningssömmarna möter varandra.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i bakstycket. Lägg de inre delarna nedåt. Sicksacka den nedre kanten och sy fast den på klänningens sömsmån (20a).

Axelsömmar

21 Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 6) axelsömmarna, men ta **inte** med de inre bakstyckena.

22 Skjut in sömsmånerna i bakstycket. Sy fast axelkanterna på det inre bakstycket vid axelsömmarna för hand.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 15, men endast 1,2 cm br.

16 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 15, dog kun i 1,2 cm bredde.

B
KJOLE

Forstykke / læg

17 Læg læggene i forstykket i pilretningen fra retsiden, ri dem fast ved sidekanterne.

Sidedel
Stryg SIMILISTENENE på sidedelen (se producentens vejledning).
Sy sidedelen fast, som vist ved tekst og tegning 4.

Sy **indsnittene** i rygdelene, de bag. nederdelbaner og den forr. nederdelbane, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod bag. hhv. forr. midte.

Sy den **forr. nederdelbane** og **overnederdelbane** og sy dem fast, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 9.

Fastsyning af bag. nederdelbaner
Ri rygdelene ret mod ret på de bag. nederdelbaner (sømtal 5), sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, ri- og sy den bag. midtersøm. Taljesømmene mødes. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Sy den bag. midtersøm på de separate rygdele på samme måde.

Forstykke / ærmegab

18 Fold forstykket ved ombukslinjen, med retsiden indad. Ri- og sy ærmegabskanterne på hinanden. Skulderkanterne forbliver åbne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend forstykket.

Rygdel / halsudskæring og ærmegab
➽ Pres sømrummet mod vrangen på skulderkanterne af den stadig løse rygdel (= indvendige del).

19 Læg rygdelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend rygdelen.

Sidesømme
Læg de indvendige dele opad.

20 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 7) også på de indvendige dele. Ærmegabssømmene mødes.
Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i rygdelen. Læg de indvendige dele nedad. Sik-sak den nederste kant og sy, i hånden, den på kjolens sømmerum (20a).

Skuldersømme

21 Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 6) - tag **ikke** de indvendige rygdele med.

22 Skub sømrummene ind i rygdelen. Sy, i hånden, den indvendige rygdels skulderkanter på skuldersømmene.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 15, dog kun i 1,2 cm bredde.

16 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибку низа платья настрочить – см. пункт и рис. 15, но на 1,2 см выше нижнего края.

B
ПЛАТЬЕ

Перед / складки

17 На переде с лицевой стороны заложить складки и заметать их по боковым срезам.

Боковая часть
ТЕРМОСТРАЗЫ приутюжить на боковую часть (см. инструкцию фирмы-производителя). Боковую часть притачать – см. пункт и рис. 4.

Вытачки стачать к вершинам на деталях спинки, задних полотнищах и переднем полотнище. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Переднее полотнище и **переднее отлетное полотнище** – см. пункты и рис. 5–9.

Задние полотнища притачать
Внешние детали спинки сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 5) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Задний средний шов
Внешние детали спинки и задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы, совместив концы шва талии. Припуски шва обметать и разутюжить. На внутренних деталях спинки выполнить средний шов так же.

Перед / проймы

18 Перед сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы пройм, оставив открытыми плечевые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Перед вывернуть.

Спинка / горловина и проймы
➽ На не притачанных (= внутренних) деталях спинки заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

19 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы горловины и срезы пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Спинку вывернуть.

Боковые швы
Внутренние детали спинки и переда отвернуть вверх.

20 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и с каждой стороны единой строчкой выполнить боковой шов (контрольная метка 7) на внешних и внутренних деталях, совместив концы пройм. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку. Внутренние детали отвернуть вниз. Нижние срезы обметать и пришить к припускам шва талии (20a).

Плечевые швы

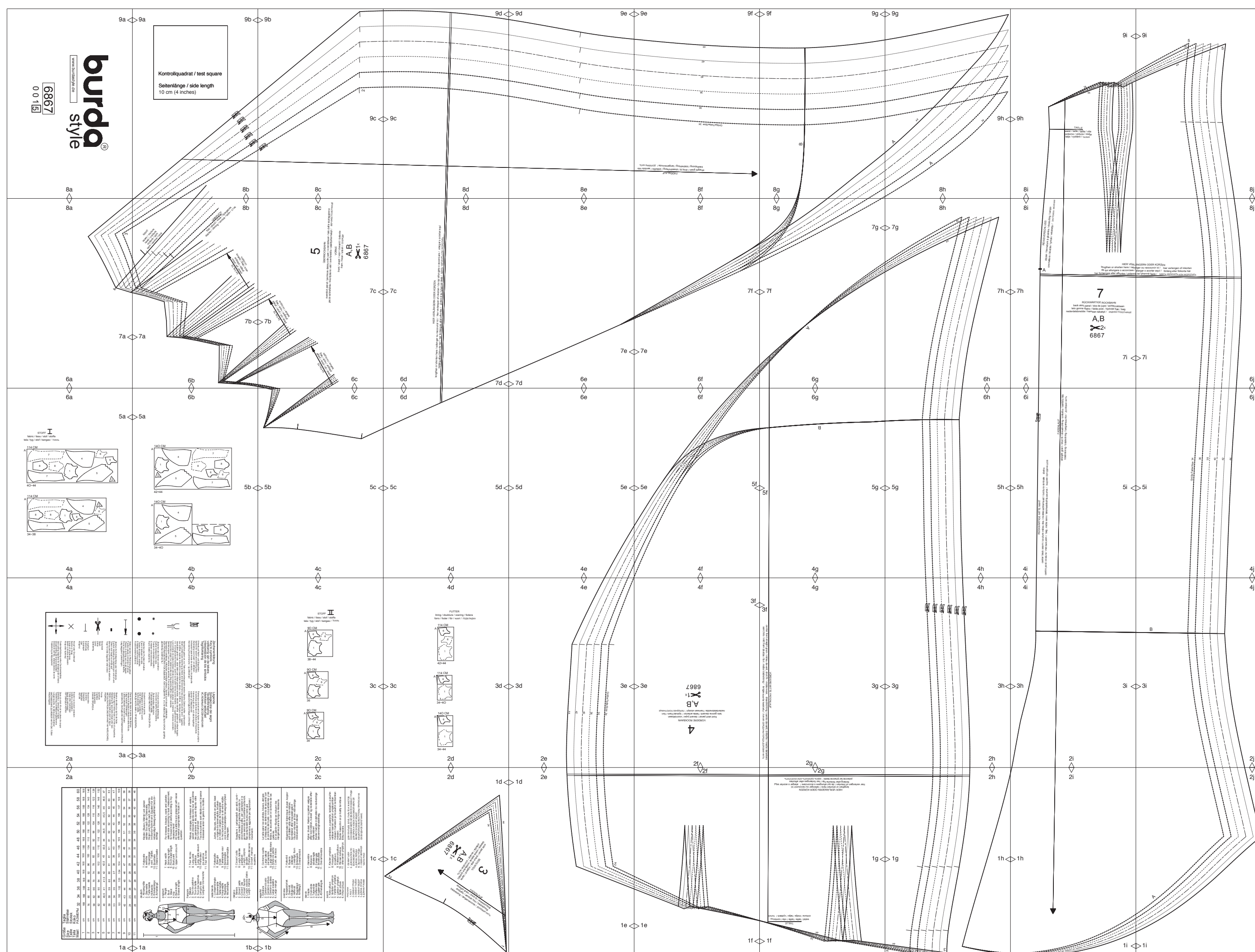
21 Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6), **не** прихватывая плечевые срезы внутренних деталей спинки.

22 Припуски швов заутюжить на спинку. Плечевые края внутренних деталей спинки пришить к припускам плечевых швов вручную.

Подгибку низа притачать – см. пункт и рис. 15, но на расстоянии 1,2 см.

burda Download–Schnitt

Modell 6867 Bogen A



2a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1a

1b

2b

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

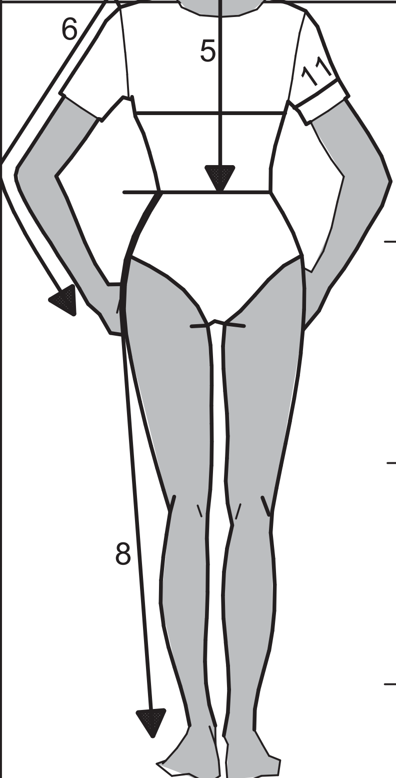
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1b



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2c

1c

2d

1d

1c

44

34

3

SEITENTEIL

side panel / pieza lateral / pièce côté / zijpand / parte laterale / sidedel / sidstycke (siddel) / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B



1x

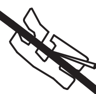
6867

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

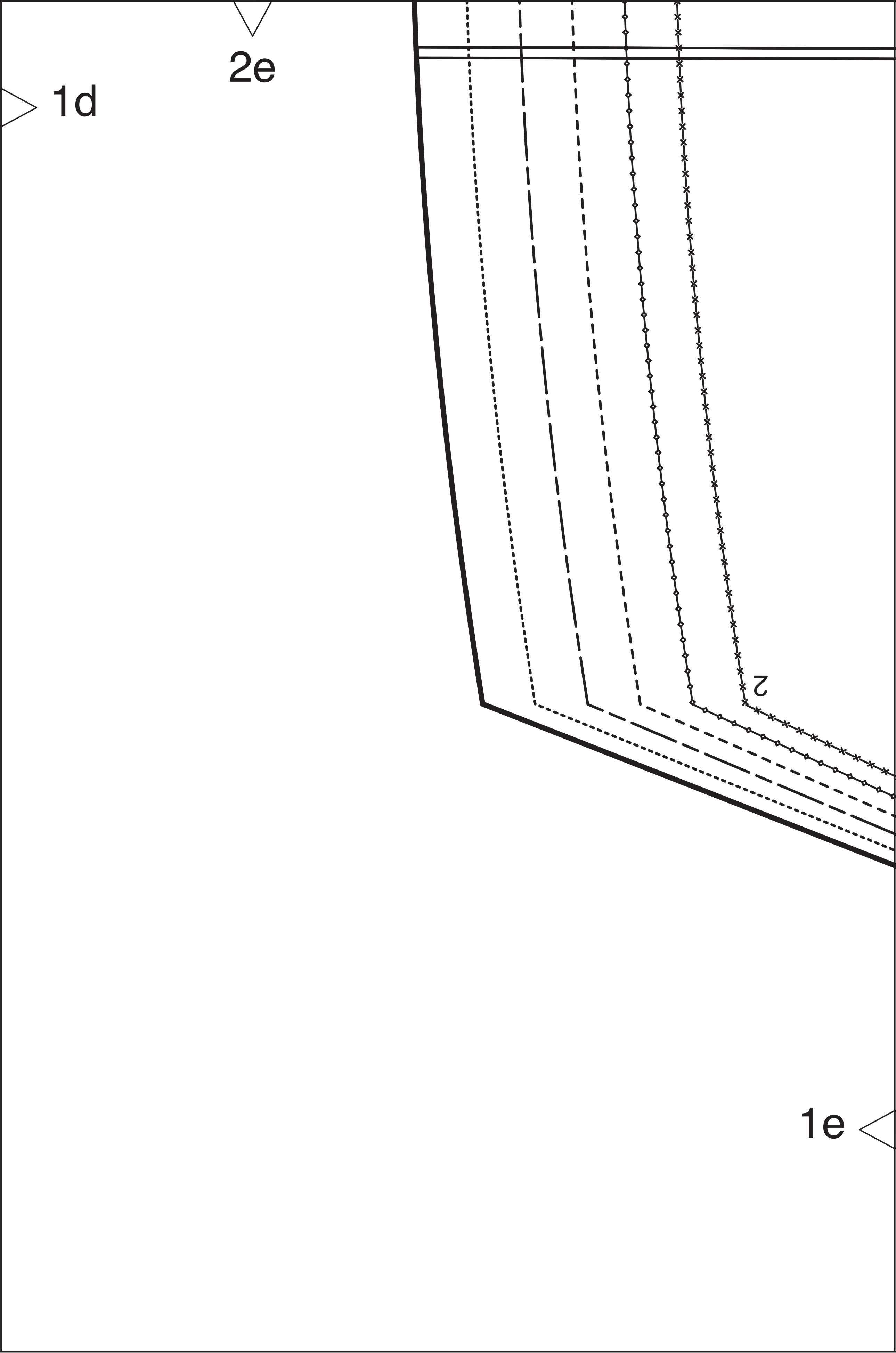
drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

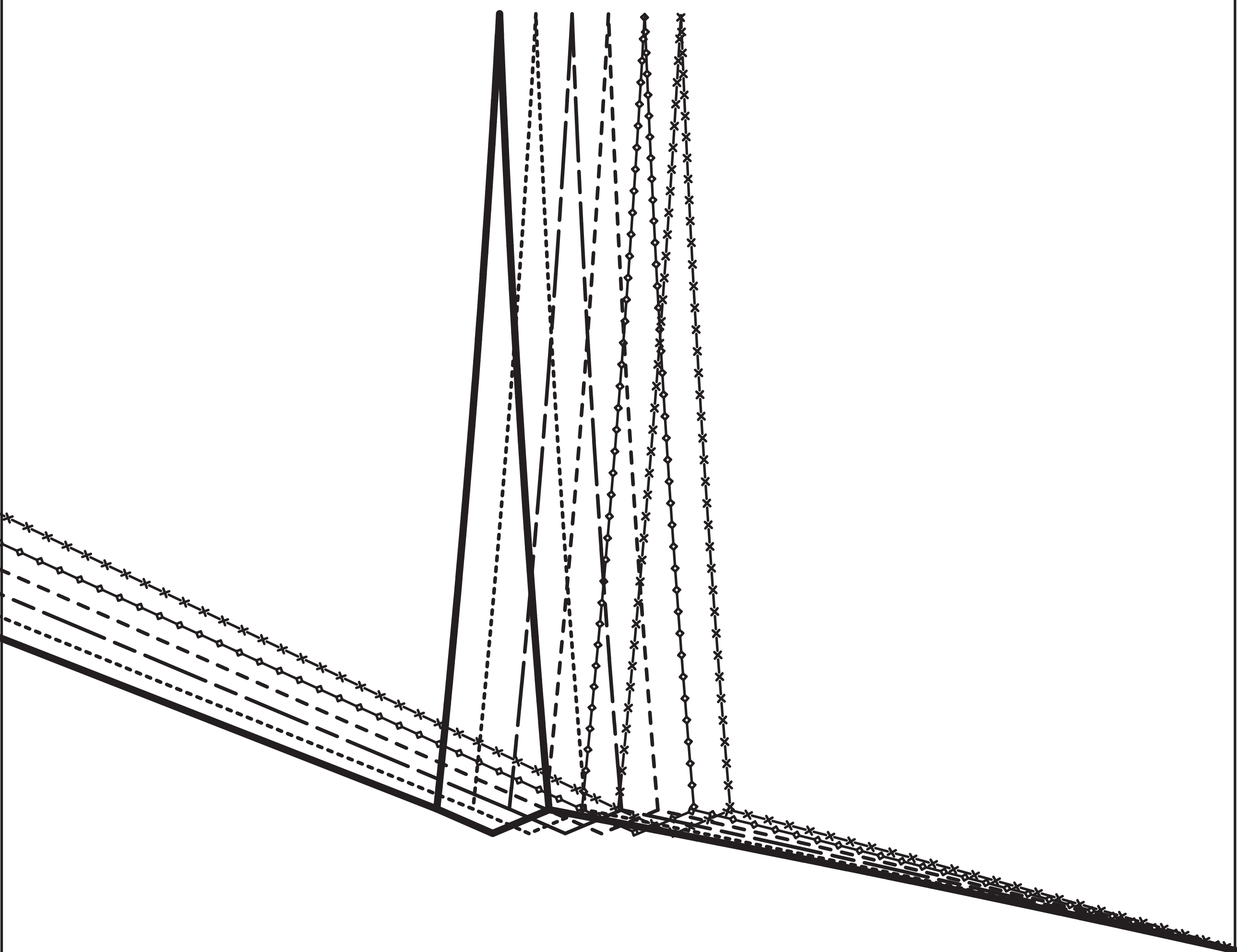


2

1


2e
1d
1e

2f



1e

1f

1f

34

44

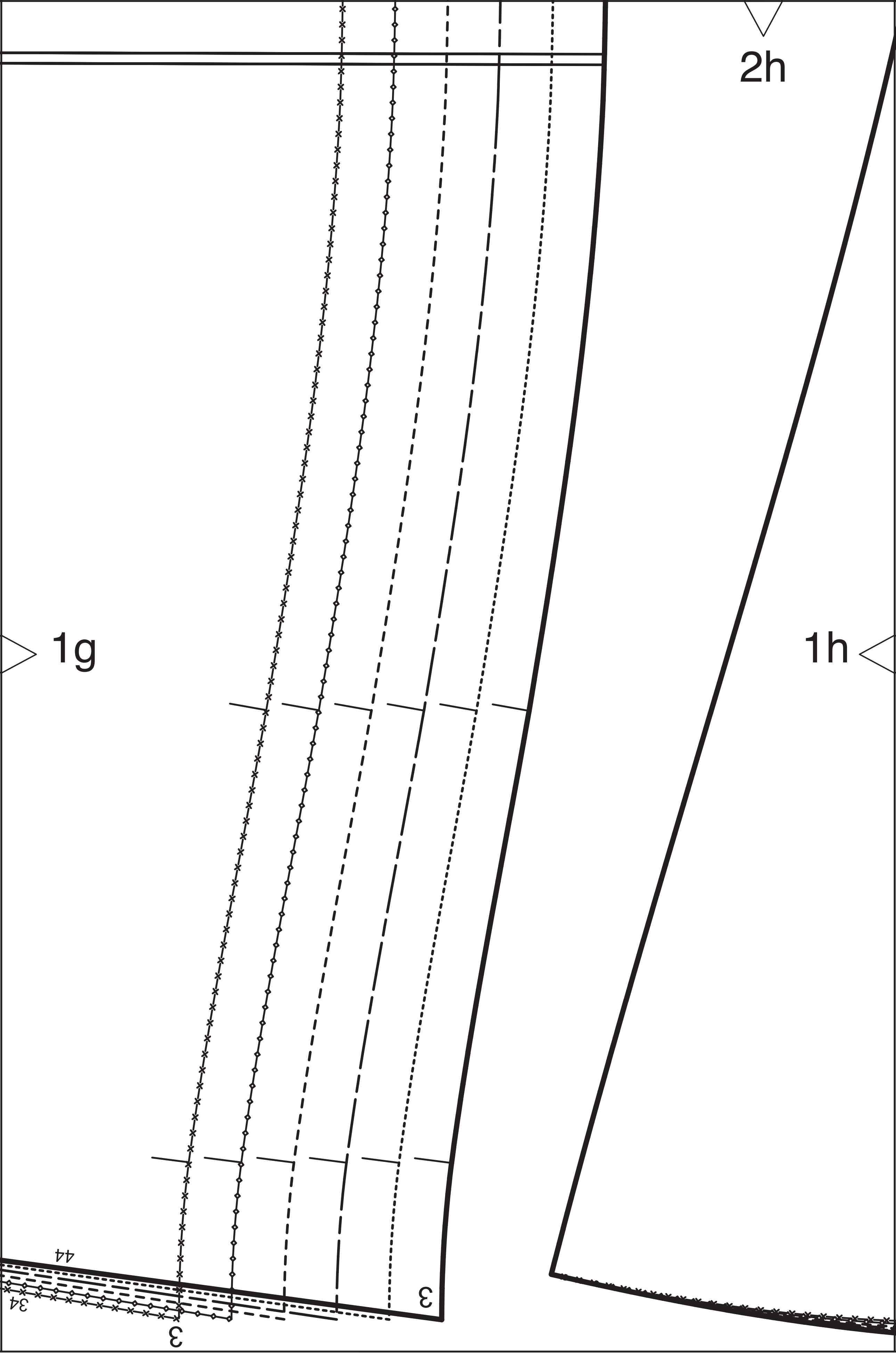
TAILLE

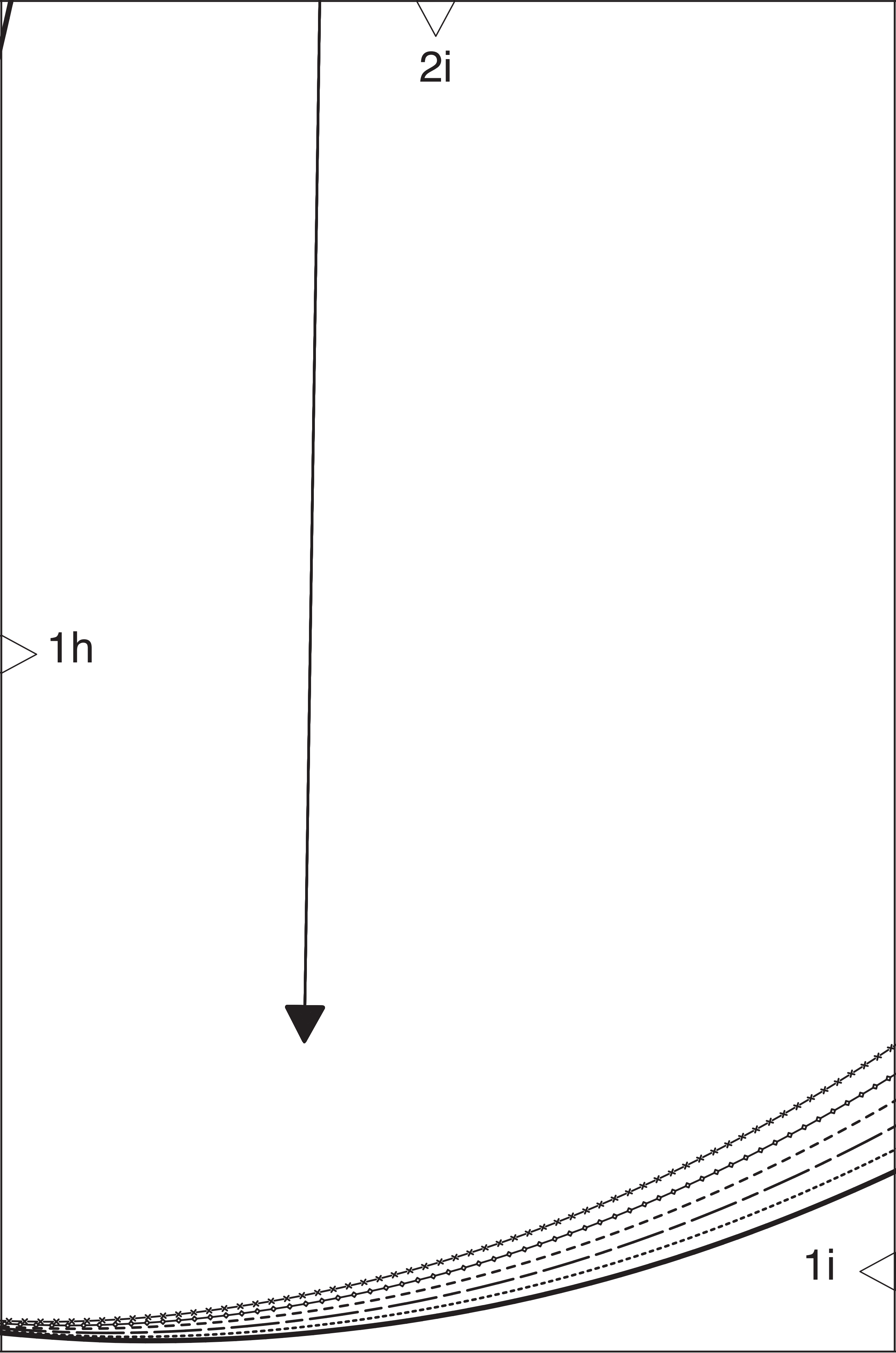
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

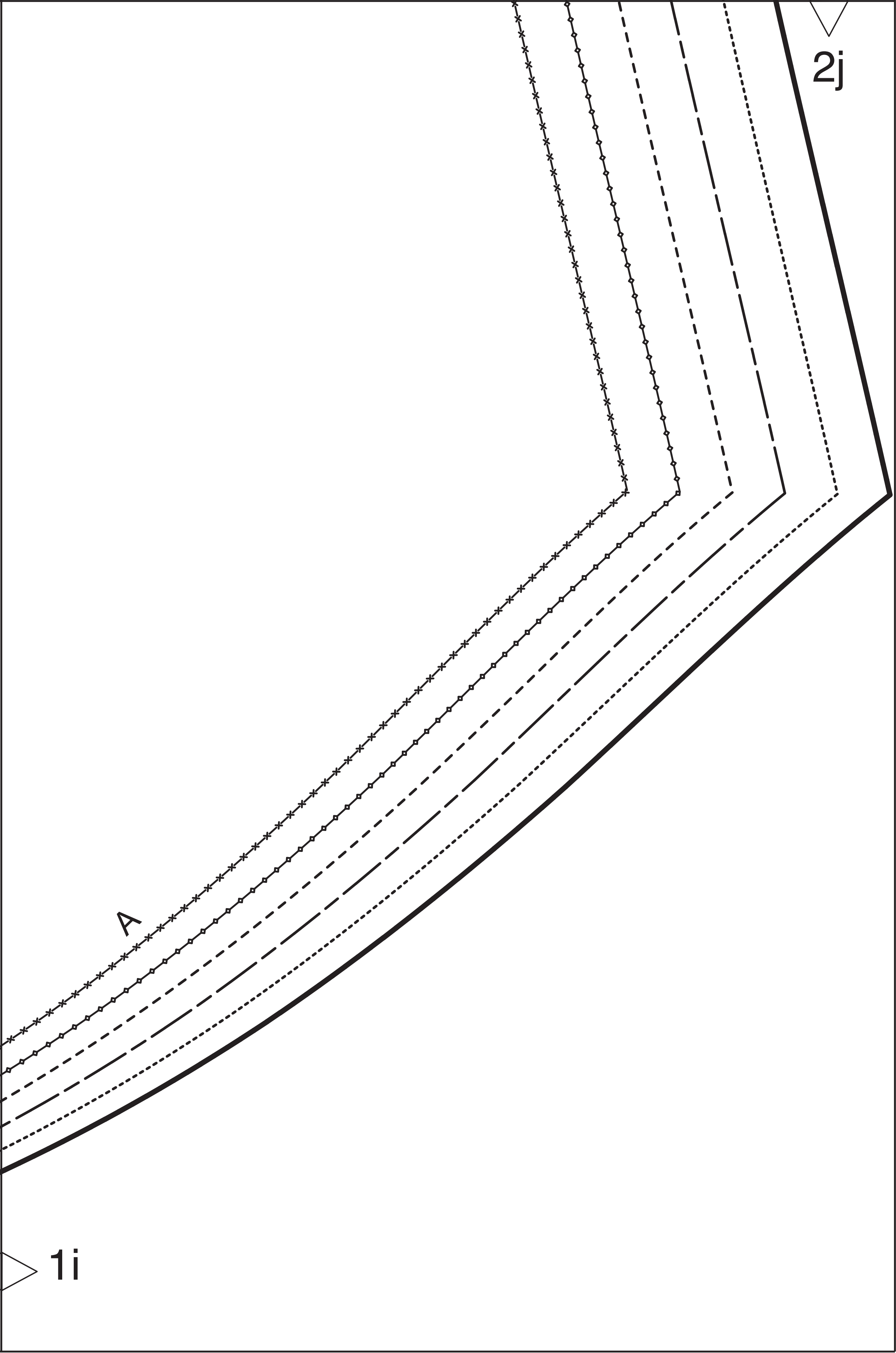
1g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g


2h
1g
1h
44
34
3
3

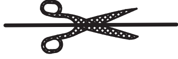
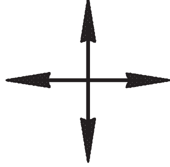

2i
1h
1i


2j
A
1i

4a

3a

2a

	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3b

4b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

● ●

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

2b

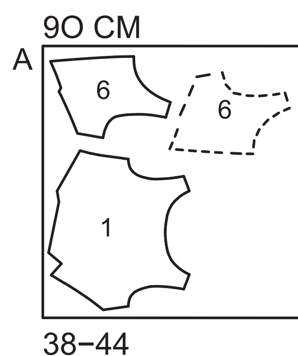
3a

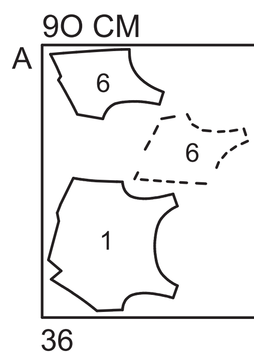
4c

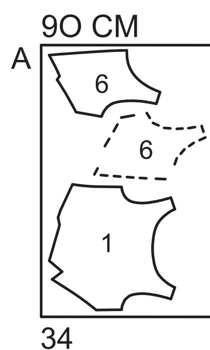
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ







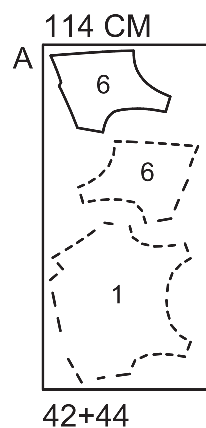
3b

3c

2c

4d

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



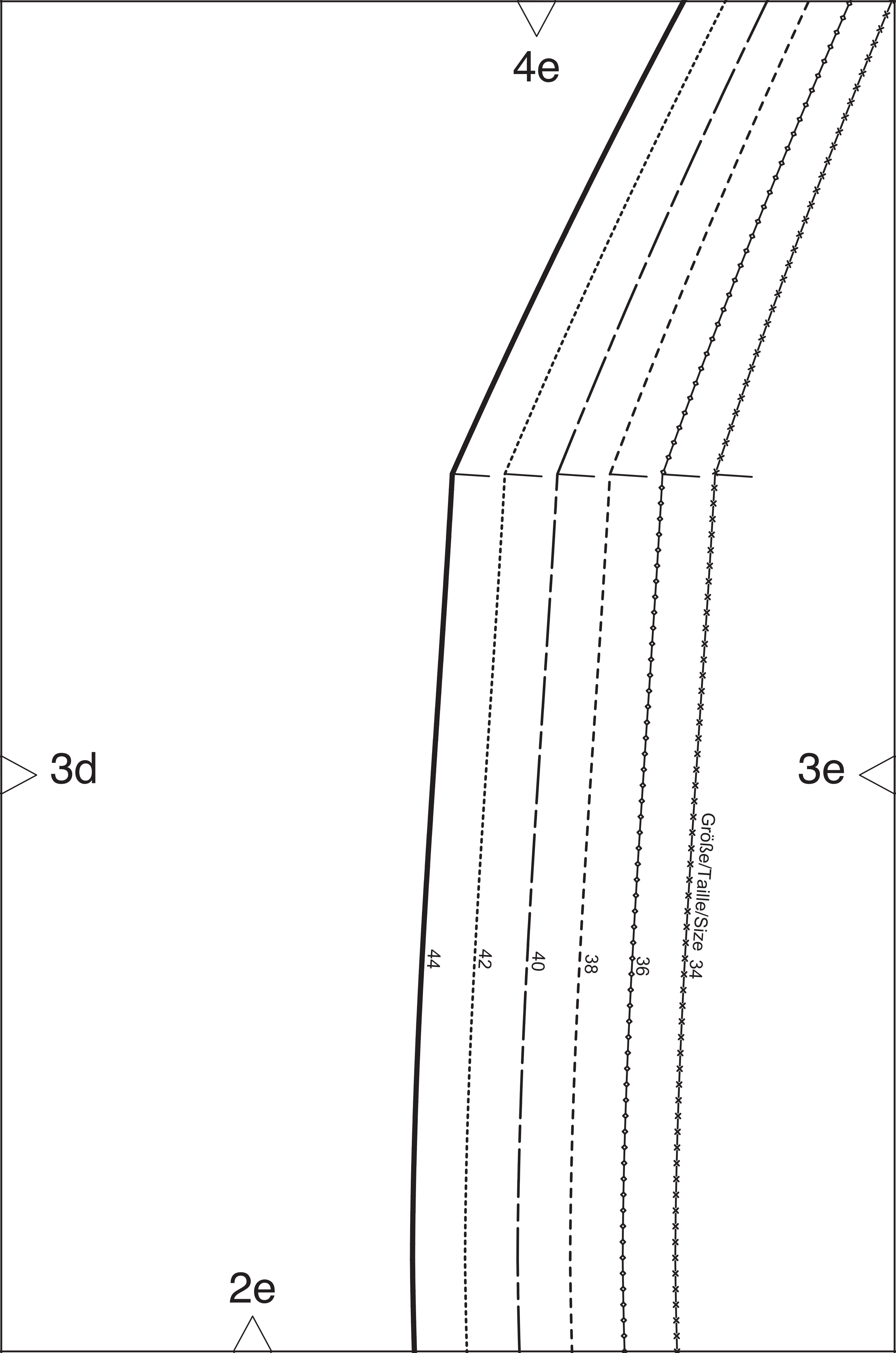
3c

3d





2d


4e
3d
3e
2e
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

2f

4

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan

telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.

nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


1x

6867

3e

3f

4f

4g

3f

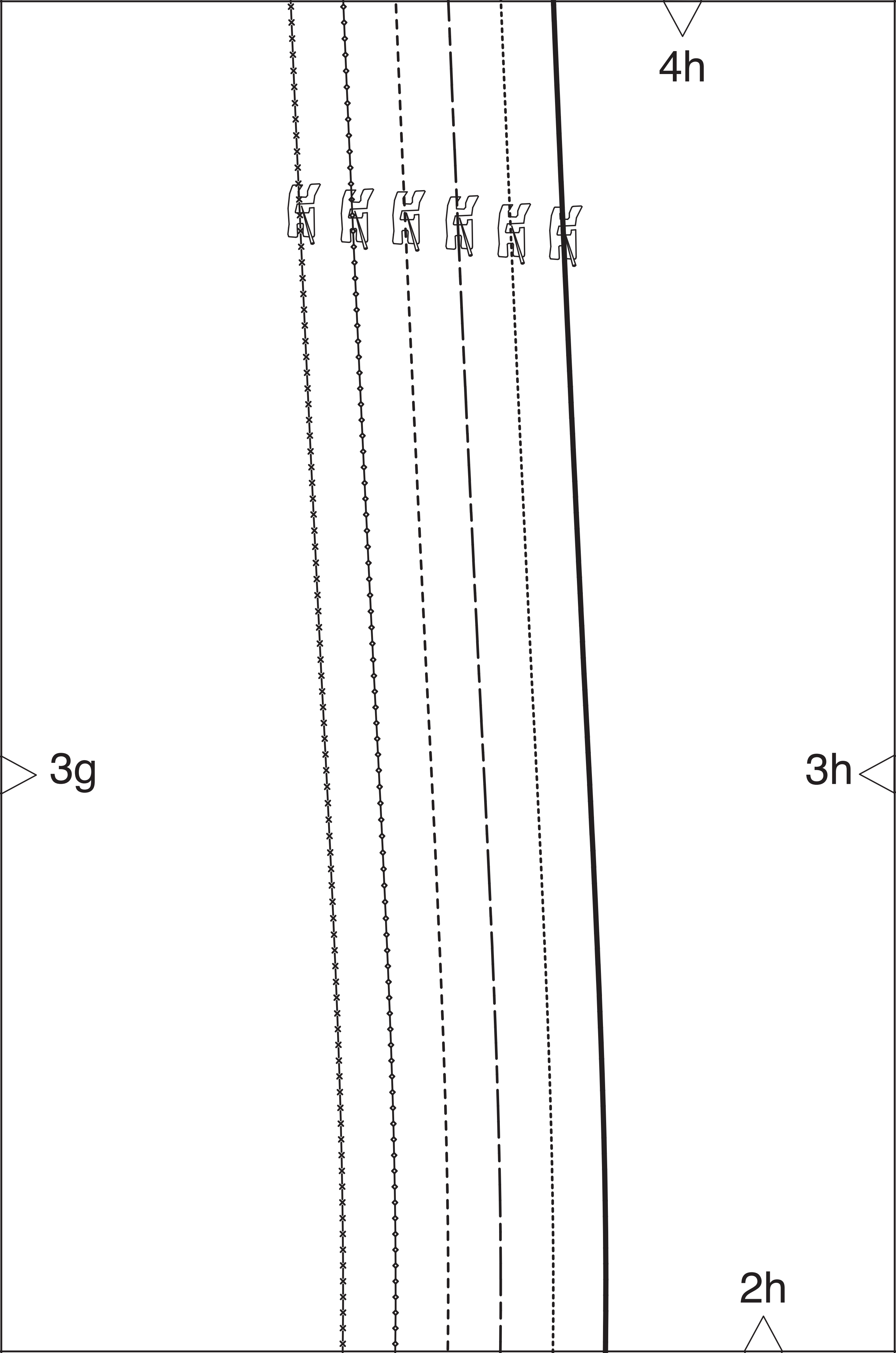
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

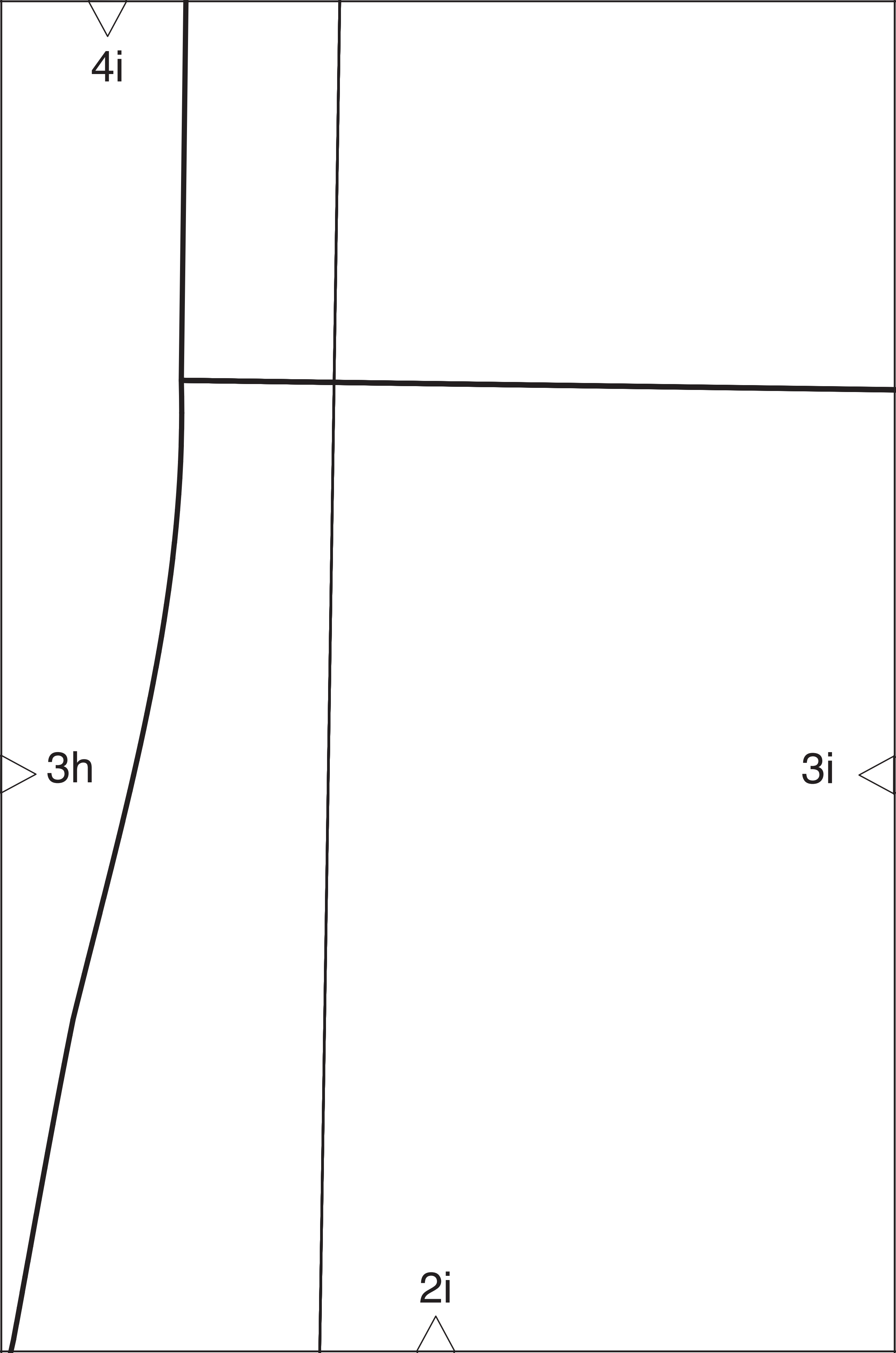
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

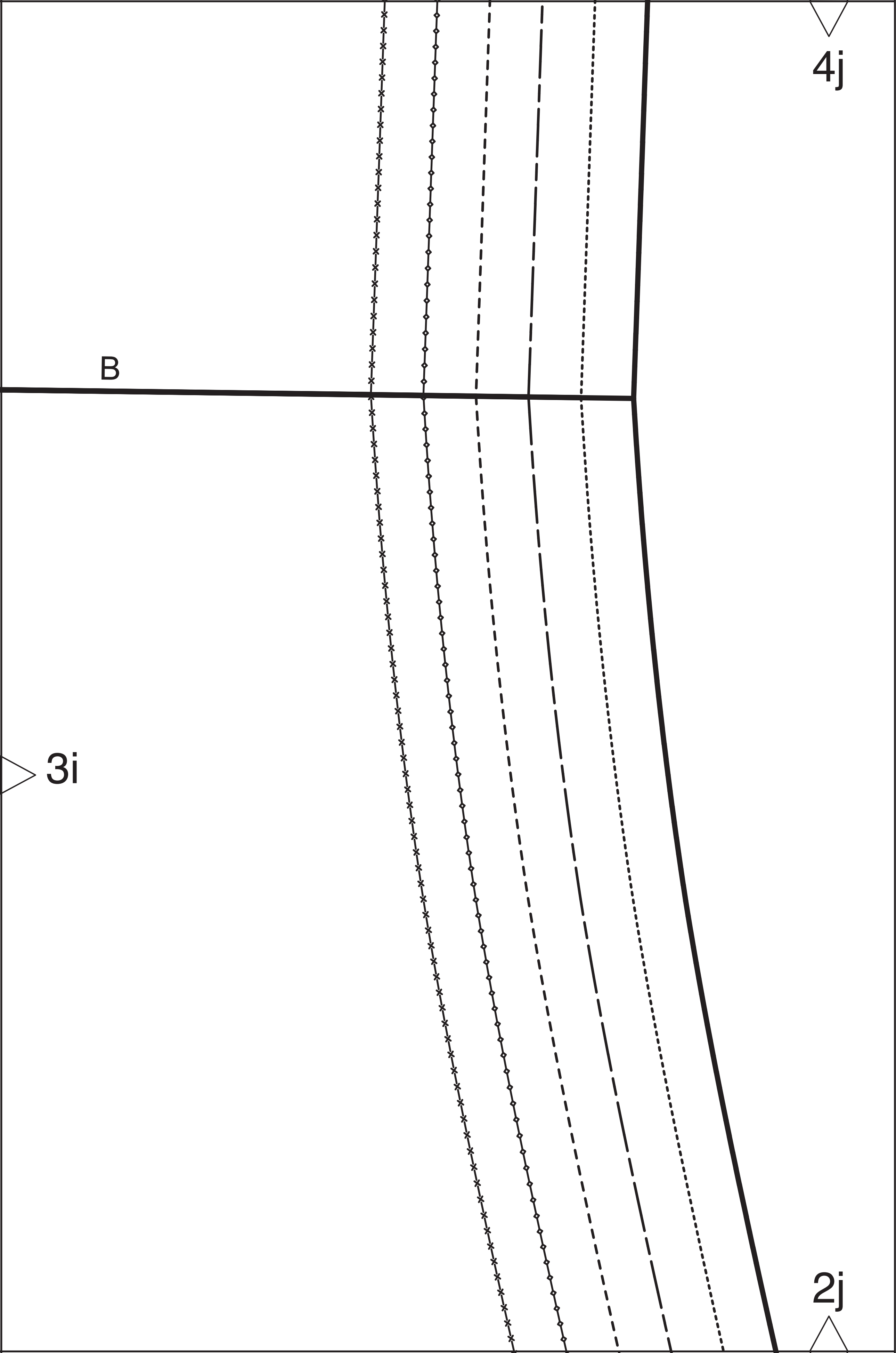
VORDERE MITTE FADENLAUF

3g

2g


4h
3g
3h
2h


4i
3h
3i
2i


4j
B
3i
2j

6a

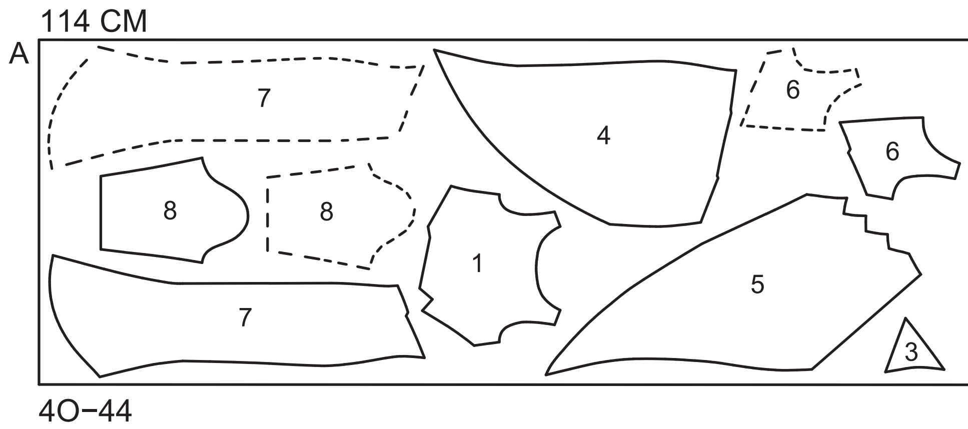
5a

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

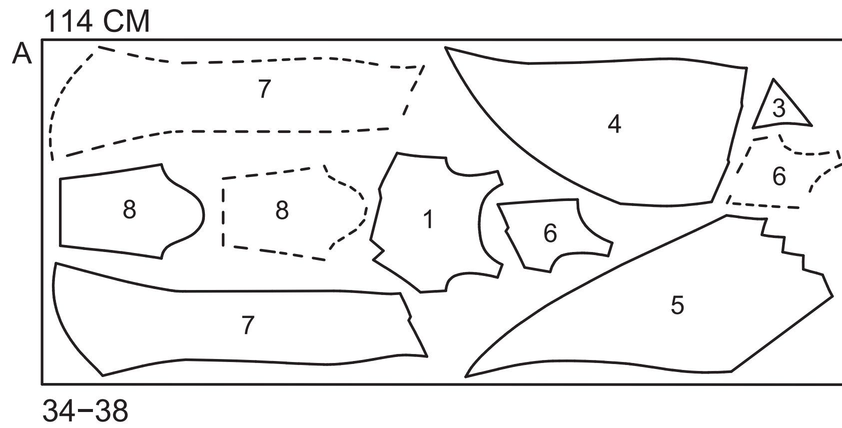
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



40–44

114 CM

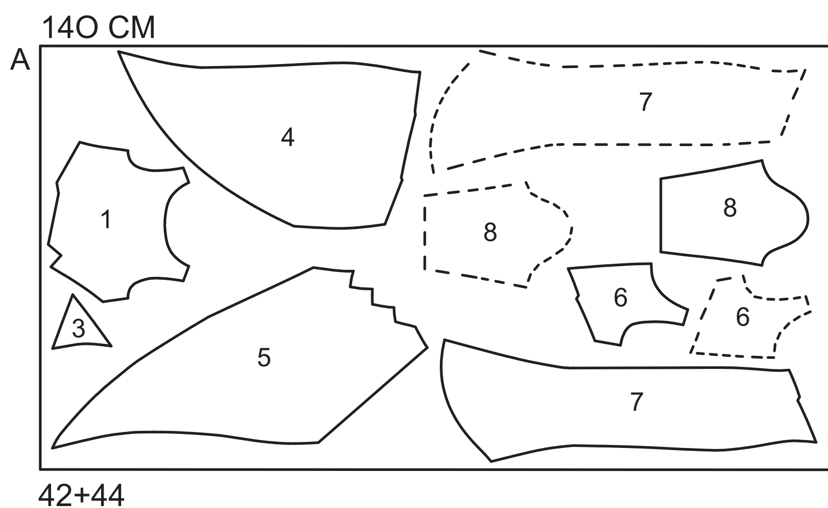


34–38

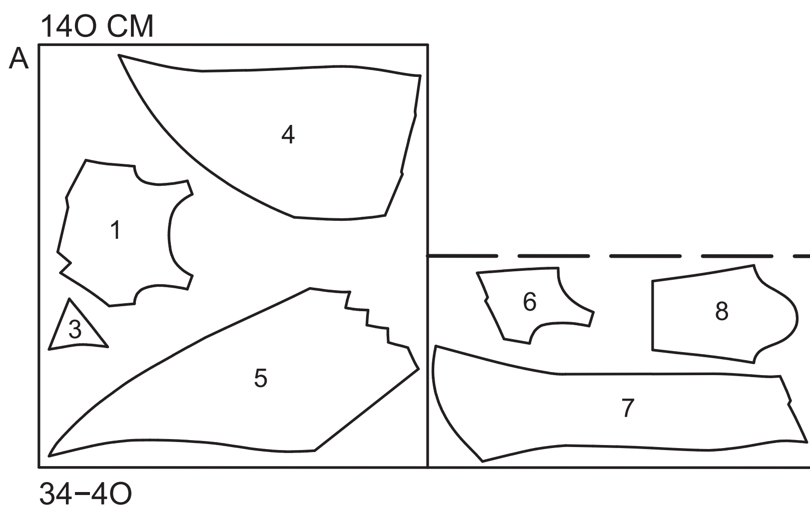
4a

6b

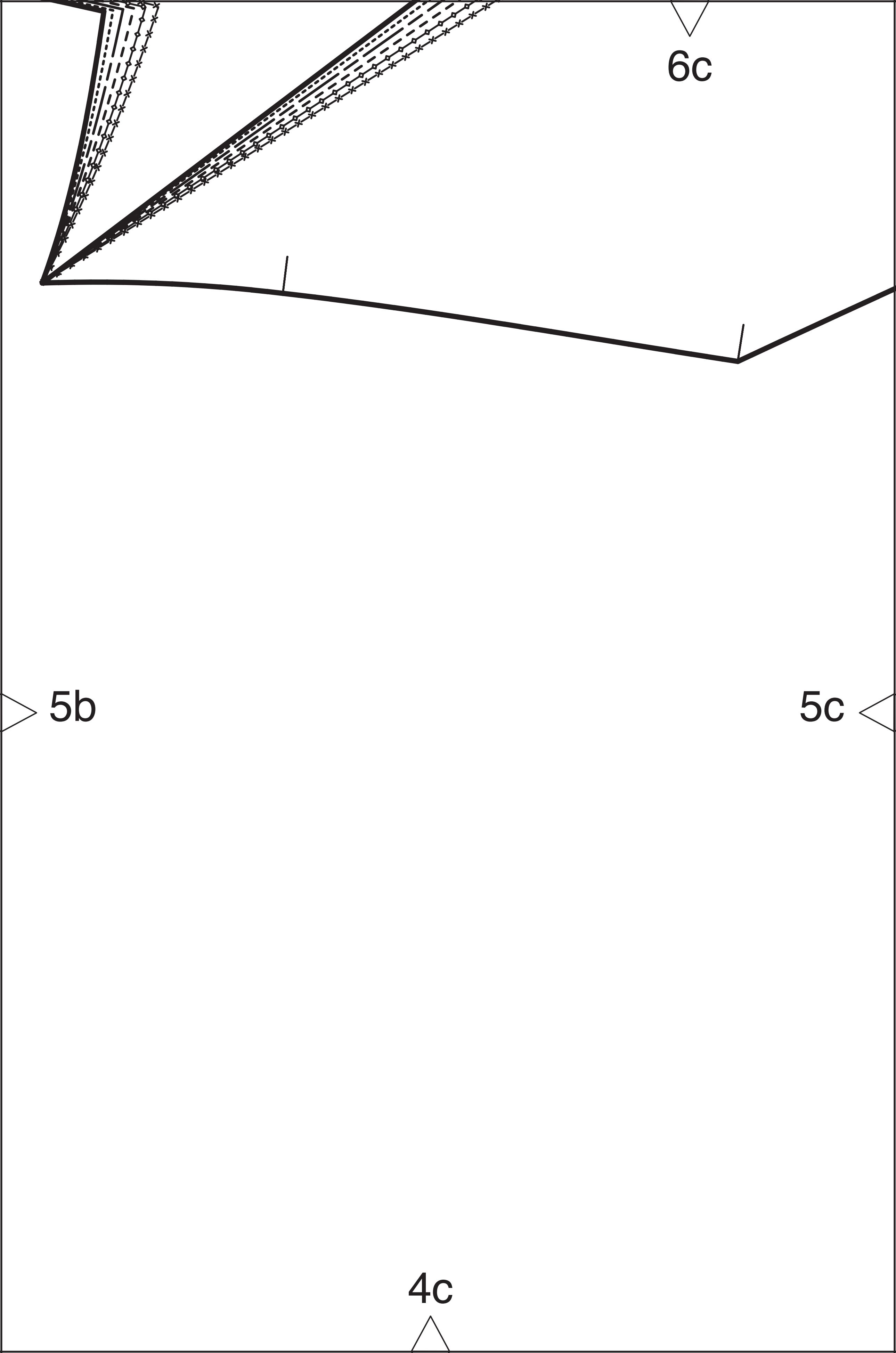
5a

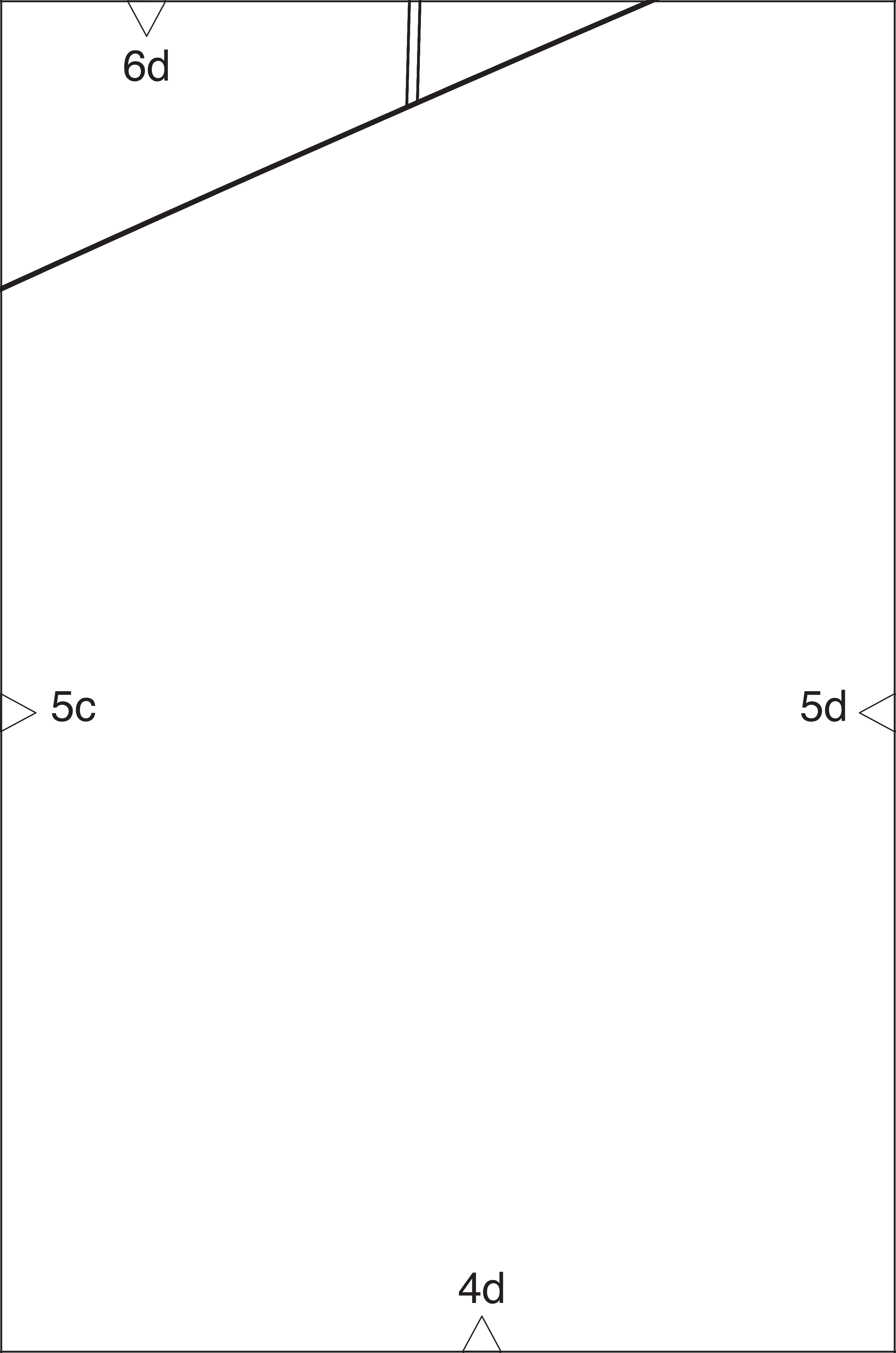


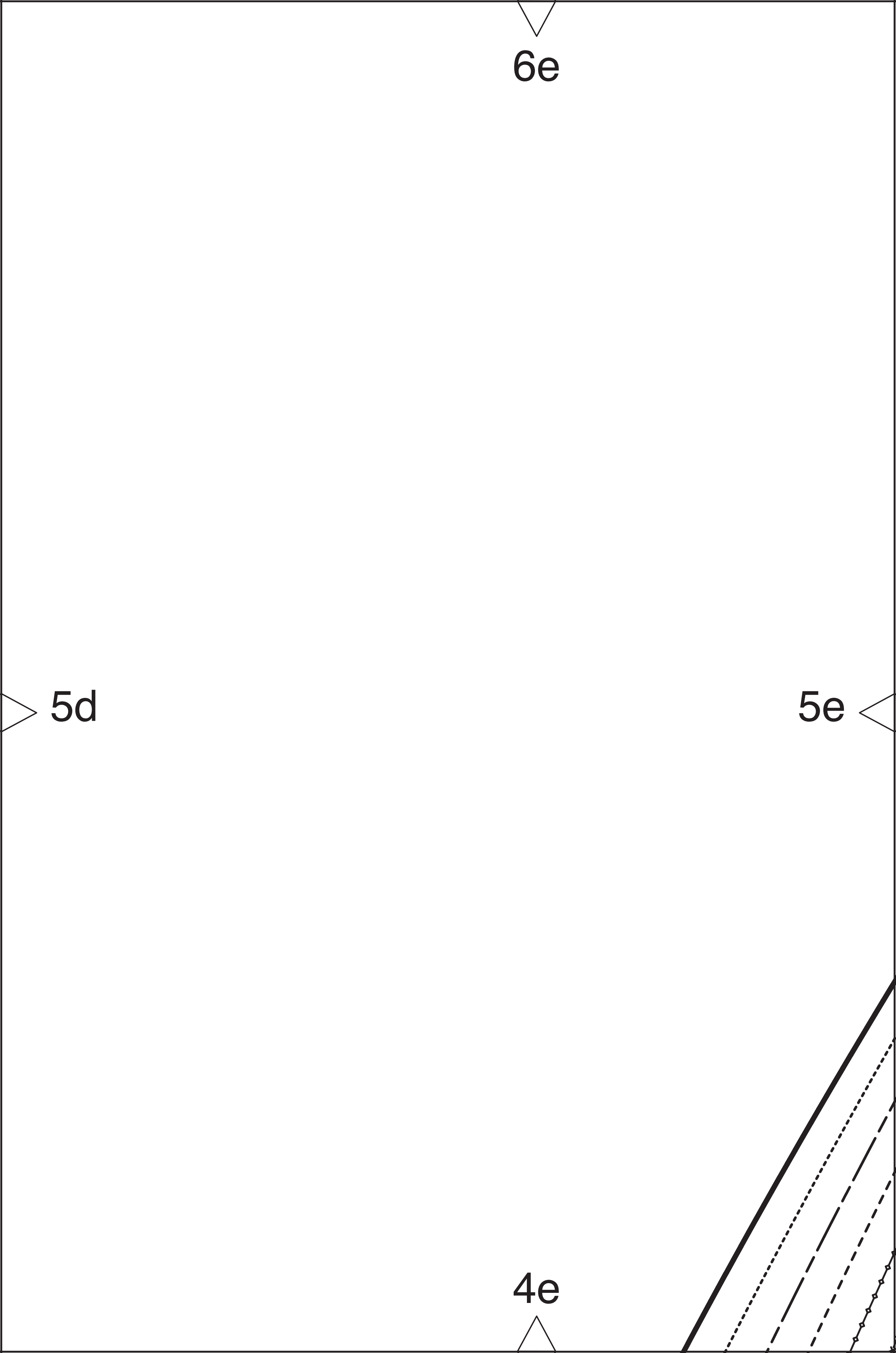
5b

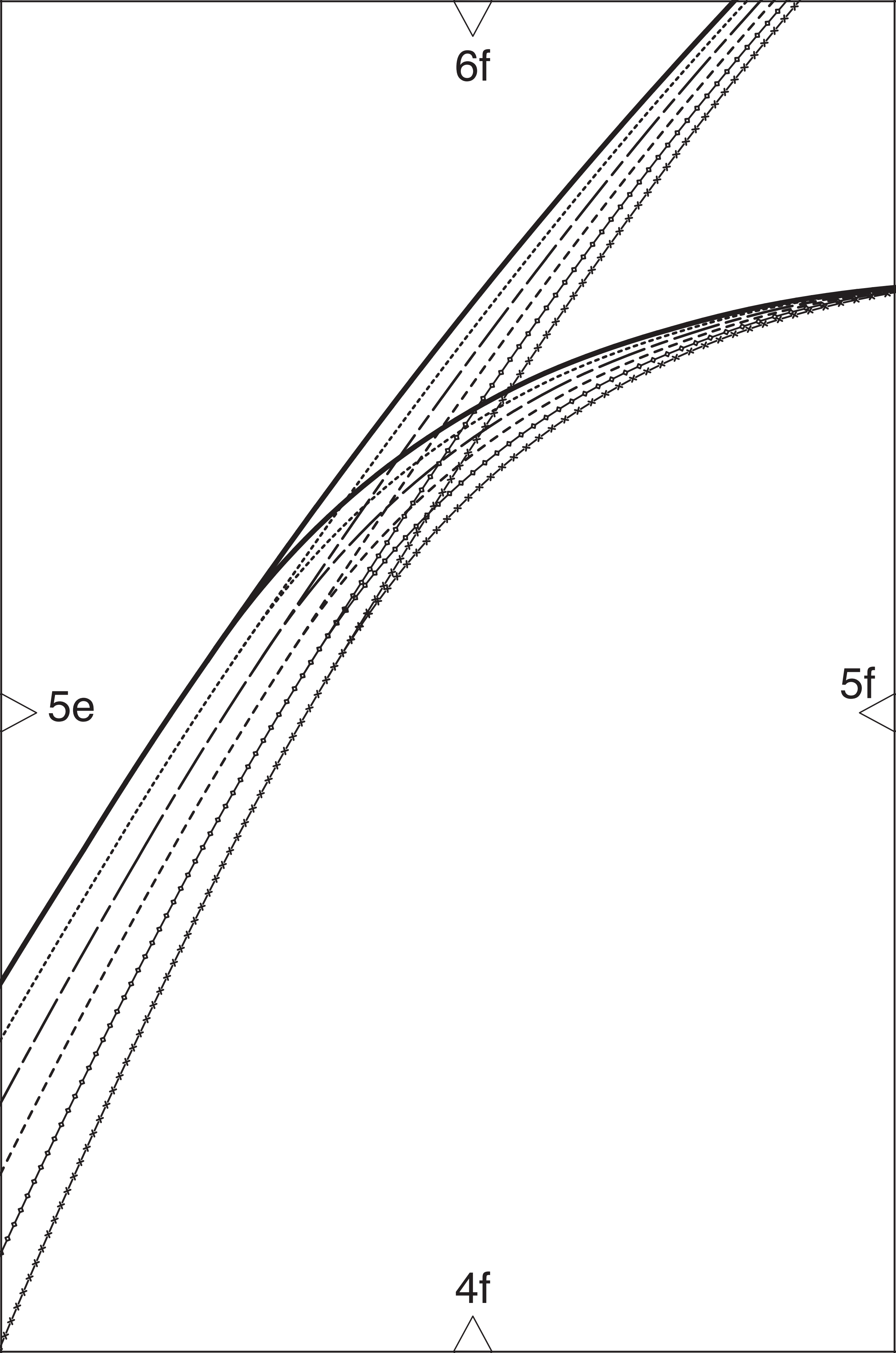


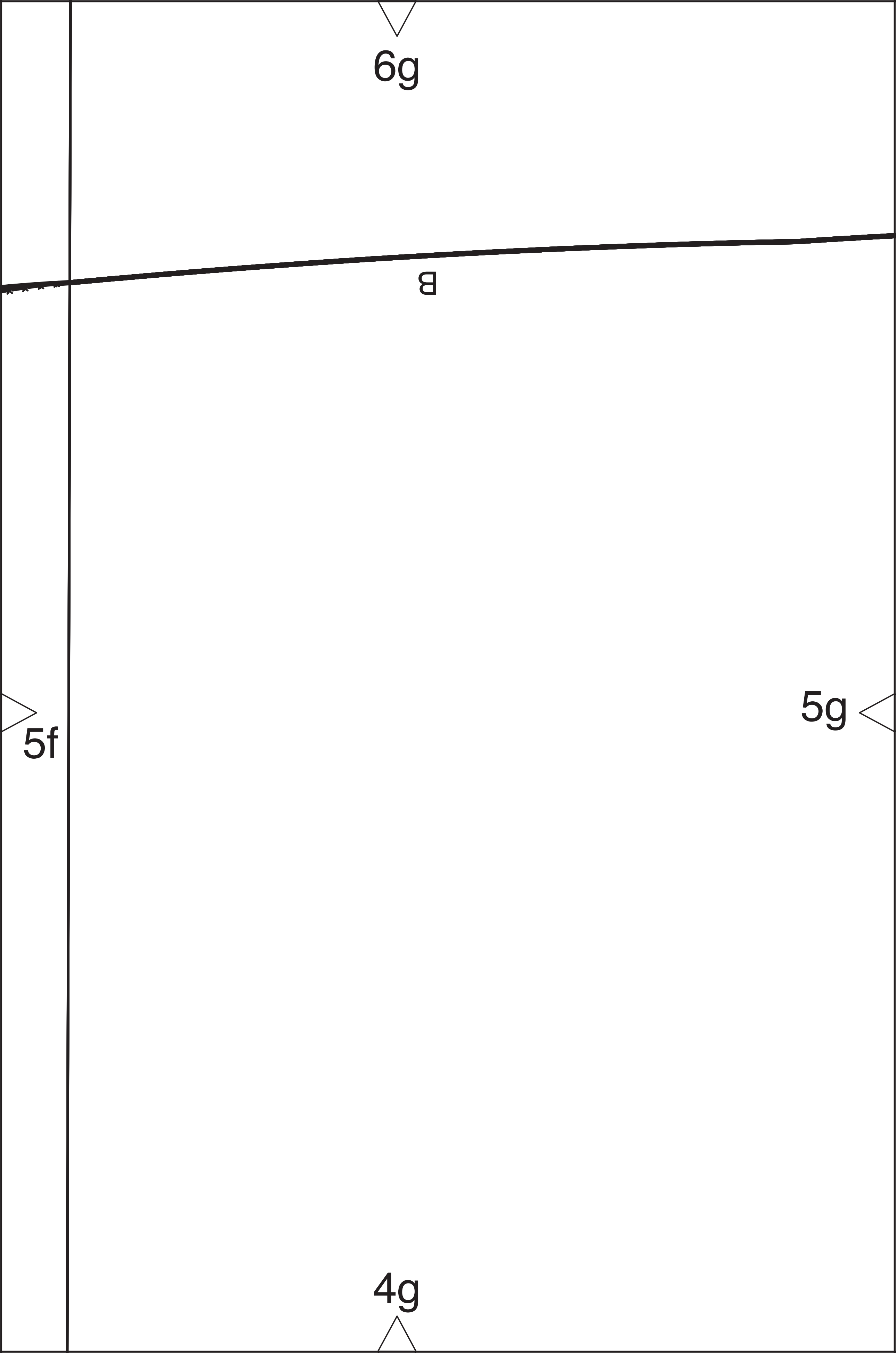
4b


6c
5b
5c
4c

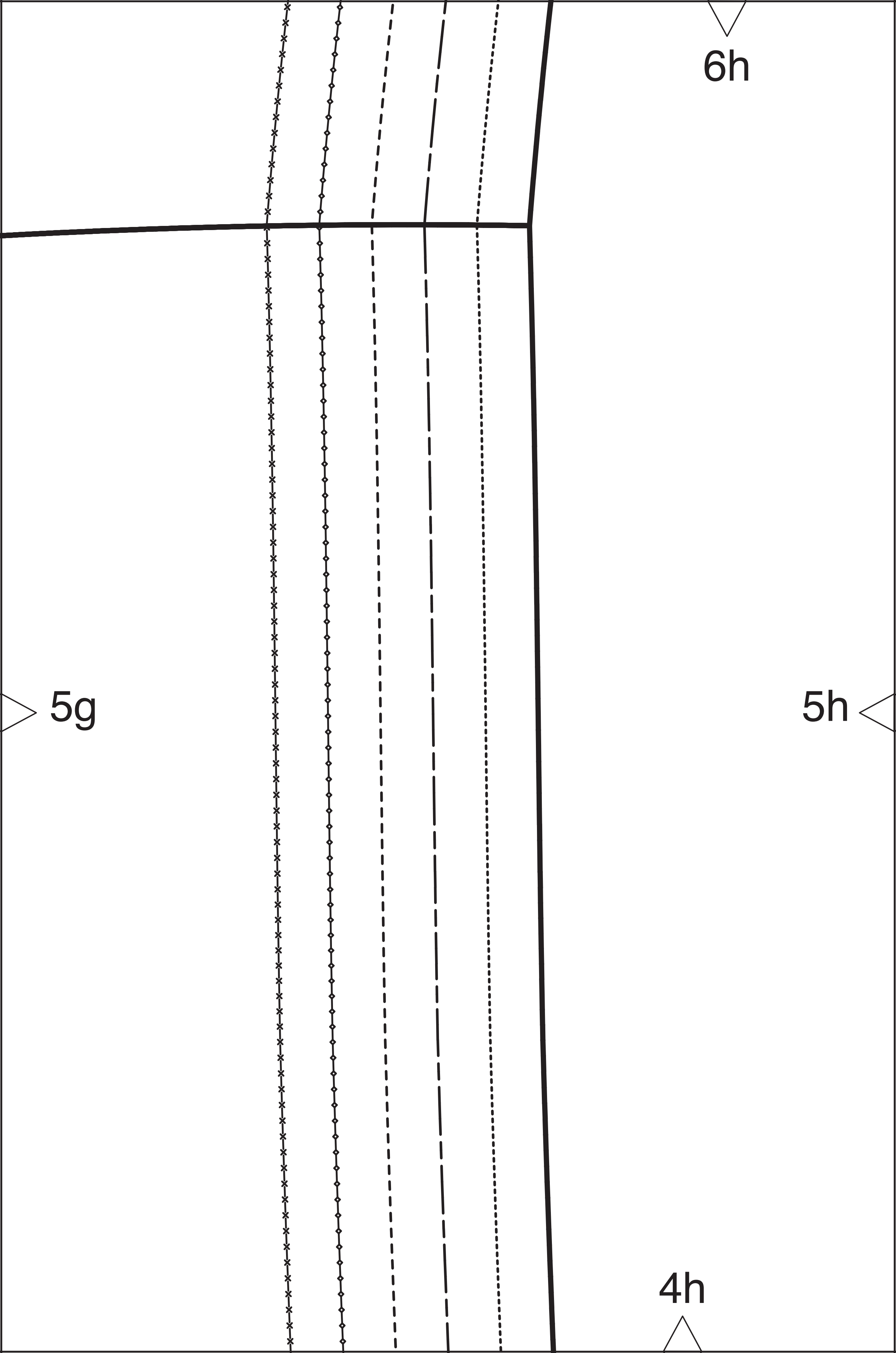

6d
5c
5d
4d


6e
4e
5d
5e
4e


6f
5e
5f
4f



6g
B
5f
5g
4g


6h
5g
5h
4h

6i



5h

5i

4i

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6j

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

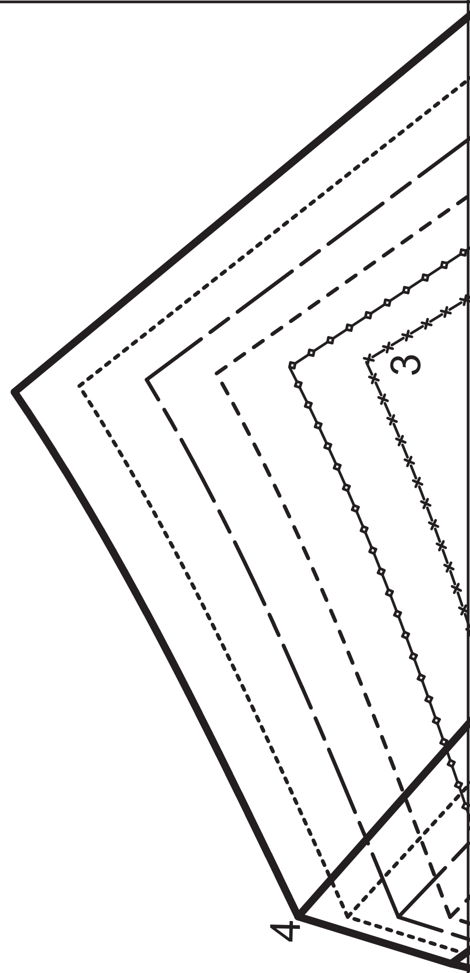


5i

4j



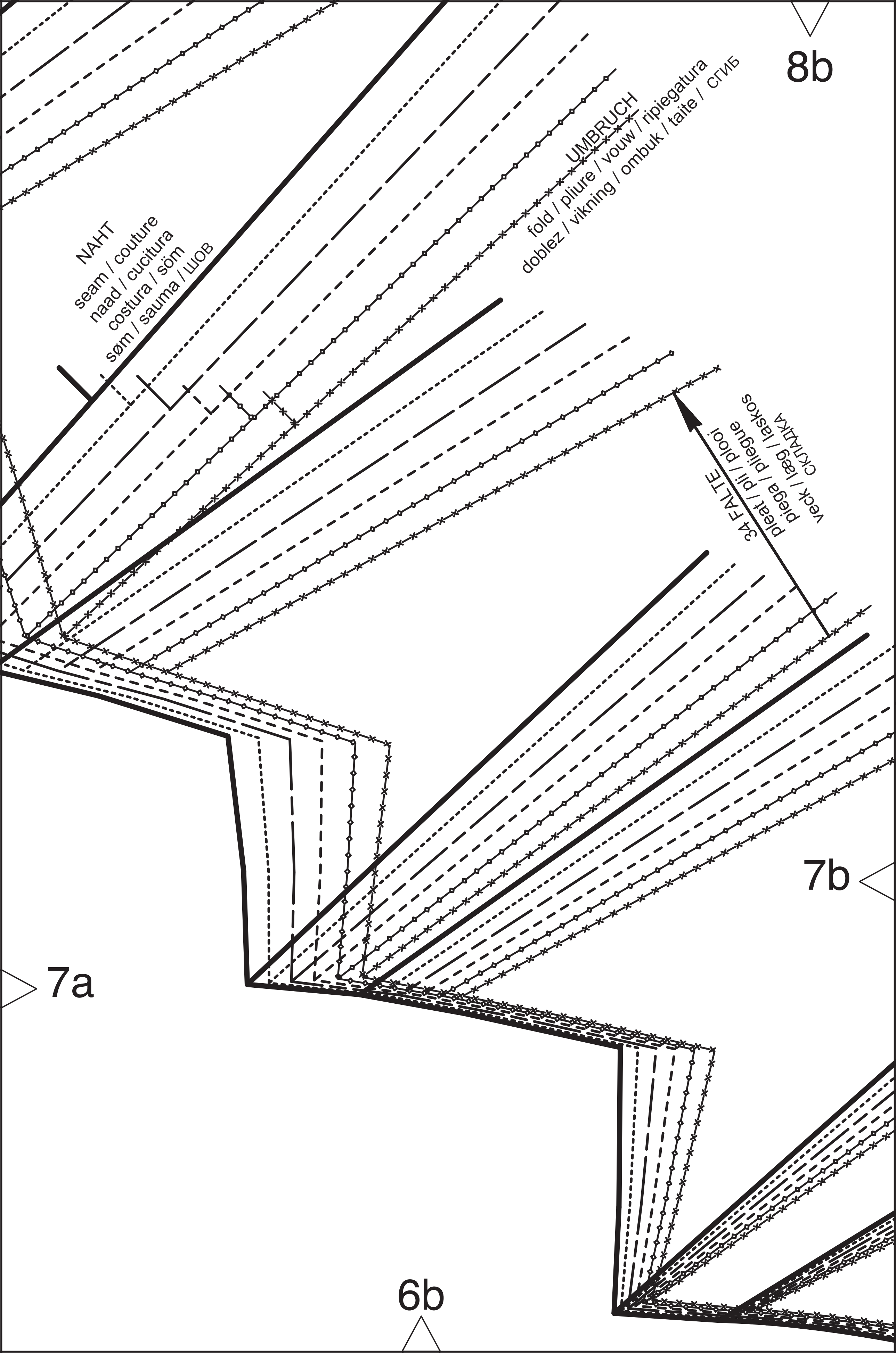
8a

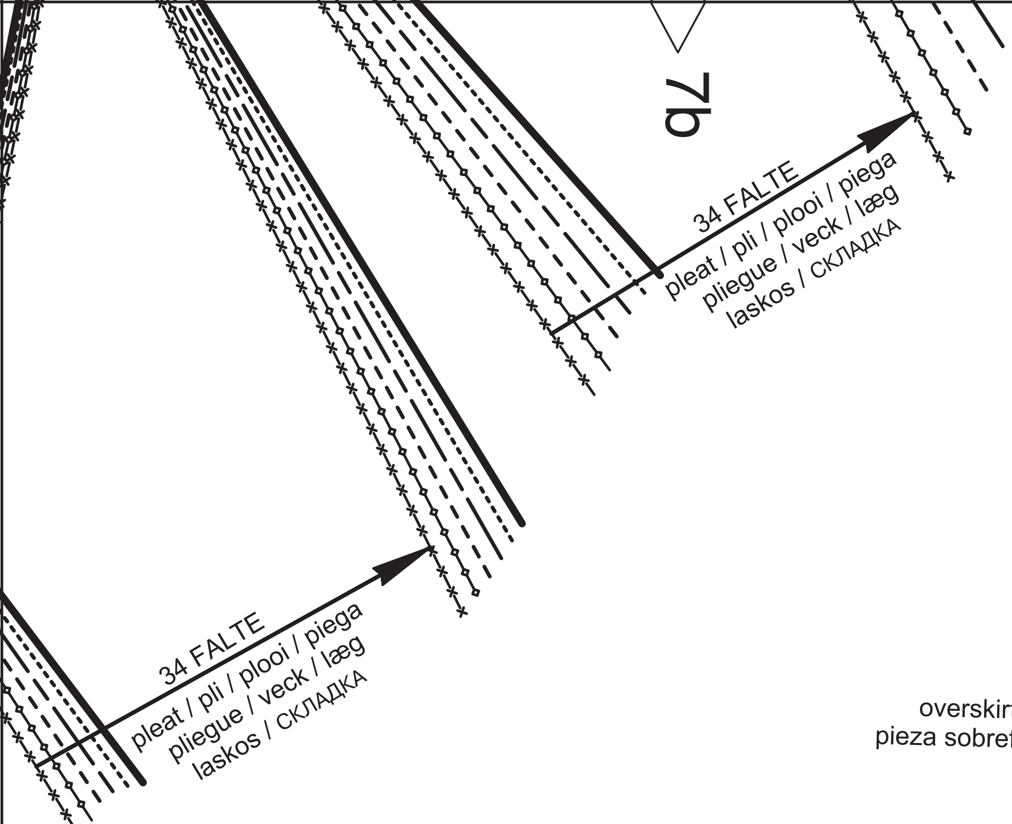


7a

6a




8b
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / шов
34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
складка
7b
7a
6b



5

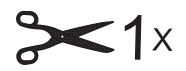
ÜBERROCKBAHN

overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

A,B

 1x

6867

8d

7c

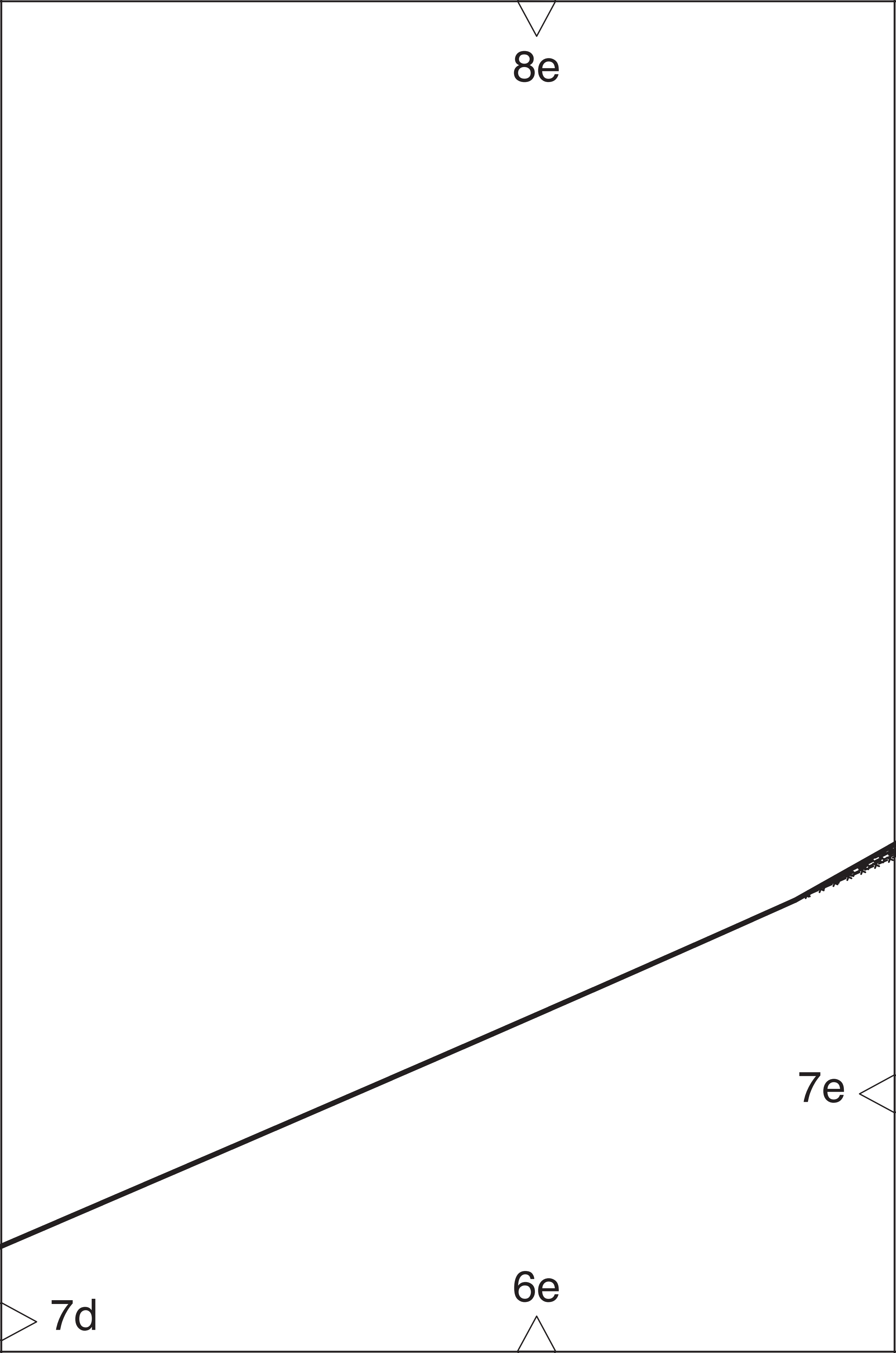
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

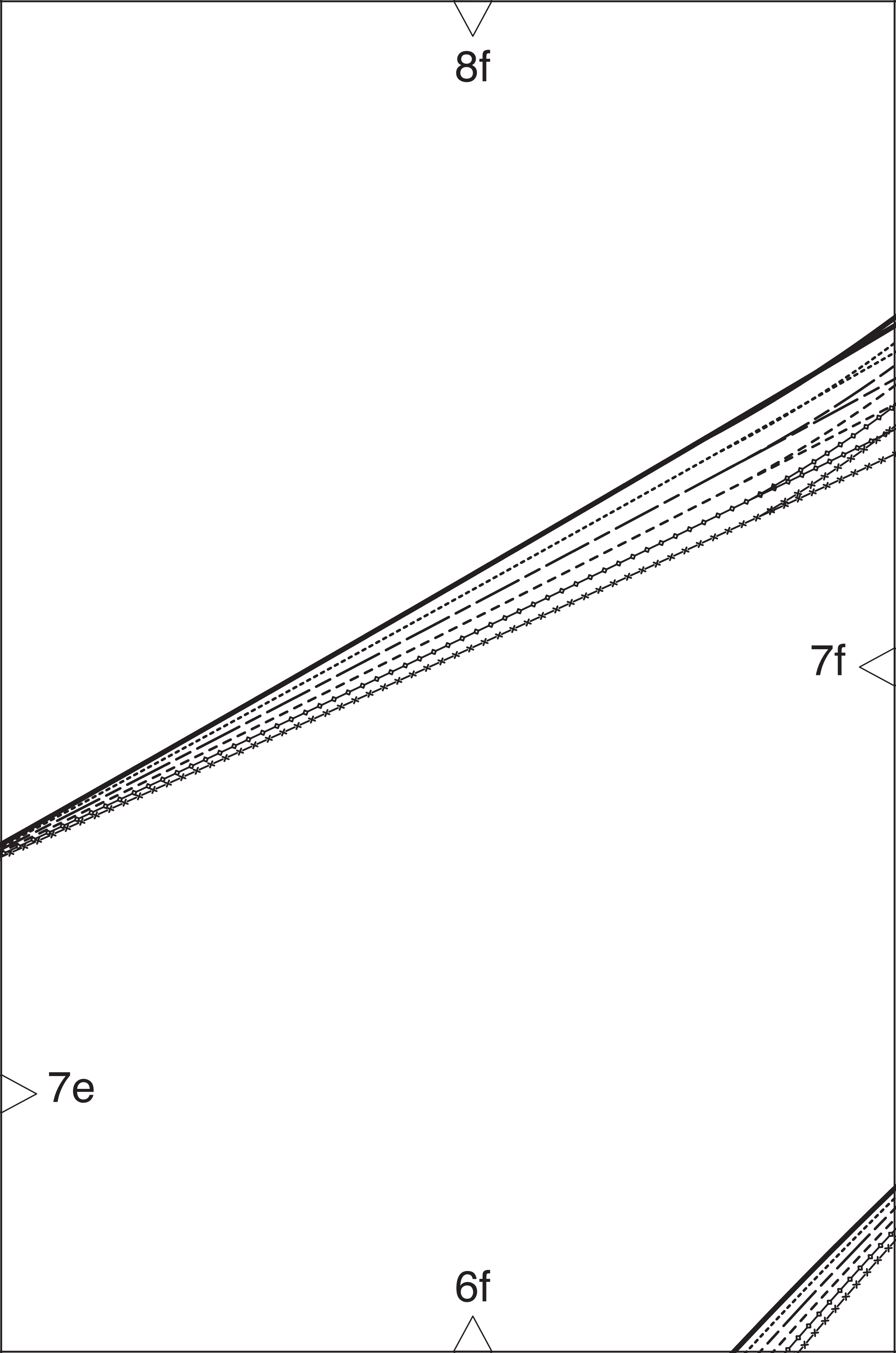
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

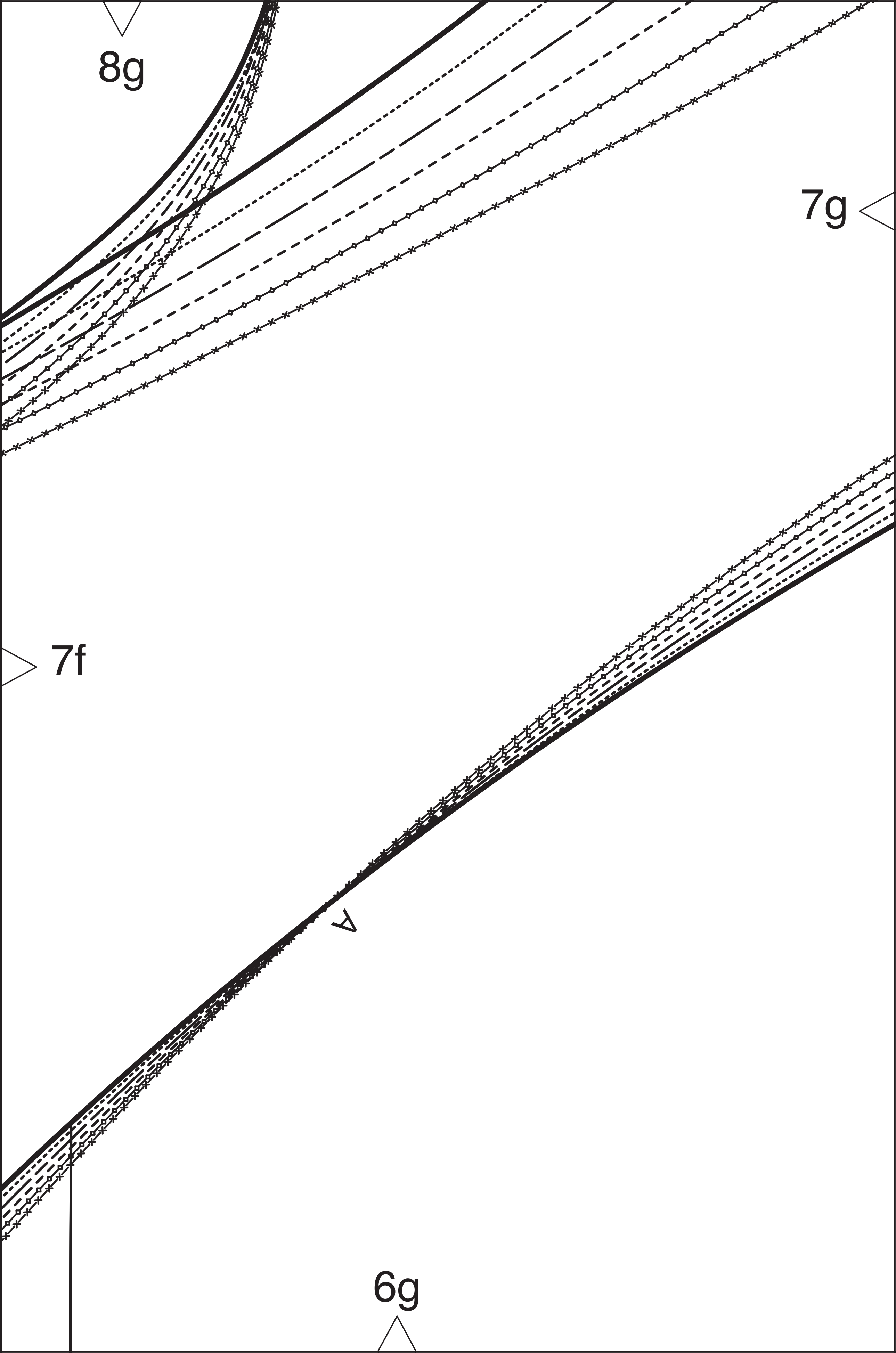
6d

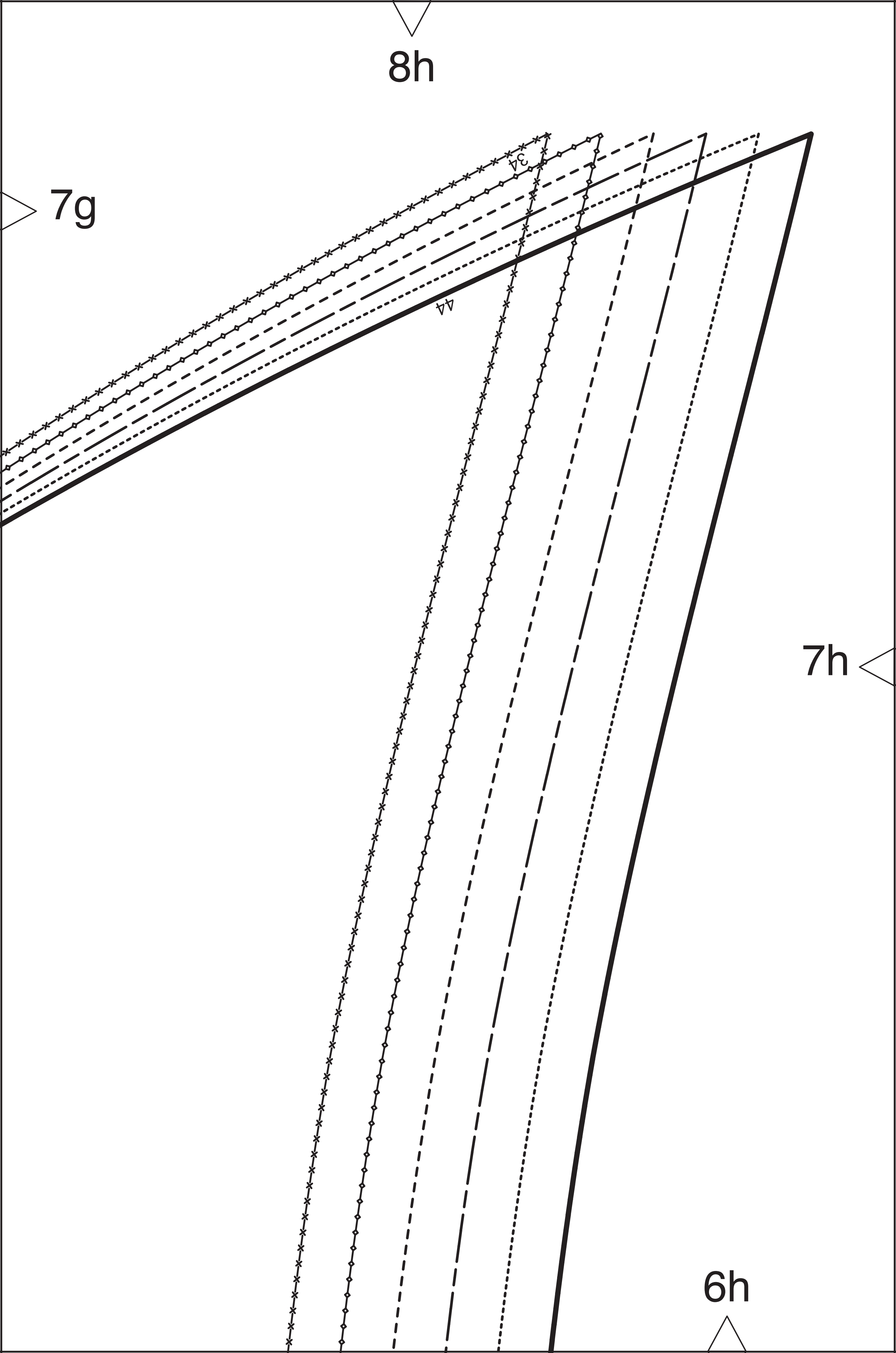
7d


8e
7d
7e
6e



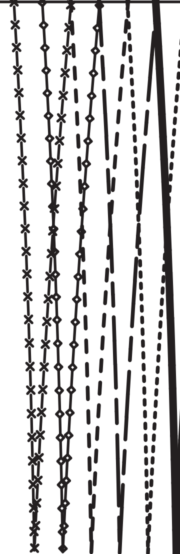
8f
7f
7e
6f


8g
7g
7f
A
6g


8h
7g
34
44
7h
6h

8i

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



A

HIER VERL
lengthen or shorten here / rallo
da qui allungare o accorciare /
her forlænges eller afkortes / pidennä

7h

7

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

2x

6867

7i

6i

8j

ÄNGERN ODER KÜRZEN
nger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
ä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7i

6j

9a

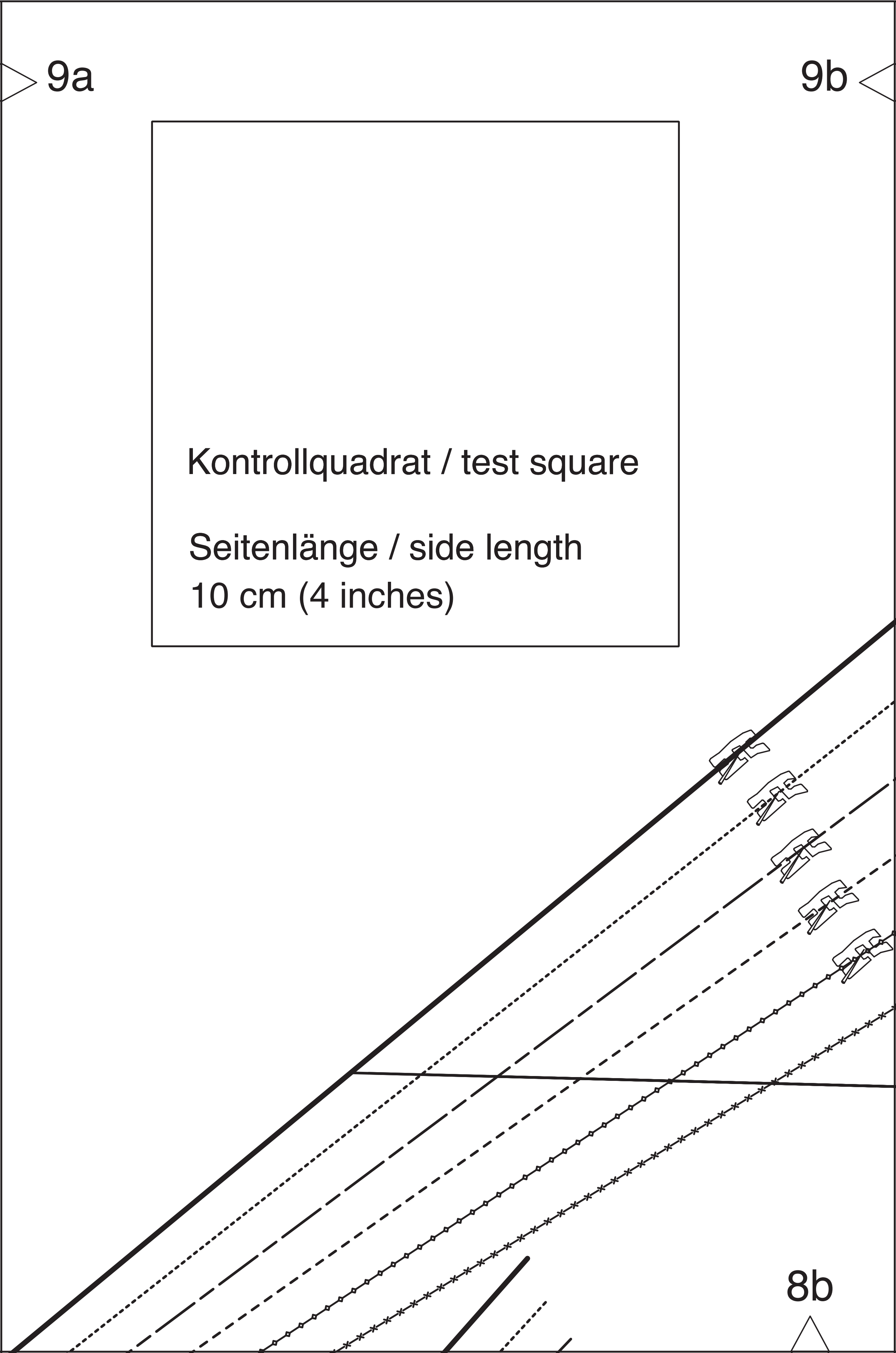
burda style®

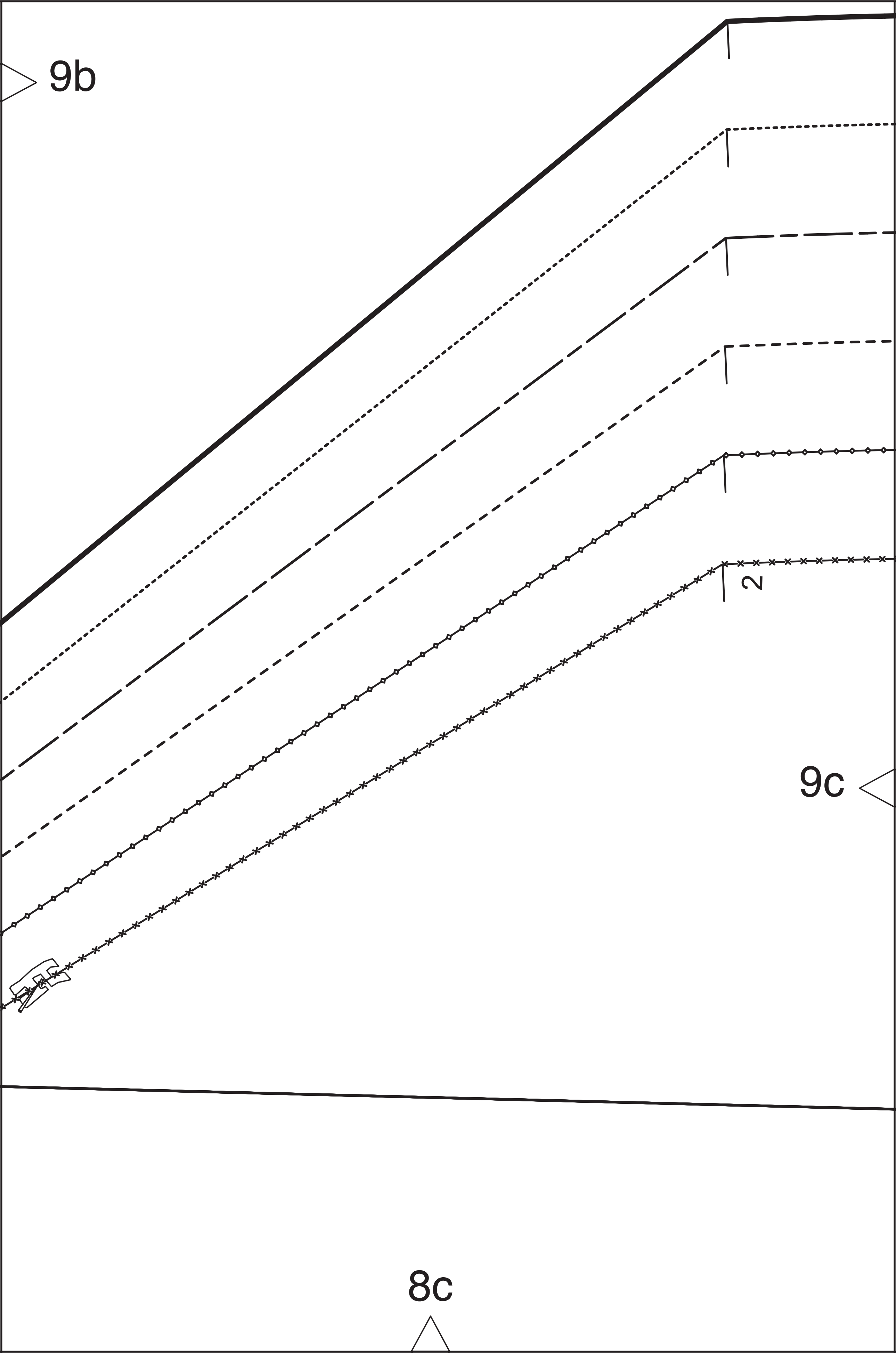
www.burdastyle.de

6867

001 5

8a

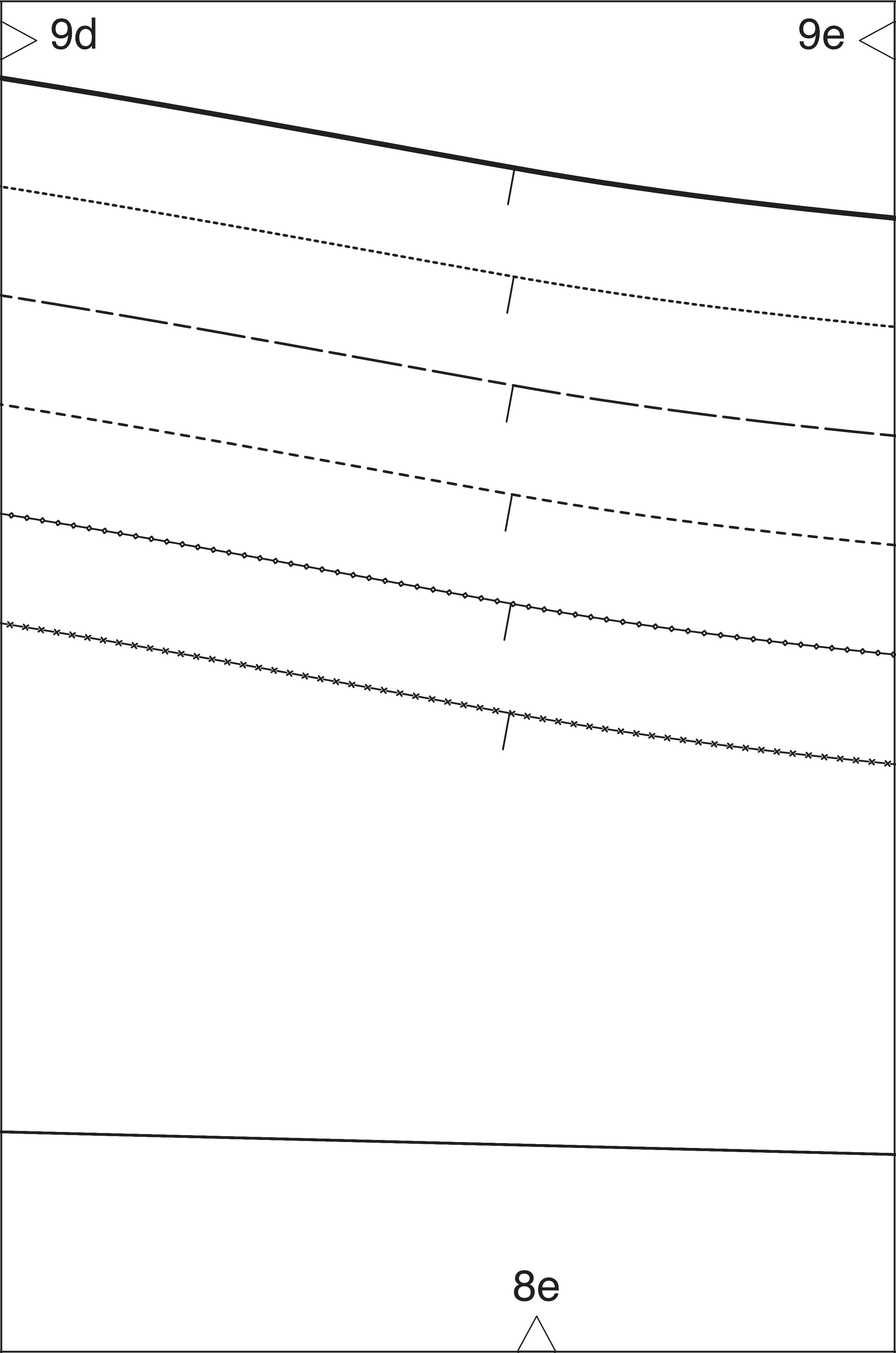

9a
9b
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
8b


9b
2
9c
8c

9d

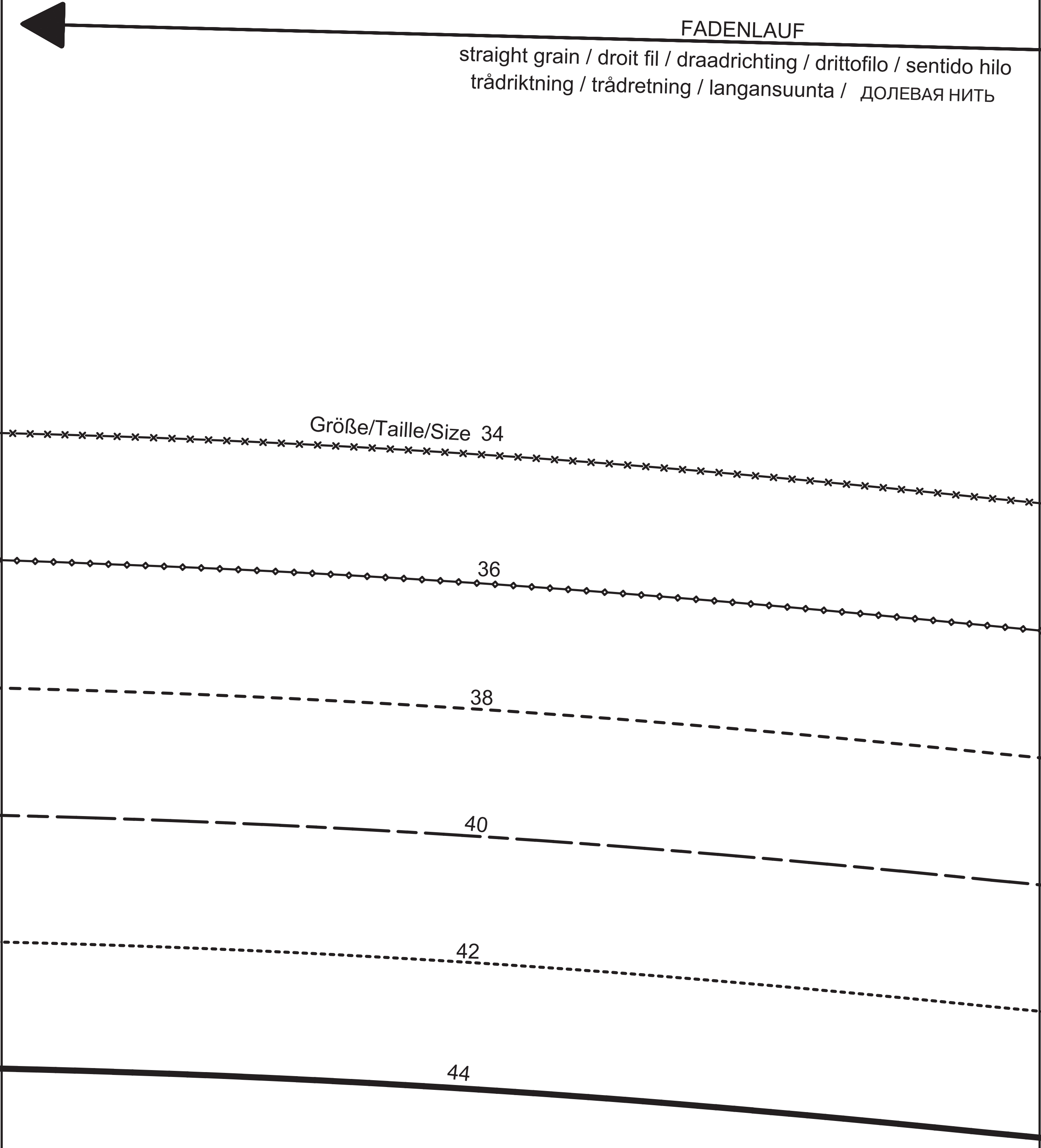
9c

8d



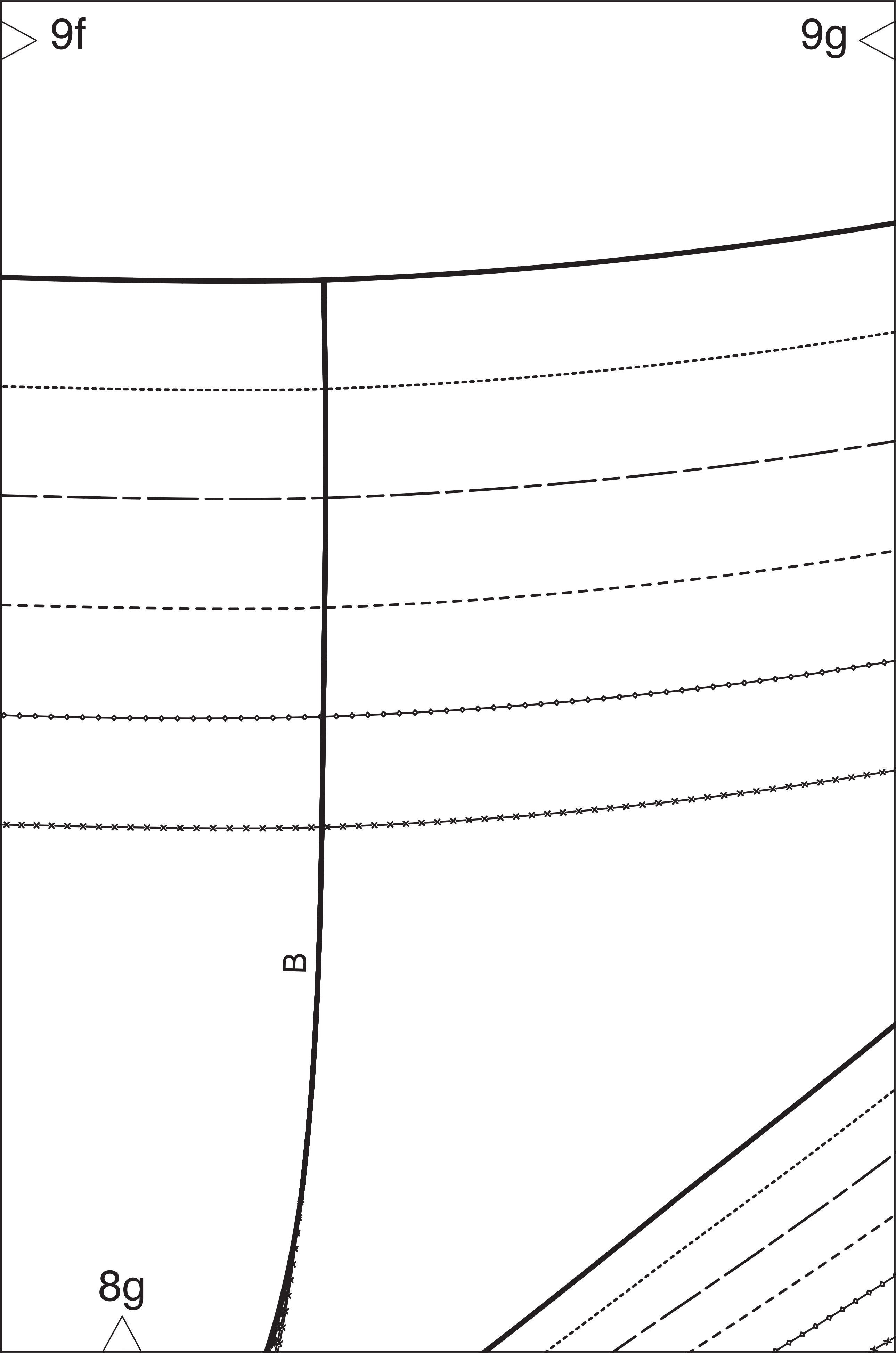
9d
9e
8e

8f

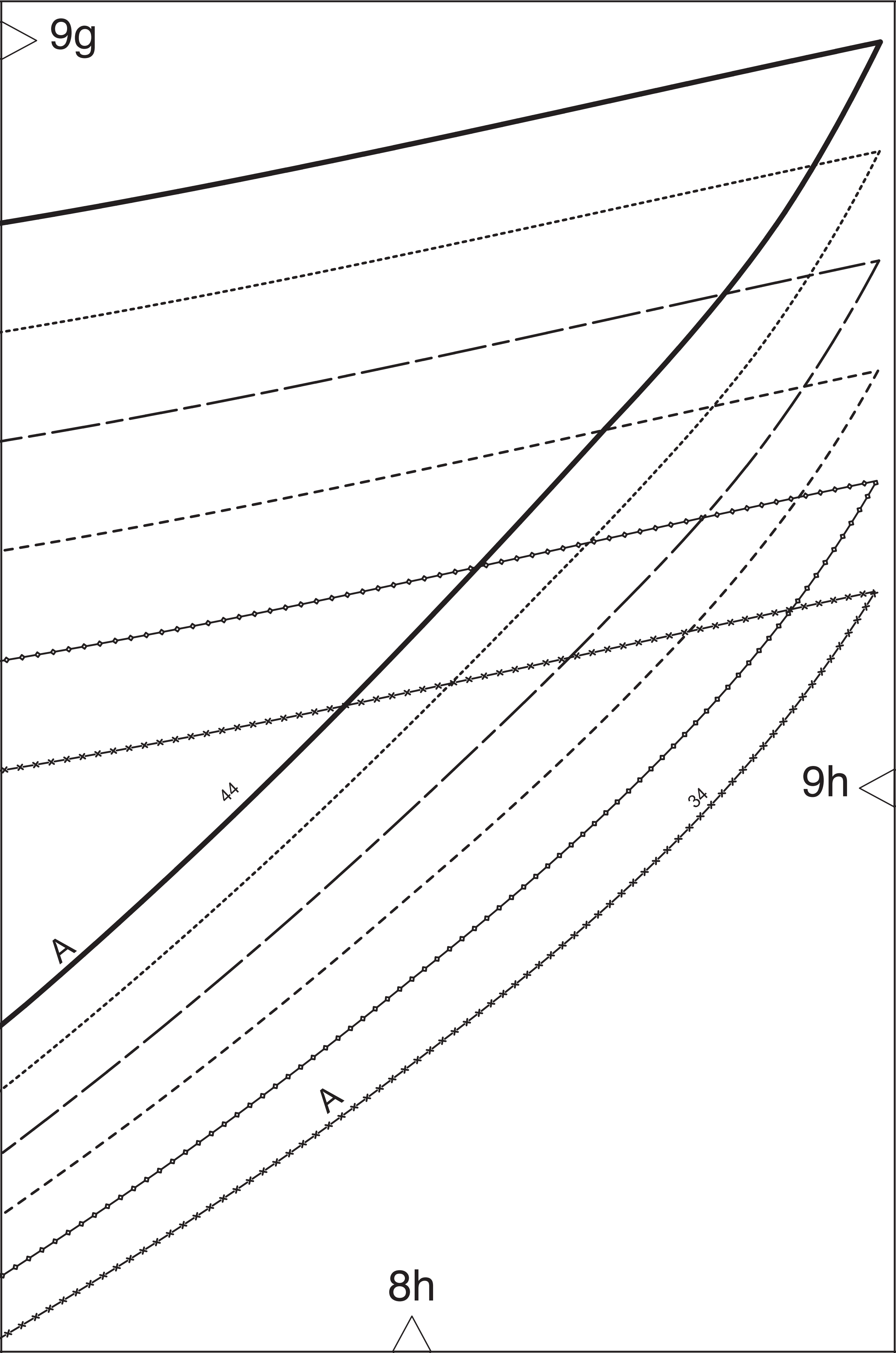

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

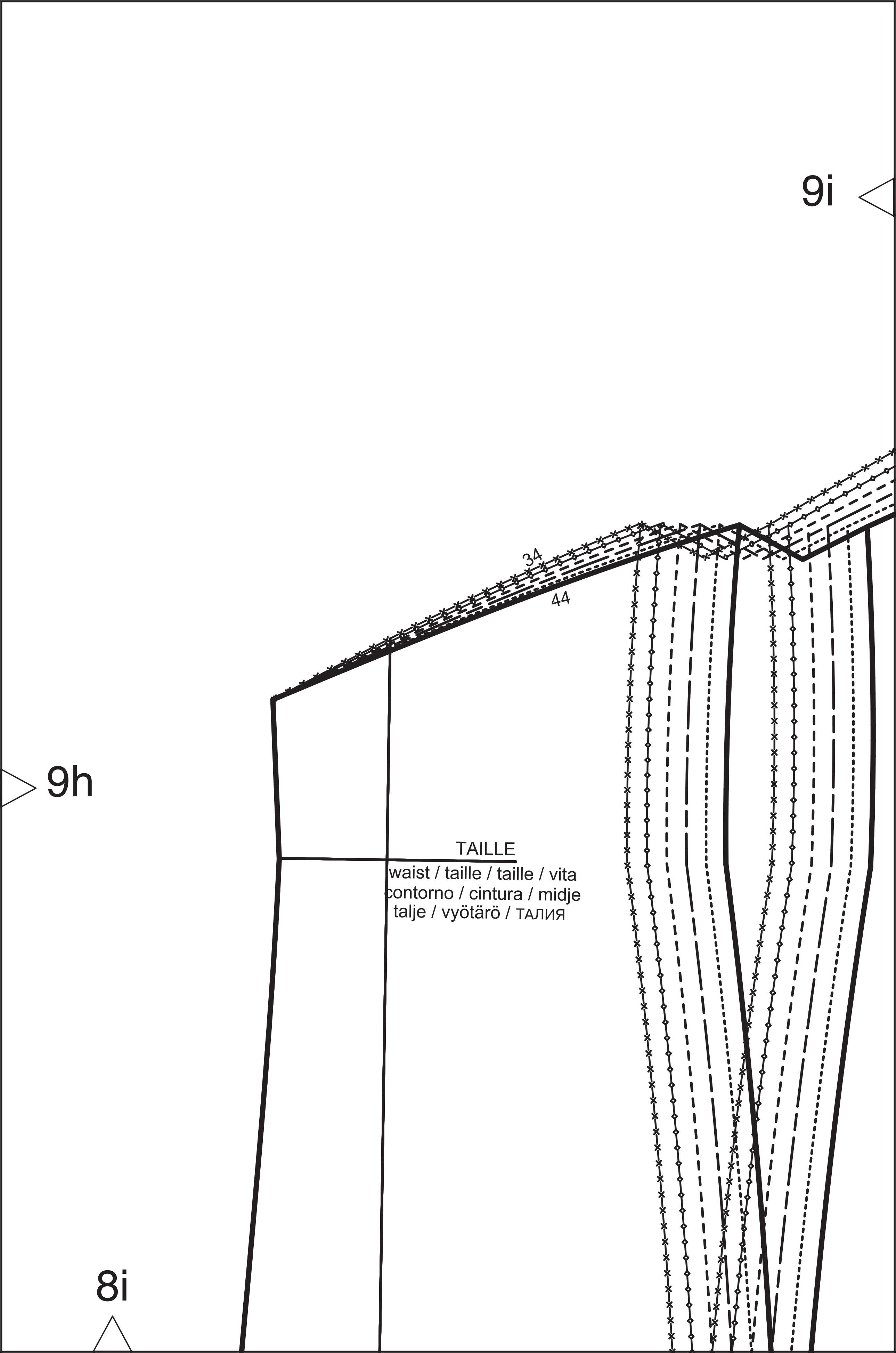
9f

9e



9f
9g
B
8g


9g
9h
8h
A
44
34
A


9i
34
44
9h
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия
8i

9i

5

34

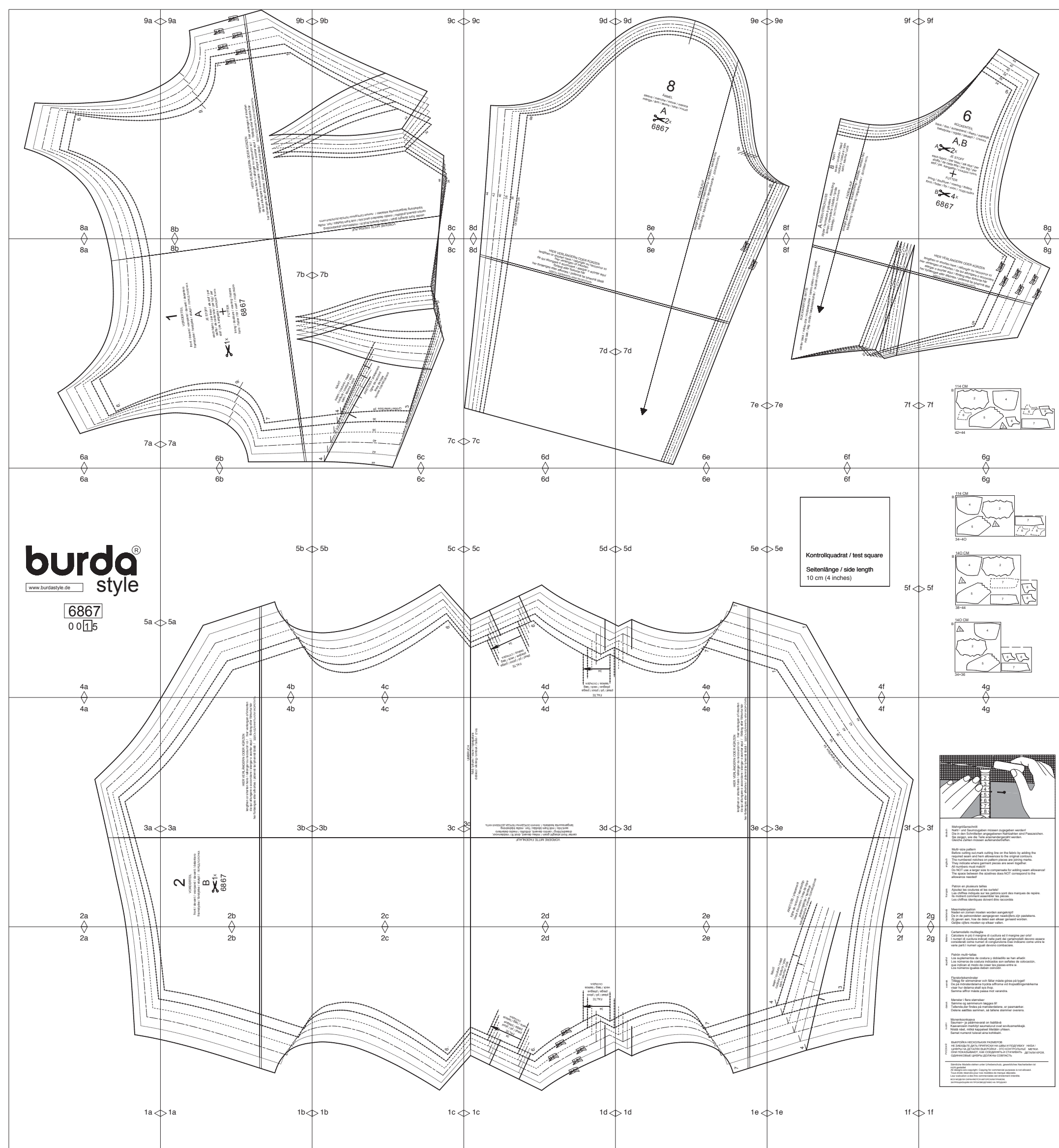
5

44

8j

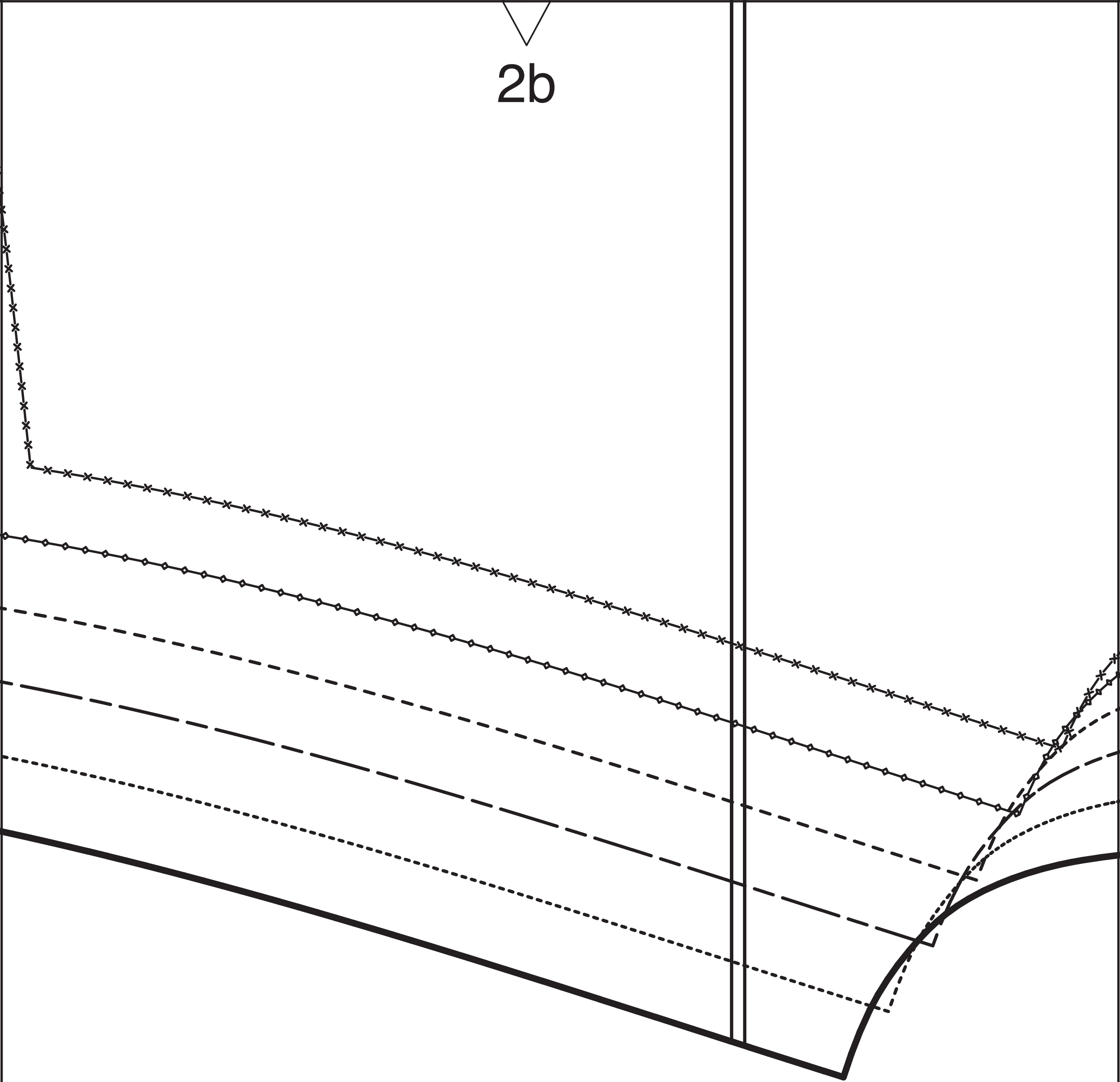
burda Download–Schnitt

Modell 6867 Bogen B



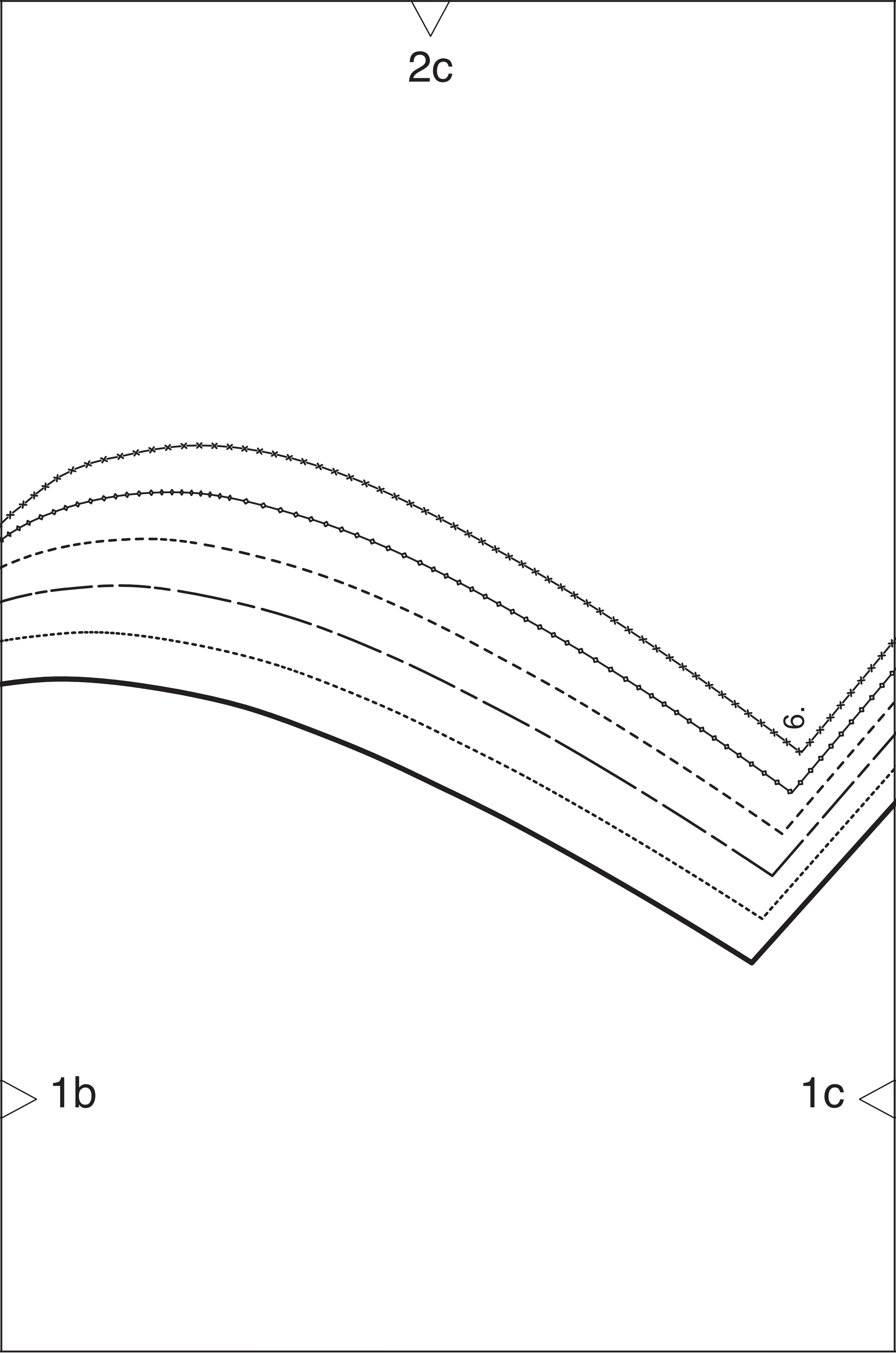
2a

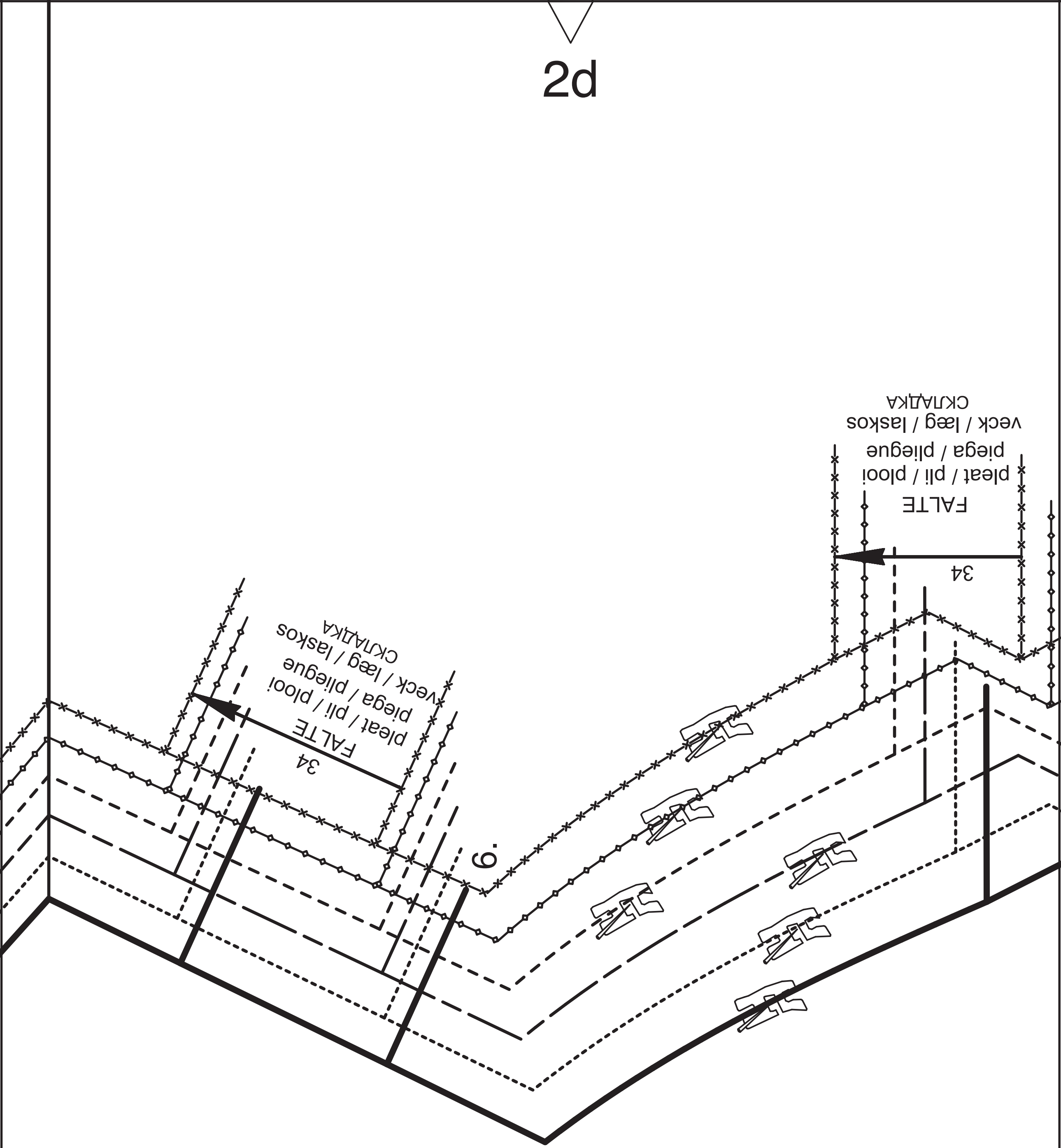
1a



1a

1b

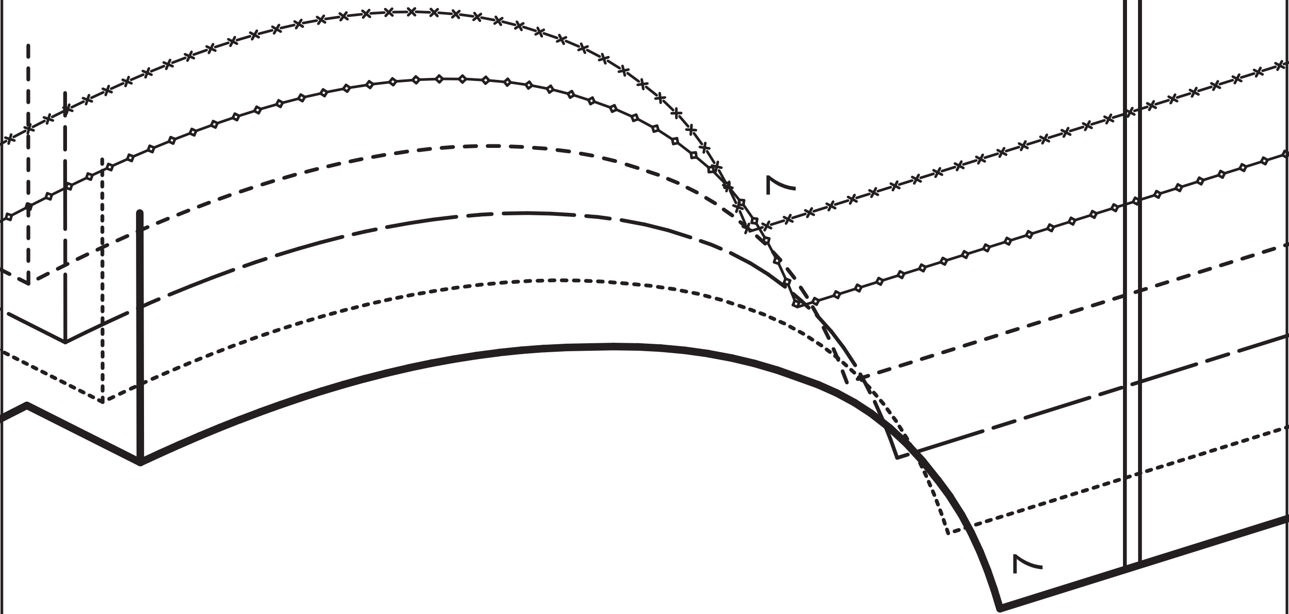

2c
6.
1b
1c


2d
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
34
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
34

1c

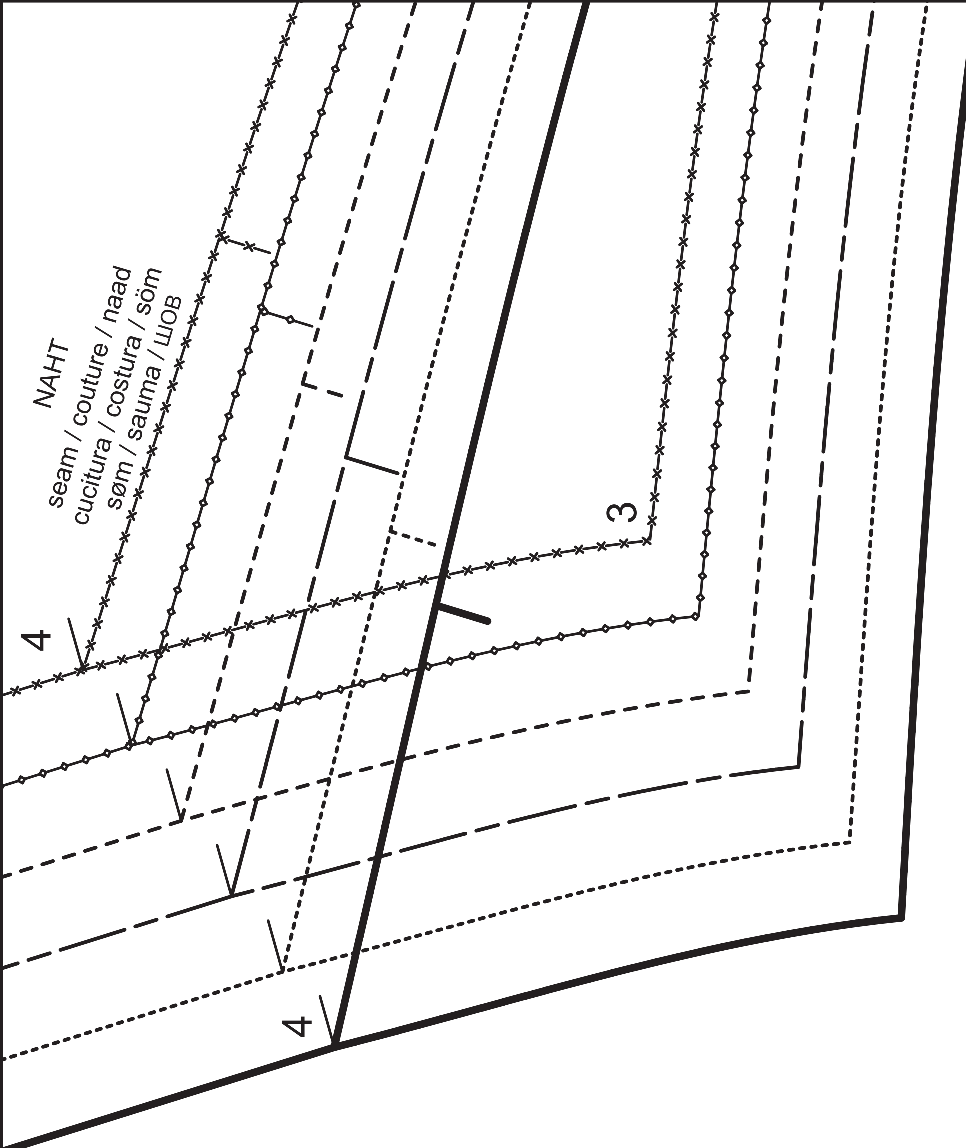
1d

2e



1d

1e


NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ
3
4
4

2f

1e

1f

2g

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æetttes sammen, så tallene stemmer overens.

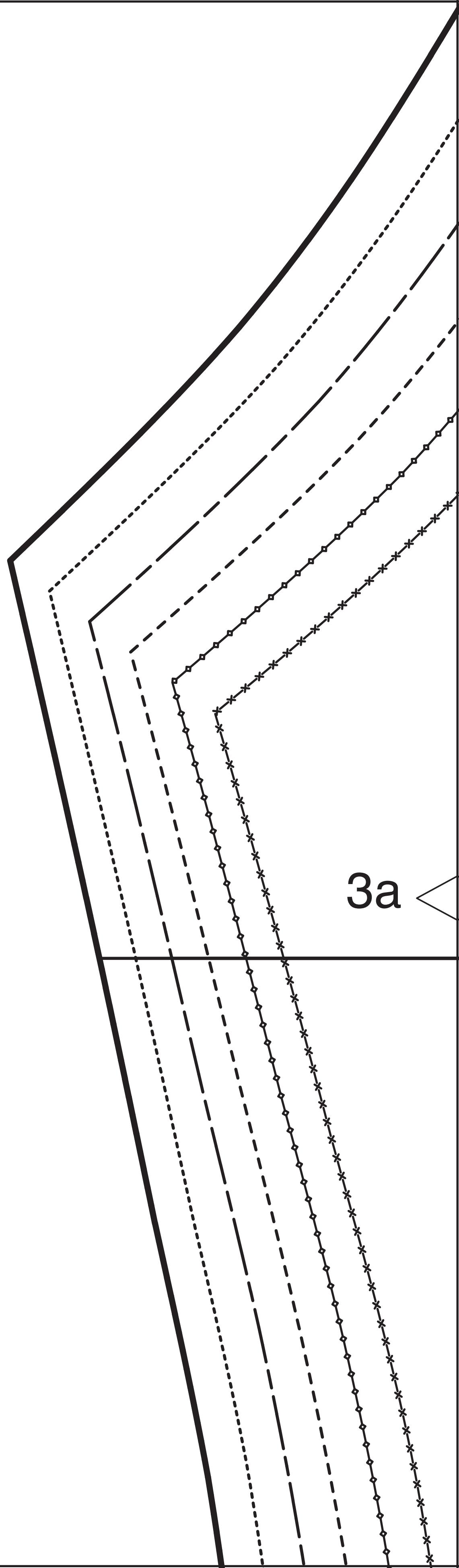
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1f


4a
3a
2a

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B

1x

6867

2b

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

3b

4c

3b

3c

2c

4d

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

3c

3d

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3e

2e

4f

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

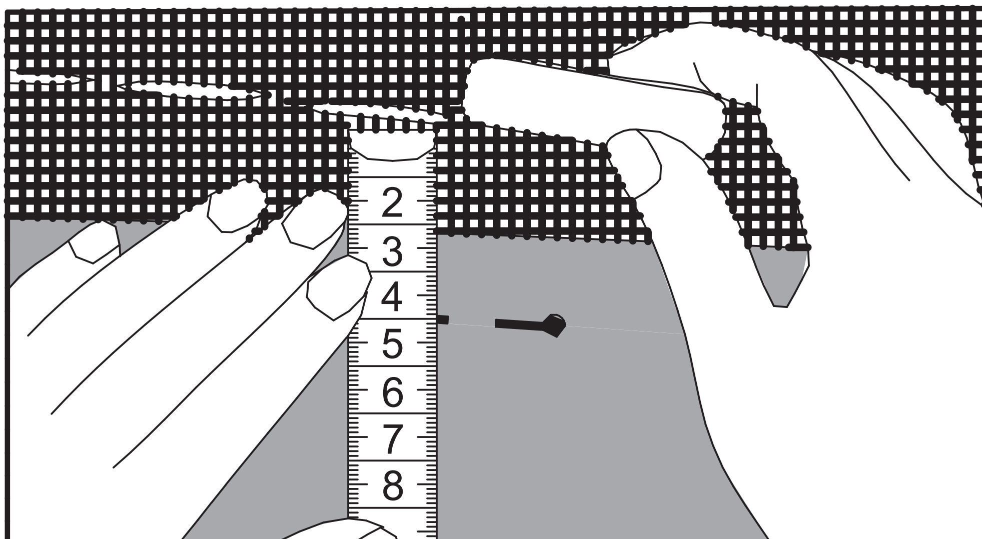
3e

3f

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2f

4g



3f

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

2g

6a

burda®

style

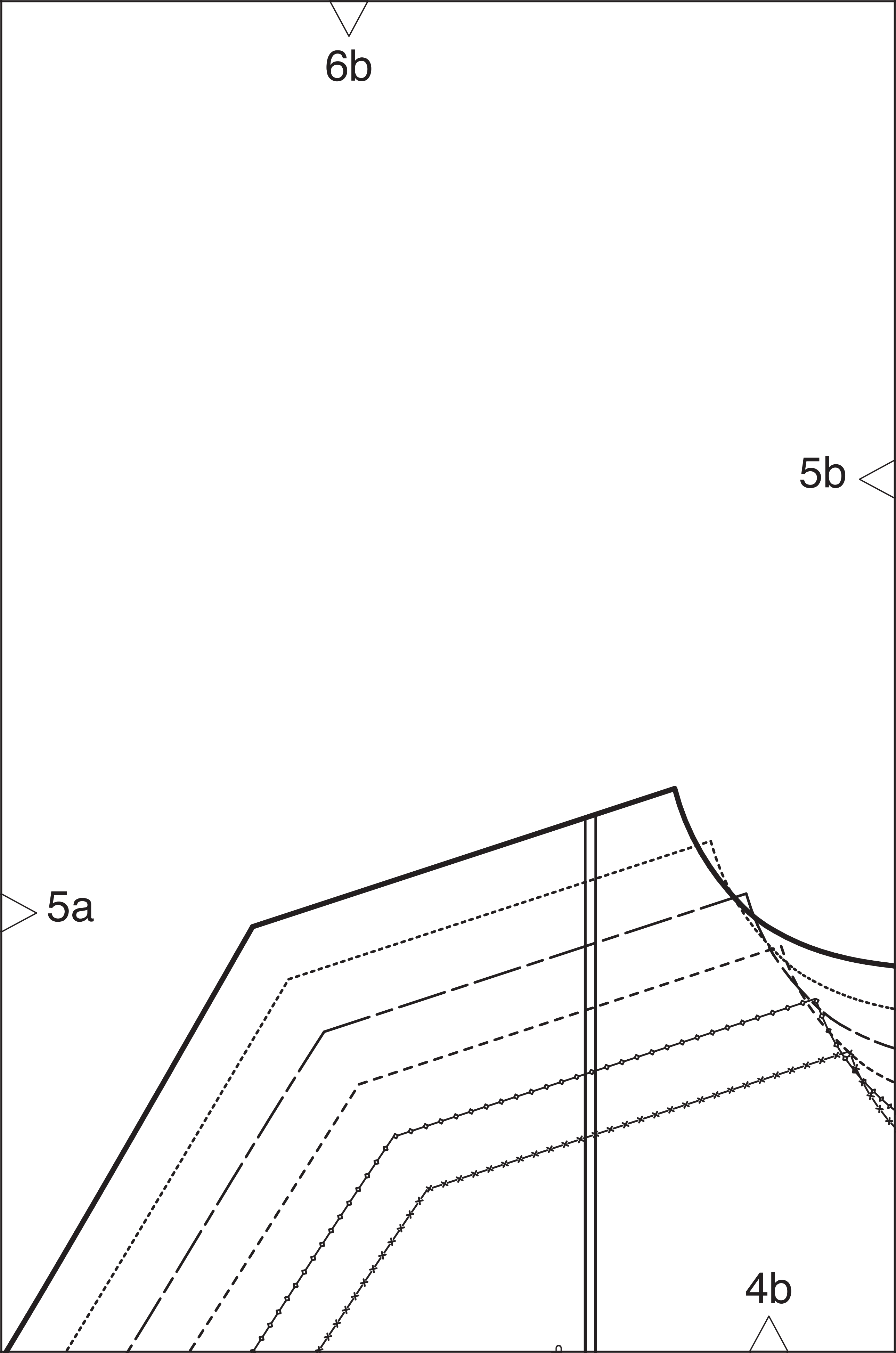
www.burdastyle.de

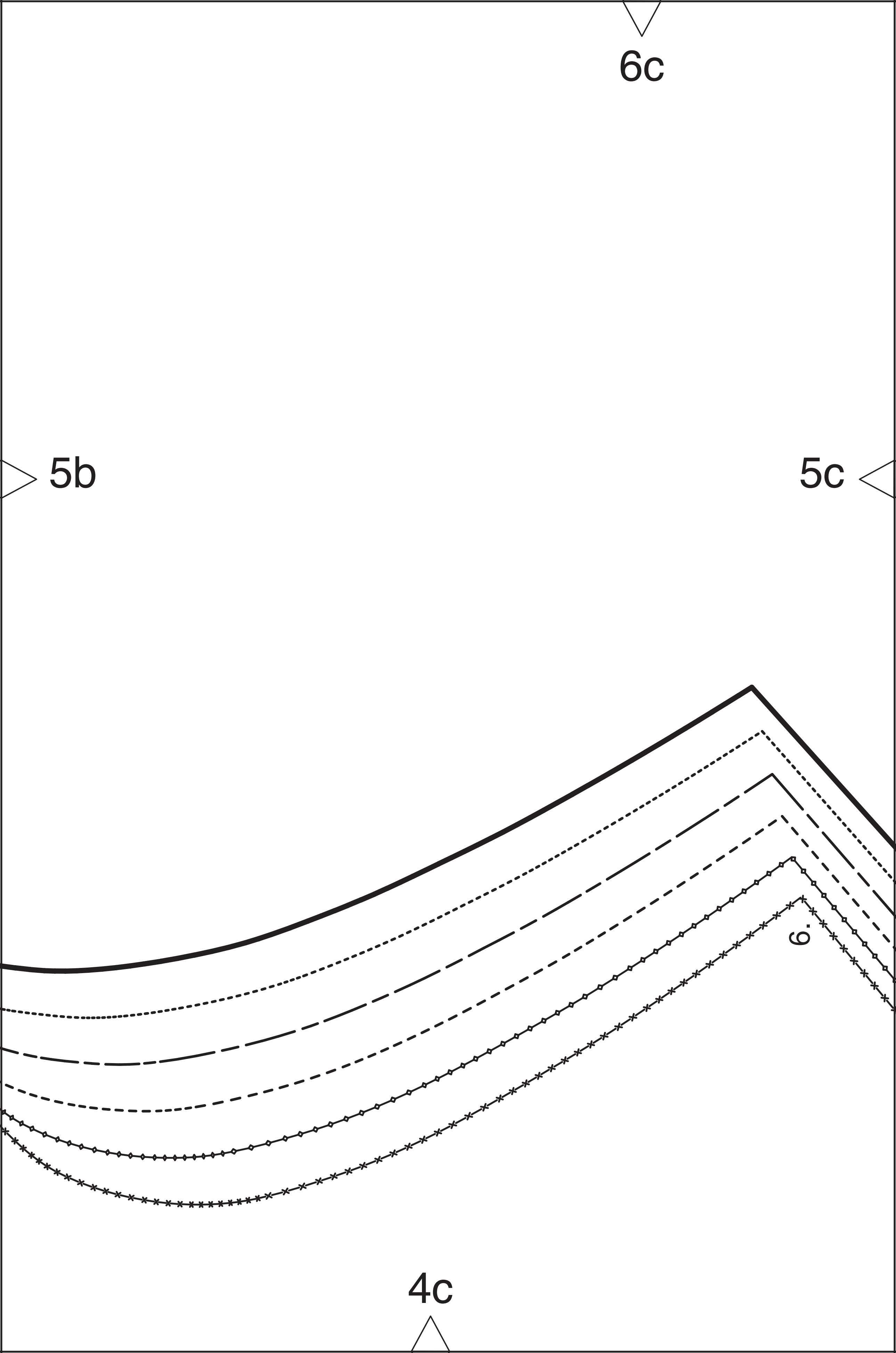
6867

0 0 1 5

5a

4a

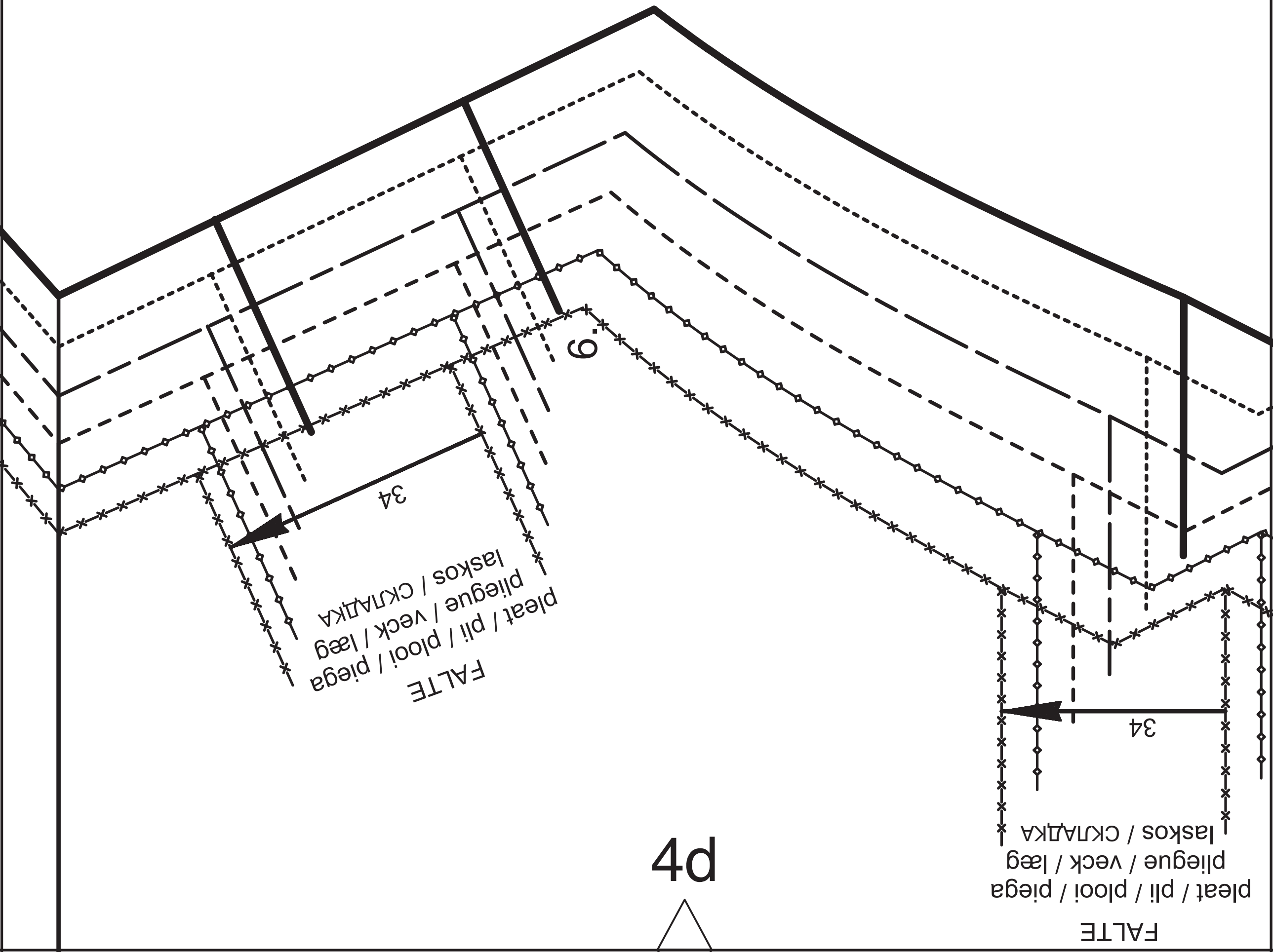

6b
5b
5a
4b


6c
5b
5c
6.
4c

6d

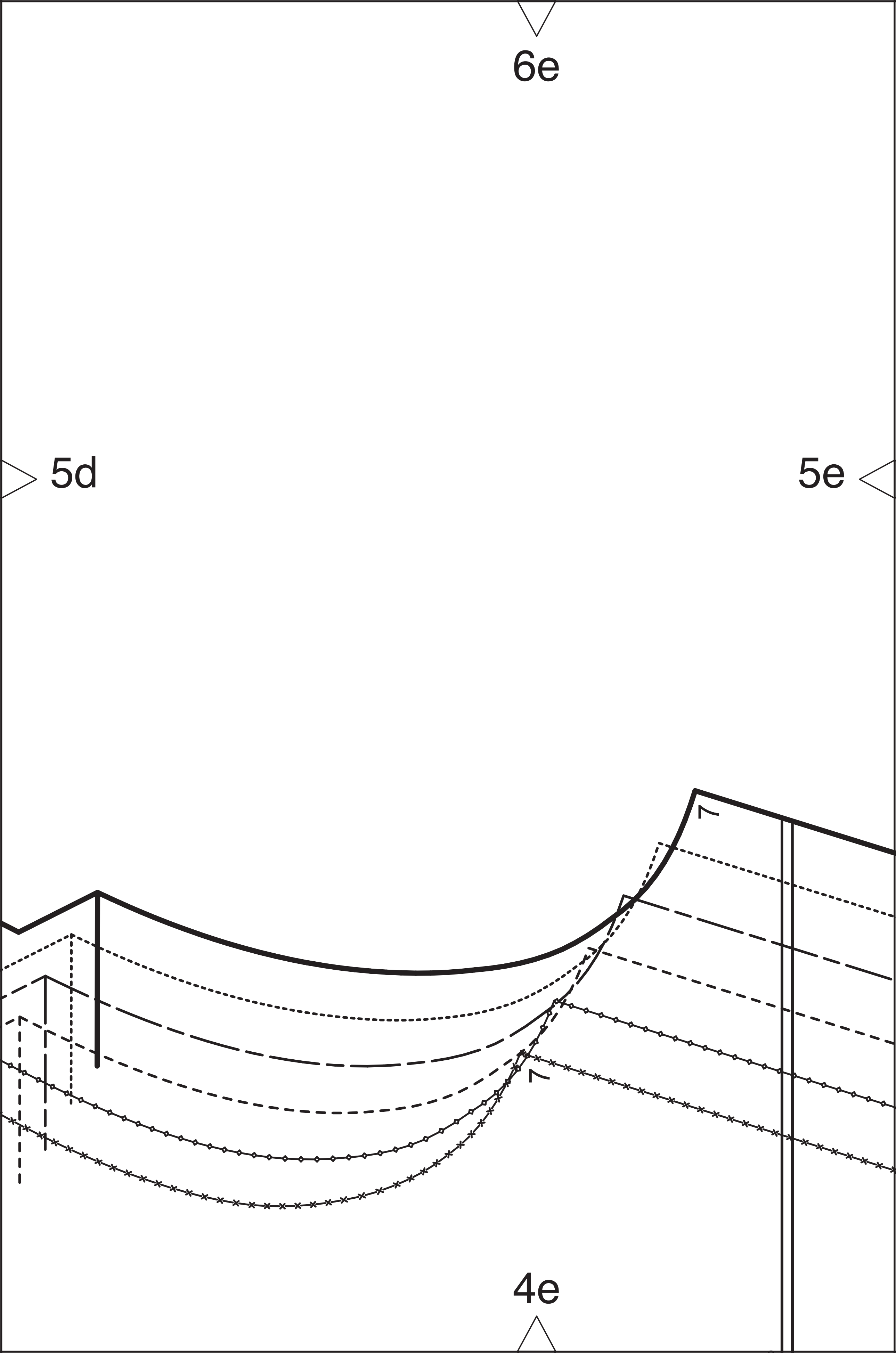
5c

5d



34
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
6.
34
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

4d


6e
5d
5e
4e

6f

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

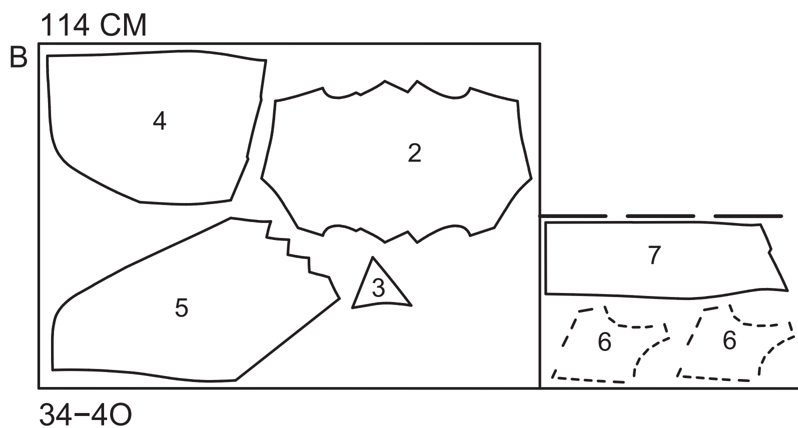
5f

1

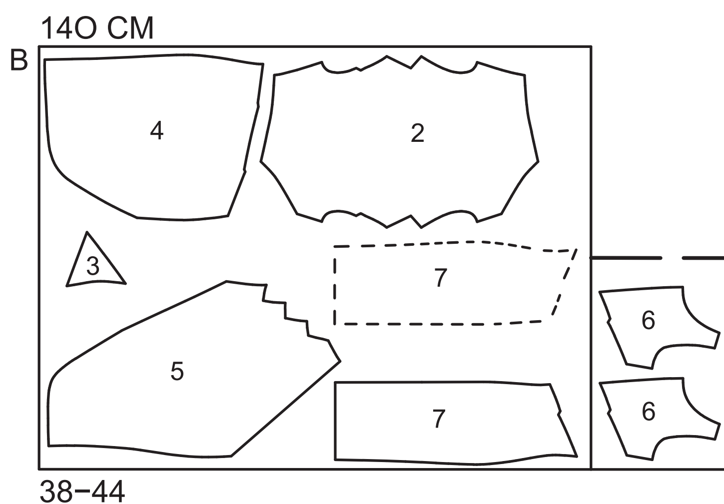
1

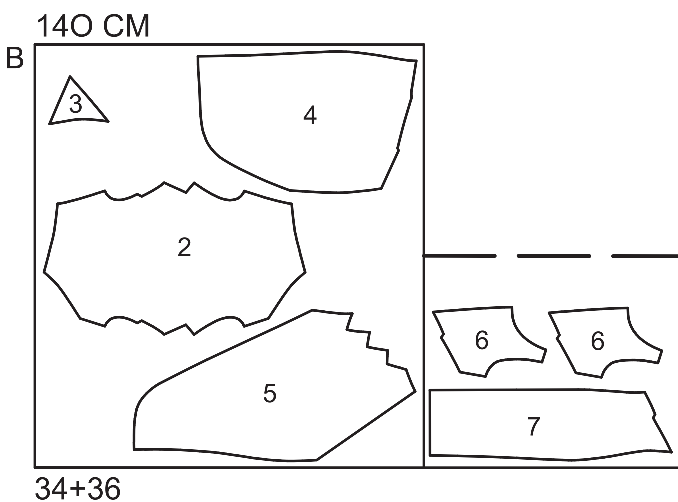
4f

6g


114 CM
B
4
2
7
3
5
6
6
34–40

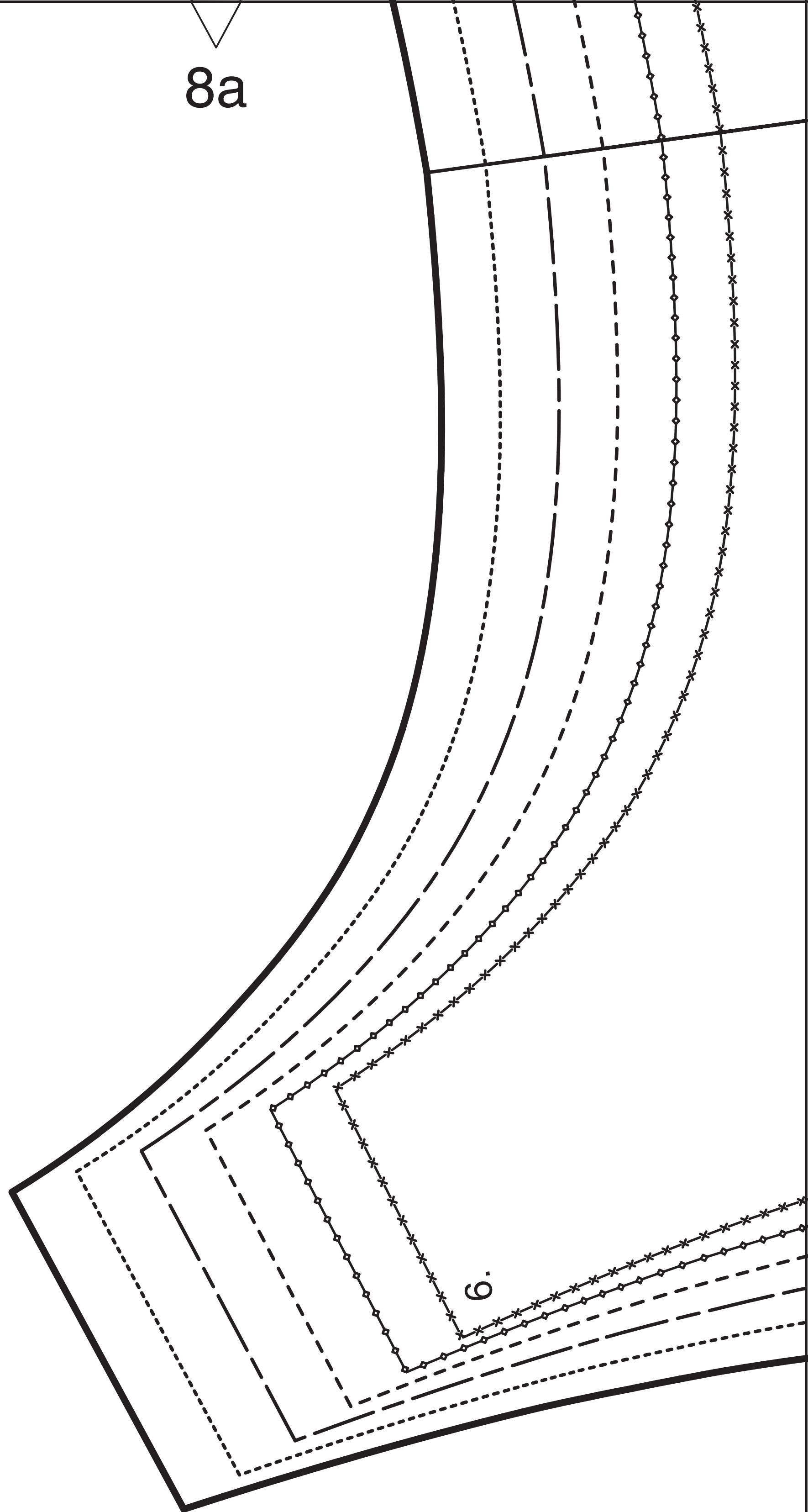
5f


140 CM
B
4
2
3
7
6
5
6
7
38–44


140 CM
B
3
4
2
6
6
5
7
34+36

4g

8a



7a

6a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

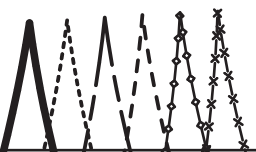
+

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6867


1x



9.

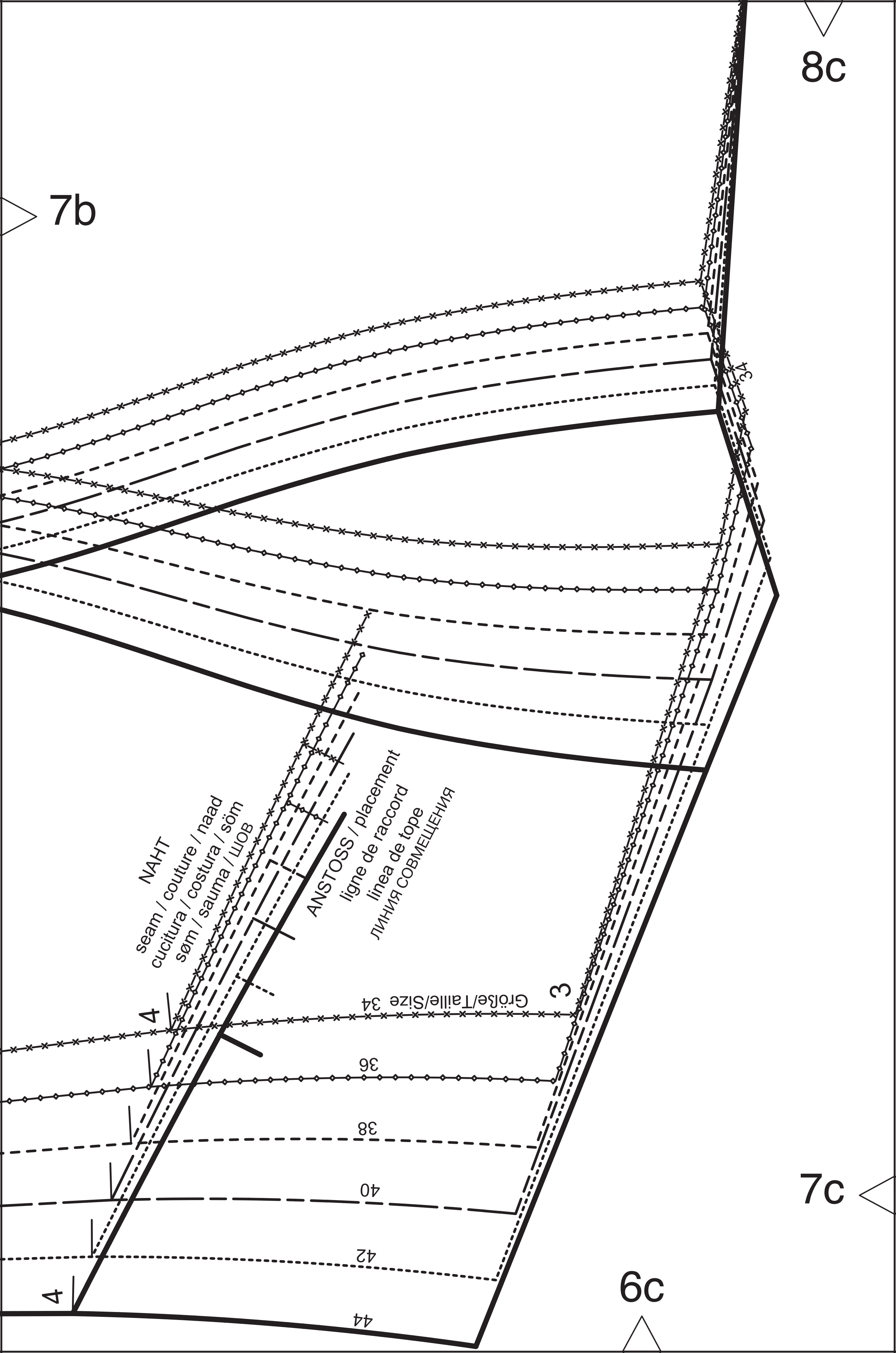
7

8b

7b

7a

6b


8c
7b
7c
6c
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ
ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
3
4
4

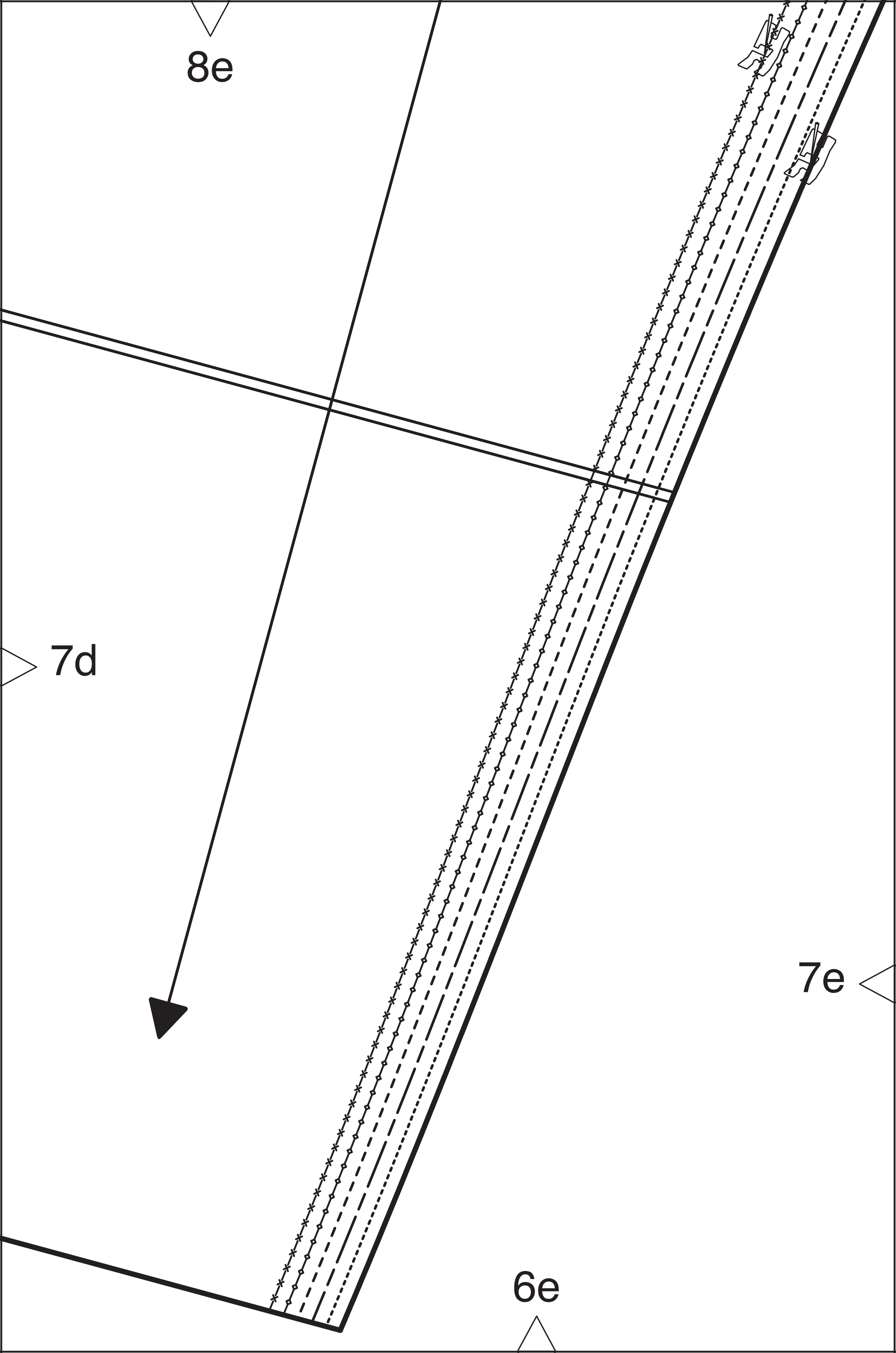
8d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

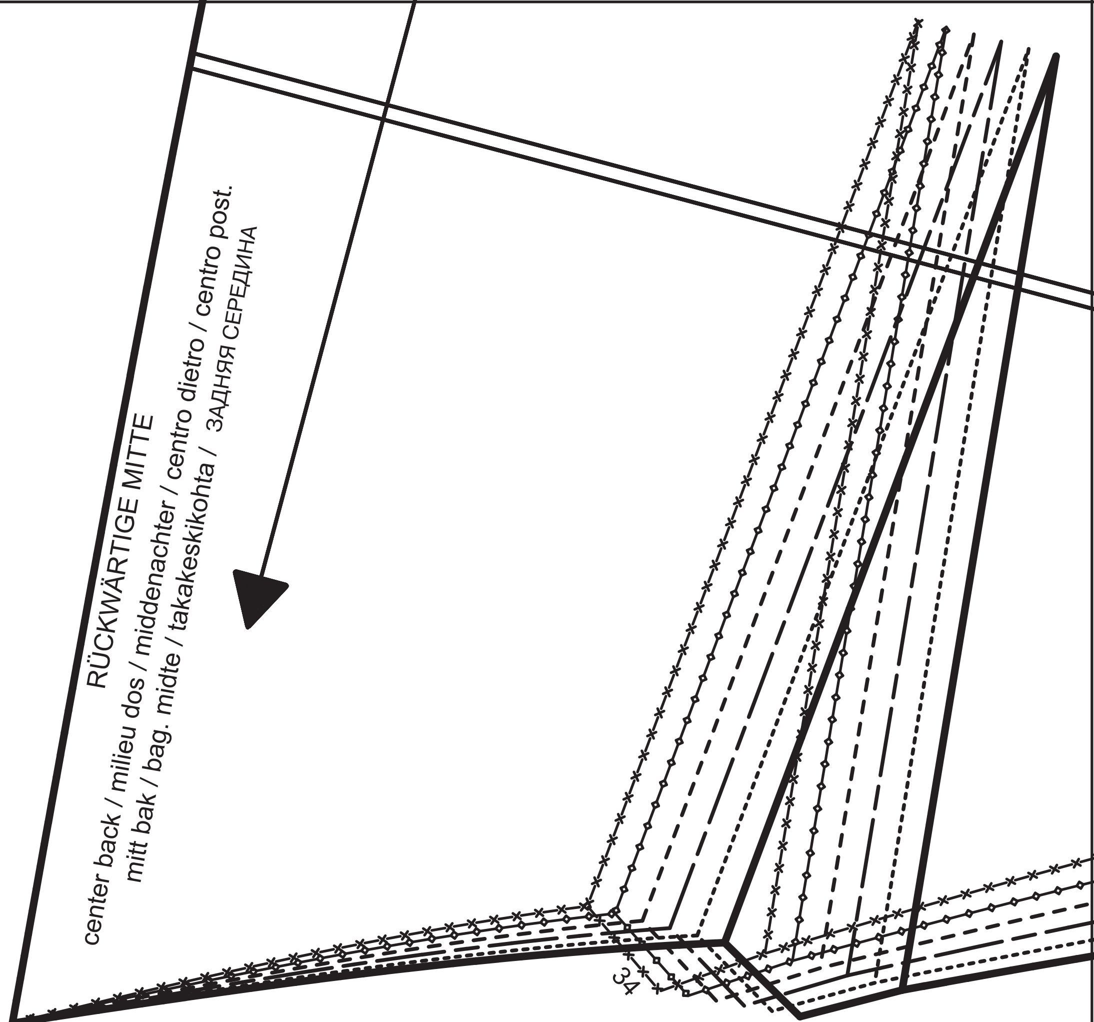
7c

6d



8e
7d
7e
6e

8f


RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
34

7e

7f

6f

8g

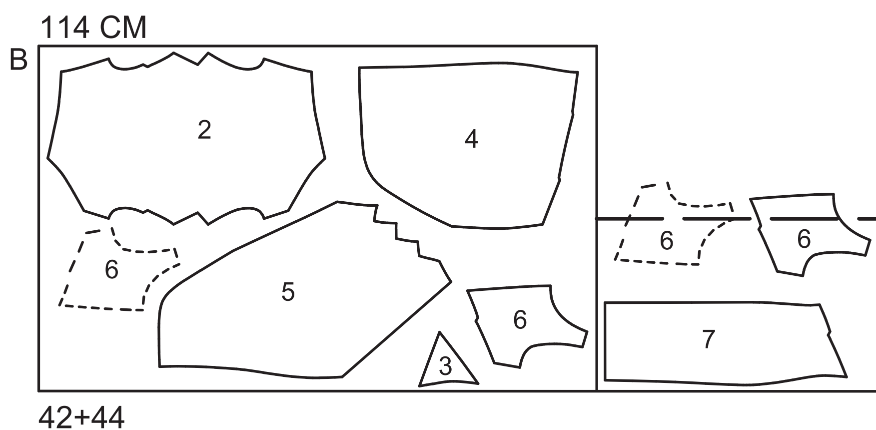
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

5

114 CM

B

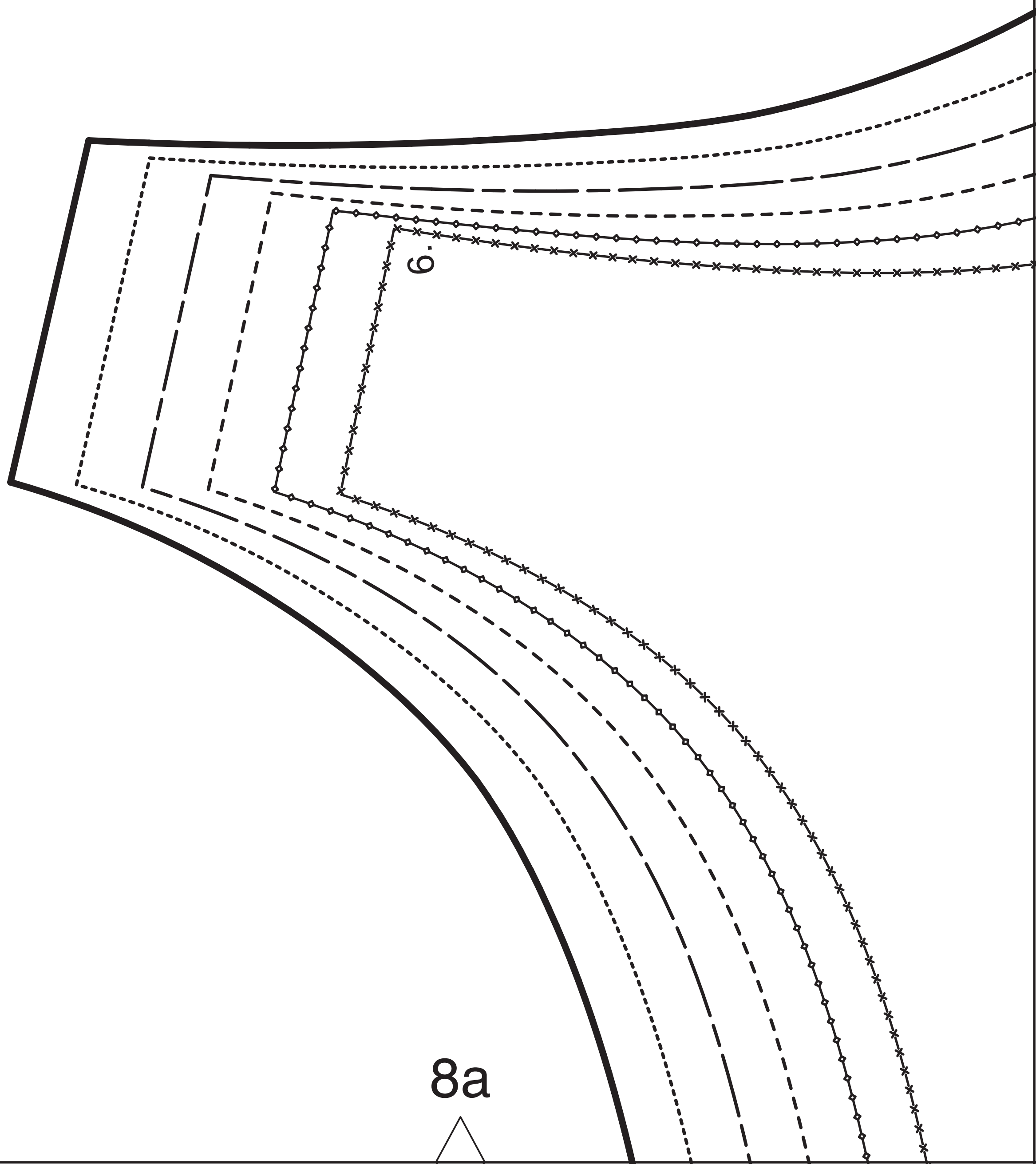


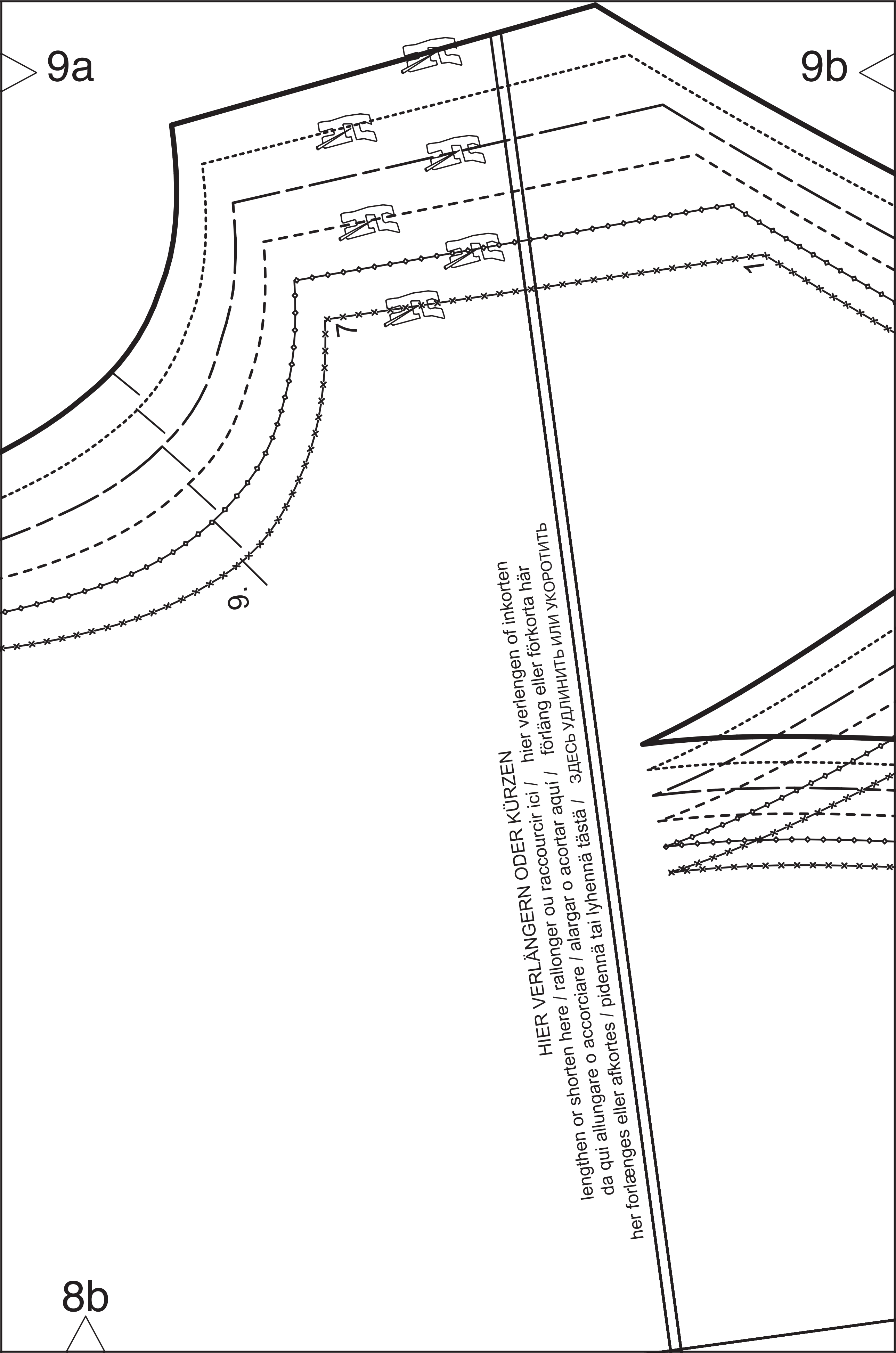
42+44

7f

6g

9a

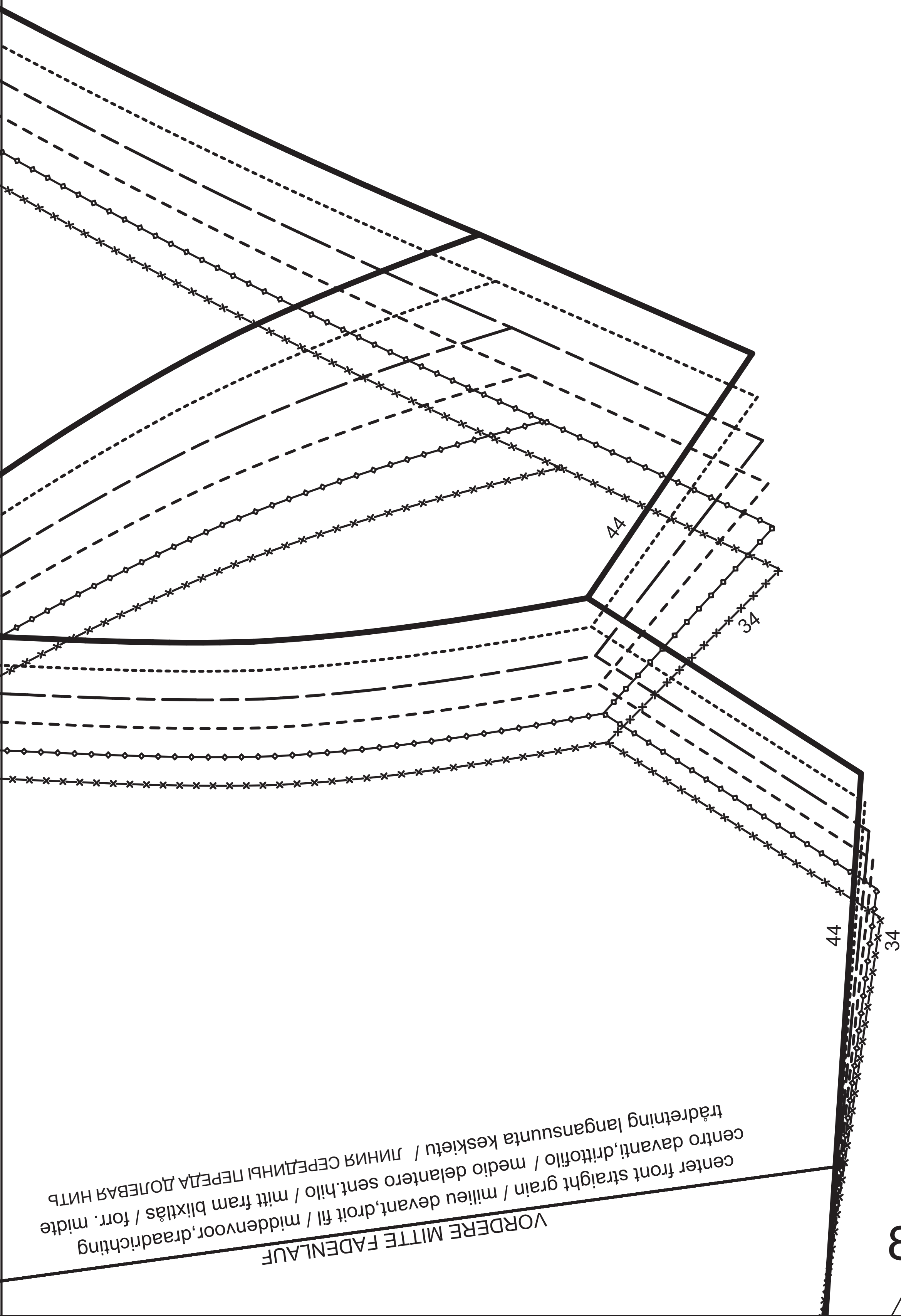




9a
9b
8b
7
9.
1
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
hier verlengen of inkorten
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
förläng eller förkorta här
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /

9b

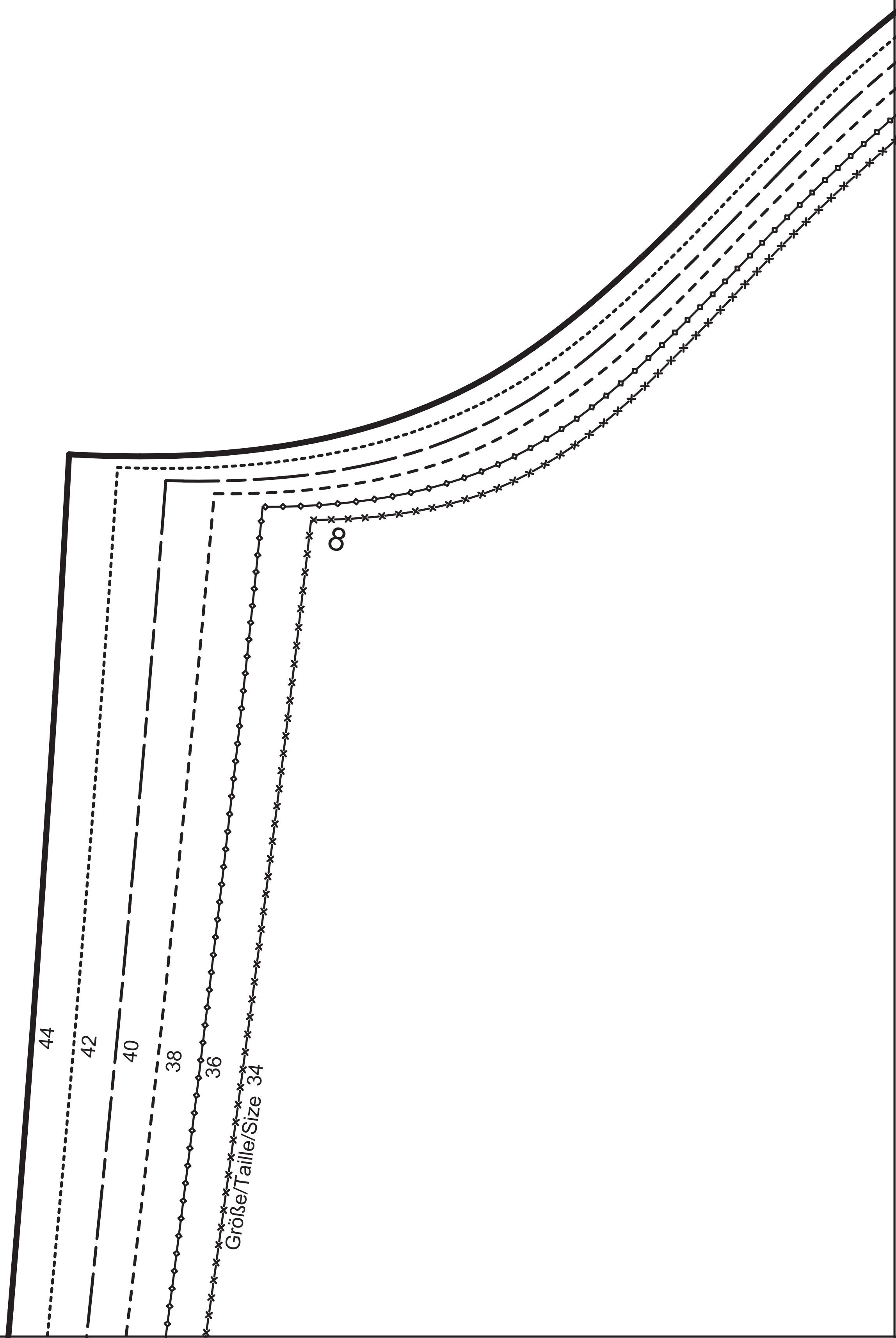
9c


44
34
44
34
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

9c

9d



8d

9d

9e

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

2x

6867

9.

FADENLAUF

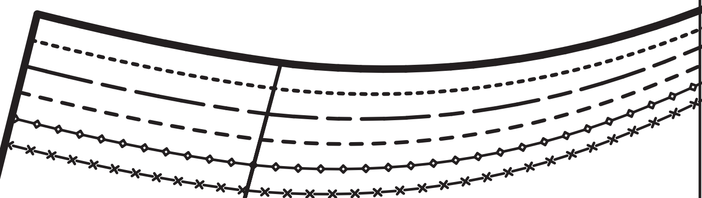
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8e

9e

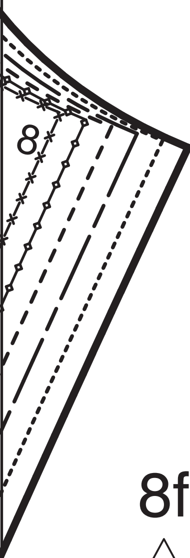
9f



B NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

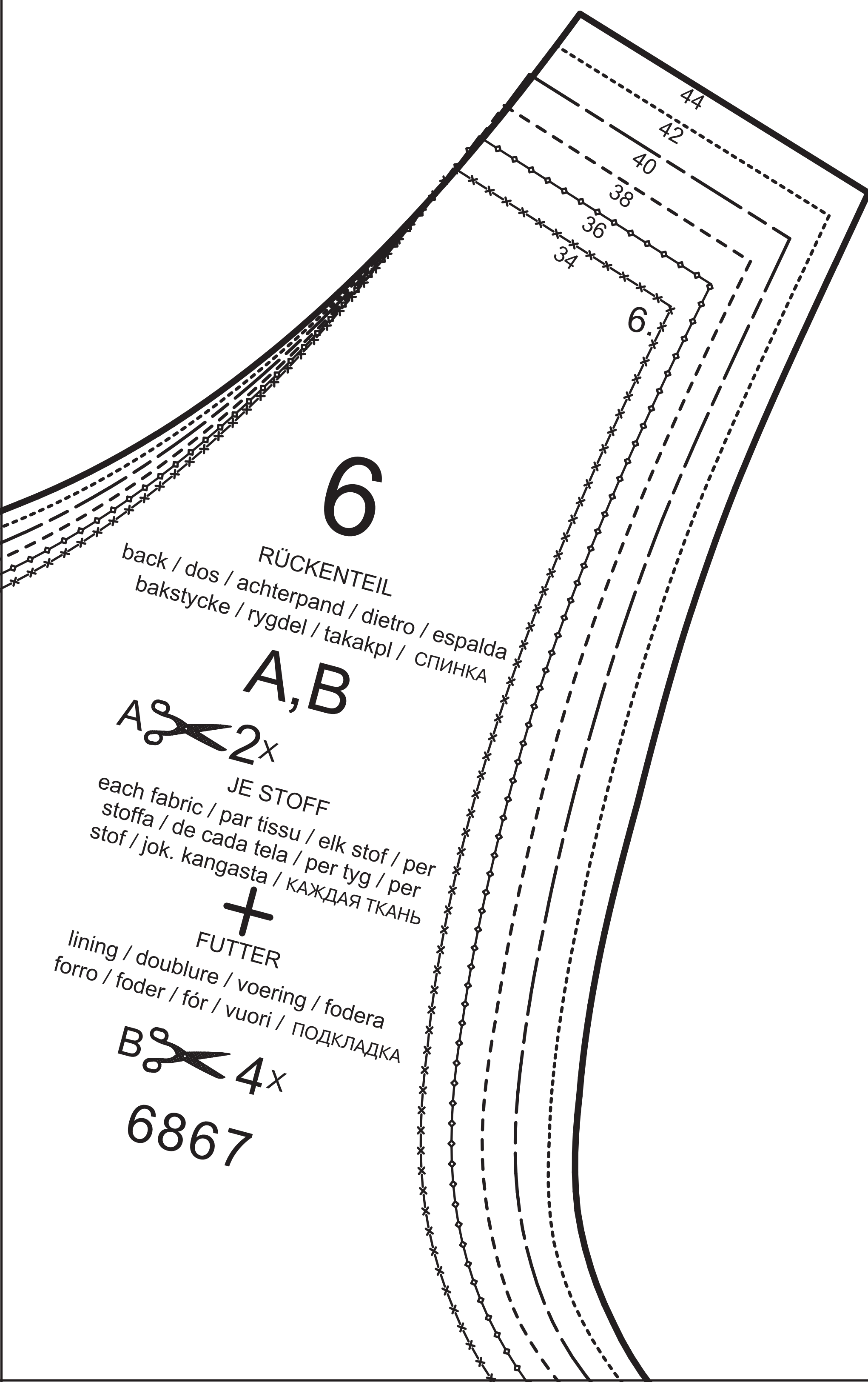
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



8f

9f


44
42
40
38
36
34
6.
6
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A,B
A 2x
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
B 4x
6867

8g